

دليل مكتبة الإسكندرية لقواعد الكتابة العلمية

الجزء الأول إعداد الببليوجرافيات والقوائم المرجعية

إعداد

منار بدر

نيفين نور الدين

شارك في الإعداد

أمنية فتح الله

هالة حسن	مروة عناني
رشا محسن	آلاء محمود
هالة عمران	نيفين ناجي
ماهي ربيع	دينا سامح
سلمى قاسم	

تحرير

سهيروسطاوي

ترجمة

هدير شادي

مكتبة الإسكندرية

٢٠١٦

دليل مكتبة الإسكندرية لقواعد الكتابة العلمية الجزء الأول: إعداد الببليوجرافيات والقوائم المرجعية

قائمة المحتويات

٩	الفصل الأول: التعريفات
١٠	الفصل الثاني: مبادئ الاستشهاد المرجعي
١١	الفصل الثالث: الاستشهاد المرجعي للكتب
١١	أ. الكتب (بشكل عام)
١٣	١. المؤلفون
١٣	١.١ المؤلف
١٥	١.١.١ مؤلف واحد
١٧	٢.١.١ مؤلفان
١٨	٣.١.١ ثلاثة مؤلفين
٢٠	٤.١.١ أكثر من ثلاثة مؤلفين
٢١	٥.١.١ التأليف المؤسسي
٢٦	٦.١.١ تأليف وقائع مؤتمرات
٢٦	٧.١.١ مؤلف مجهول
٢٨	٢.١ المحرر/المعد
٢٨	١.٢.١ محرر/معد ومؤلف
٣٣	٢.٢.١ محرر/معد ومؤلف مجهول
٣٧	٣.٢.١ محرر/معد ومترجم
٤٠	٤.٢.١ محرران/معدان
٤٣	٥.٢.١ ثلاثة محررين/معدين
٤٦	٦.٢.١ أكثر من ثلاثة محررين/معدين
٤٩	٧.٢.١ محقق مخطوطة
٥١	٨.٢.١ محرر/معد الطبعة
٥٢	٣.١ المترجم
٥٢	١.٣.١ مترجم ومؤلف
٥٦	٢.٣.١ مترجم ومؤلف مجهول

٥٩	٣.٣.١ مترجم ومحرر/معد
٦٠	٤.٣.١ مترجمان
٦٢	٥.٣.١ ثلاثة مترجمين
٦٥	٦.٣.١ أكثر من ثلاثة مترجمين
٦٧	٤.١ مؤلف المقدمة/التصدير
٧٠	٥.١ المراجع
٧١	٦.١ الرسّام
٧٤	٧.١ المصوّر
٧٧	٨.١ المؤلف مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة
٨٠	٩.١ المؤلفون القدامى
٨٠	١.٩.١ الأسماء العربية القديمة
٨٢	١٠.١ الأسماء المستعارة
٨٧	٢. العنوان
٨٧	١.٢ الحروف الاستهلاكية الكبيرة
٨٩	٢.٢ العنوان الفرعي
٩١	٣.٢ علامات الترقيم في نهاية العنوان
٩٣	٤.٢ التواريخ في العنوان
٩٦	٥.٢ أسماء الأماكن في العنوان
٩٨	٦.٢ العنوان الموازي
١٠٠	٧.٢ العنوان مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة
١٠.١	٣. الطبعة
١٠.٤	٤. المجلدات
١٠.٥	٥. السلسلة
١٠.٨	٦. مكان النشر
١١١	١.٦ الدولة/الولاية/المقاطعة
١١٧	٢.٦ أماكن متعددة للنشر
١١٩	٣.٦ مكان نشر غير مؤكّد
١٢٠	٤.٦ مكان نشر مجهول
١٢١	٥.٦ مكان النشر مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة
١٢٤	٧. الناشر

- ١٢٧ ١.٧ وحدات داخل منظمات/مؤسسات كجهات نشر
- ١٣٠ ٢.٧ مؤسسات حكومية كجهات نشر
- ١٣١ ٣.٧ اختصارات الناشرين
- ١٣٤ ٤.٧ ناشرون متعددون
- ١٣٥ ٥.٧ ناشر مجهول
- ١٣٦ ٦.٧ المطبعة/الناشر
- ١٣٩ ٧.٧ الناشر مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة
- ١٤١ ٨. تاريخ النشر
- ١٤٢ ١.٨ التواريخ الهجرية
- ١٤٤ ٢.٨ تواريخ نشر الأعمال متعددة المجلدات
- ١٤٥ ٣.٨ تاريخ نشر غير مؤكد
- ١٤٦ ٤.٨ تاريخ نشر مجهول
- ١٤٨ ب. وقائع المؤتمرات
- ١٥٠ ت. فصل من كتاب
- ١٥٣ ث. الكتب الإلكترونية
- ١٥٣ ١. كتب إلكترونية مُتاحة من خلال قواعد بيانات
- ١٥٣ ١.١ كتب إلكترونية مُتاحة من خلال قواعد بيانات عن طريق الاشتراك
أوبنظام الإتاحة المحدودة
- ١٥٧ ٢.١ كتب إلكترونية مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات على الإنترنت
- ١٦٠ ٢. كتب إلكترونية مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت
- ١٦٤ ٣. كتب إلكترونية على أقراص مدمجة أو أقراص الفيديو الرقمية
- ١٦٥ ج. كتب على ميكروفيلم أو ميكروفيش
- ١٦٥ ح. الكتب السمعية
- ١٦٦ **الفصل الرابع: الرسائل العلمية**
- ١٦٧ أ. رسائل علمية منشورة
- ١٦٨ ب. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية
- ١٦٨ ١. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك
أوبنظام الإتاحة المحدودة
- ١٧٠ ٢. رسائل علمية مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت
- ١٧٧ ت. رسائل علمية مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت

- ١٧٩ ث. رسائل علمية على ميكروفيلم أو ميكروفيش
- ١٨٠ **الفصل الخامس: المقالات**
- ١٨٠ أ. مقالات مطبوعة
- ١٨٢ ب. مقالات مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية
١. مقالات مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك أو
- ١٨٢ بنظام الإتاحة المحدودة
- ١٨٤ ٢. مقالات مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت
- ١٨٨ ت. مقالات مُتاحة بشكل مباشر عبر الإنترنت
- ١٩٢ **الفصل السادس: أوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت**
- ١٩٤ أ. المواقع الإلكترونية
- ٢٠٢ ب. صفحات المواقع الإلكترونية (صفحات الويب)
- ٢٠٧ ت. المؤسسات في الاستشهاد المرجعي بأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت
- ٢٠٨ ث. الاختصارات في عناوين أوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت
- ٢٠٩ ج. مواقع إلكترونية ذات مستويات متعددة
- ٢١٥ ح. رسومات وصور فوتوغرافية مُتاحة مجاناً عبر الإنترنت
- ٢١٩ خ. كتب مُتاحة مجاناً عبر الإنترنت
- ٢١٩ د. رسائل علمية مُتاحة مجاناً عبر الإنترنت
- ٢١٩ ذ. مقالات في دوريات علمية مُتاحة مجاناً عبر الإنترنت

كلمة من المحرر

تنطبق مقولة "الحاجة أم الاختراع" على هذا الكتاب، حيث أن فكرته كانت وليدة الحاجة التي لم يتم تلبيتها لسنوات طويلة.

طرحت فكرة هذا الكتاب نفسها حين بدأ أخصائيو الخدمات المرجعية بمكتبة الإسكندرية إقامة دورات تدريبية لطلاب الجامعة لتعلم وإتقان البحث العلمي. وعند الإعداد لهذه الدورات، اكتشفنا أنه لا يوجد دليل لقواعد الكتابة العلمية باللغة العربية. ومن ثم حتم الموقف على المكتبيين بمكتبة الإسكندرية وضع هذا الدليل.

وبما أن المكتبيين بدأوا باستخدام "دليل شيكاغو" لأسلوب الكتابة للقوائم المرجعية والبيبلوجرافيات نظراً لشيوع استخدامه، قررت مجموعة التحرير لهذا الكتاب مضاهاة هذا المرجع بوضع مرجع عربي يطرح قواعد مماثلة، بينما يأخذ بعين الاعتبار الفروق اللغوية التي تحتّمها اللغة العربية، مما دفع المجموعة إلى الابتكار في وضع أسس جديدة لقواعد الكتابة العلمية باللغة العربية.

كانت المسودة الأولى لهذا الكتاب مجرد مذكرة من بضع صفحات تم إعدادها للاستخدام في فصول التدريب، مع عدد محدود وغير كاف من الأمثلة حول الكتب والمقالات. بعدها بدأنا في جمع المزيد من القواعد والأمثلة المتعلقة باللغات الثلاث الأكثر استخداماً في البحث في العالم العربي، وهي العربية والإنجليزية والفرنسية. وقبل أن ندرك الأمر، تطور هذا المنشور إلى دليل متكامل.

وحتم هذا العمل على الكثير من الشباب المهنيين العاملين بمكتبة الإسكندرية والذين اشتروا في وضع هذا الدليل أولاً معرفة الأنواع المختلفة من الأنماط، وفهم الفوارق الدقيقة المختلفة في المعاني، واستيعاب قواعد الترقيم في اللغة العربية، والإنجليزية، والفرنسية استيعاباً كاملاً.

يملؤنا الفخر لأننا استطعنا أخيراً أن نضع بين أيدي الباحثين باللغة العربية دليلاً سهل الاستخدام، وكذلك لأننا تمكنا من وضع معايير للبيبلوجرافيا العربية. لقد استغرق منا هذا الكتاب أربع سنوات لاستكماله، ونأمل أن تُحدث ثمرة هذا العمل فرقاً في جميع أنحاء مصر والعالم الناطق باللغة العربية.

وسيتّم نشر هذا الكتاب في ثلاثة أجزاء: يتناول الجزء الأول الأشكال المختلفة من الاستشهاد المرجعي في حالات الكتب، والمجلات العلمية، والرسائل العلمية،

والمواقع الإلكترونية على الإنترنت، وسوف يتناول الجزء الثاني أشكالاً إضافية أخرى مثل مواد الوسائط المتعددة، والمخطوطات، والمصغرات الفيلمية، وغيرها، بينما سيغطي الجزء الثالث طريقة كتابة الهوامش لجميع الأشكال الببليوجرافية المذكورة في الجزءين الأول والثاني.

نتمنى أن يكون الجزء الأول فاتحة خير وأن يتم نشر الجزئين الثاني والثالث قريباً، وأن يكون إسهام مكتبة الإسكندرية ومحرري هذا المرجع إسهاماً قيماً للبحث العلمي في مصر وسائر الدول المتحدثة بالعربية.

سهير وسطاوي
رئيس قطاع المكتبات
مكتبة الإسكندرية
فبراير ٢٠١٠

الفصل الأول: التعريفات

تعتبر الببليوجرافيات والقوائم المرجعية بمثابة المصدر الذي يشير إلى المراجع المستخدمة أثناء عملية تأليف كتاب، أو وثيقة، أو رسالة علمية، أو مقالة، أو أعمال مماثلة.

القائمة المرجعية هي قائمة بالمؤلفات التي استعان بها مؤلف معين في تأليف كتاب، أو مقال، أو ورقة بحثية أو نص نشر على الإنترنت. ولا تحدد القائمة المرجعية مكان المعلومات داخل المصدر، ولكنها تتيح للقارئ فرصة التعرف على مصدر المواد المشار إليها في إطار العمل المؤلف.

غالباً ما يُستخدم مصطلح الببليوجرافيا بنفس معنى «القائمة المرجعية»، لكن قد تكون الببليوجرافيا أيضاً قائمة بسيطة مستقلة لتجميع المؤلفات المتاحة عن موضوع معين، كدليل إرشادي عن الكتابات الموجودة في هذا المجال، دون أن تكون مصدراً لعمل جديد.

الفصل الثاني: مبادئ الاستشهاد المرجعي

عادة ما تكون الببليوجرافيات والقوائم المرجعية مرتبة ترتيباً أبجدياً، وأحياناً تحتوي الببليوجرافيات على قوائم فرعية؛ وترتب كل قائمة من هذه القوائم الفرعية ترتيباً أبجدياً أيضاً.

إذا كانت بعض المصادر مكتوبة بالحروف اللاتينية وغيرها بالعربية، فتكتب المصادر اللاتينية أولاً إذا كانت اللغة الرئيسية للببليوجرافيا/القوائم المرجعية (مثل العناوين، والمقدمة وغيرها) هي اللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو أي لغة أوروبية أخرى. أما إذا كانت اللغة الرئيسية للببليوجرافيا/القوائم المرجعية هي اللغة العربية، فتكتب المصادر العربية أولاً، وتليها المصادر اللاتينية، وقد تضاف مصادر أخرى في النهاية.

وبصفة عامة، تكتب علامات الترقيم، وكذلك جميع الكلمات التي لا تشكل جزءاً أصيلاً من البيانات الببليوجرافية، بلغة الببليوجرافيا.

من ناحية أخرى، لا تدرج الكلمات العربية في الاستشهادات المرجعية باللغات الأوروبية، كما لا تدرج الكلمات الإنجليزية أو الفرنسية في الاستشهادات المرجعية باللغة العربية، إلا إذا كانت جزءاً أصيلاً من البيانات الببليوجرافية. وخلاف ذلك، تطبق القواعد التالية:

- تكتب الكلمات الإضافية في وسط الاستشهادات المرجعية باللغة العربية في الببليوجرافيات الإنجليزية والفرنسية باللغة العربية.

- تكتب الكلمات الإضافية في وسط الاستشهادات المرجعية باللغات الإنجليزية والفرنسية في الببليوجرافيات العربية باللغة الإنجليزية. وقد تكتب هذه الكلمات باللغة الفرنسية إذا كانت هذه الببليوجرافيا موجهة إلى دولة عربية ناطقة بالفرنسية.

أما بالنسبة لقواعد الهجاء والترقيم، فكلاهما يعتمد على لغة المؤلف المستشهد به.

وفيما يتعلق بقواعد الهجاء في اللغة العربية، فيجب تطبيقها في الاستشهاد المرجعي حتى لو لم يتم تطبيقها في المؤلف نفسه أو في سجله الببليوجرافي.

على سبيل المثال: إذا كنت تأخذ البيانات الببليوجرافية من الفهرس الإلكتروني لمكتبة الإسكندرية، فيجب أن تضاف همزة «ء» أو مد «أ» أينما تتطلب القواعد إضافتهما. وكذلك يجب تحويل كل ألف لينة «ى» إلى «ي» (مع النقطتين في الأسفل) إذا كانت تنطق ياءً مَدَّ.

الفصل الثالث: الاستشهاد المرجعي للكتب

أ. الكتب (بشكل عام)

وبشكل عام يكون الاستشهاد المرجعي للكتب كما يلي:

المؤلف. العنوان. المحرر/المعد أو المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

جيبون، إدوارد. اضمحلال الإمبراطورية الرومانية وسقوطها. ترجمة محمد سليم سالم. مراجعة أحمد نجيب هاشم. ط. ٢. مج. ٣. الألف كتاب الثاني. ٢٦٠. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

Ostrovsky, Nikolay. **How the Steel Was Tempered: A Novel.** Translated by Rose Prokofieva. 2nd Engl. ed. Vol. 2. Library of Selected Soviet Literature. Moscow: Foreign Languages Pub. House, 1959.

Lucretius Carus, Titus. **De la nature.** Edited and translated by Alfred Ernout. 9^e éd. Vol. 2. Collection des Universités de France. Paris: Les Belles Lettres, 1960.

البليوجرافيات الفرنسية:

Ostrovsky, Nikolay. **How the Steel Was Tempered : A Novel.** Traduit par Rose Prokofieva. 2nd Engl. ed. Vol. 2. Library of Selected Soviet Literature. Moscow : Foreign Languages Pub. House, 1959.

Lucretius Carus, Titus. **De la nature**. Établi et traduit par Alfred Ernout. 9^e éd. Vol. 2. Collection des Universités de France. Paris : Les Belles Lettres, 1960.

جيبون، إدوارد. اضمحلال الإمبراطورية الرومانية وسقوطها. ترجمة محمد سليم سالم. مراجعة أحمد نجيب هاشم. ط. ٢. مج. ٣. الألف كتاب الثاني. ٢٦٠. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

يجب أن تكون جميع البيانات مأخوذة من صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر) أو من ظهر صفحة العنوان.

١. المؤلفون

١.١ المؤلف

يجب كتابة اسم (أسماء) المؤلف (المؤلفين) بالكامل بقدر المستطاع؛ كما يجب تجنب كتابة الأحرف الأولى من الأسماء، ويمكن الاستعانة بالمراجع أو فهرس المكتبات في استكمال الأسماء المختصرة.

وبصفة عامة، يُكتب اسم المؤلف الأول معكوساً؛ أي أن اسم العائلة يُكتب أولاً، يليه فاصلة ثم مسافة، ثم الاسم الأول والأوسط أو الحروف الأولى منهما. أما أسماء المؤلفين المشاركين في الكتاب فتُكتب بالترتيب التالي: الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير.

ويتبع اسم (أسماء) المؤلف (المؤلفين) نقطة.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

سيف، أنطوان. الكندي: مكانته عند مؤرخي الفلسفة العربية. بيروت: دارالجيل، ١٩٨٥.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Smith, Adam. **The Wealth of Nations**. Everyman's Library 11. London: David Campbell, 1991.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Durand-Viel, Georges Edmond Just. **Les campagnes navales de Mohammed Aly et d'Ibrahim**. Paris : Imprimerie Nationale, 1935.

إذا استخدمت الحروف الأولى من الأسماء، يلي كل حرف نقطة ثم مسافة. فإذا كان الحرف متبوعاً بفاصلة، تحذف المسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

هاملتون، و. د.، و آ. د. وولي، و أ. بيشوب. المعجم الجيولوجي المصور في المعادن والصخور والحفريات. ترجمة محمد فتحي عوض الله. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

Hamilton, W. R., A. R. Woolley, and A. C. Bishop. **Minerals: Rocks and Fossils**. London: Hamlyn, 1992.

Le Maréchal, J. F., and L. Soulié. **Dictionnaire pratique de la chimie: En classes de 2^{nde}, 1^{ère} et terminale: Compléments post baccalauréat**. [Paris]: Hatier, 1983.

البليوجرافيات الفرنسية:

Hamilton, W. R., A. R. Woolley et A. C. Bishop. **Minerals : Rocks and Fossils**. London : Hamlyn, 1992.

Le Maréchal, J. F. et L. Soulié. **Dictionnaire pratique de la chimie : En classes de 2^{nde}, 1^{ère} et terminale : Compléments post baccalauréat**. [Paris] : Hatier, 1983.

هاملتون، و. د.، و آ. د. وولي، و أ. بيشوب. المعجم الجيولوجي المصور في المعادن والصخور والحفريات. ترجمة محمد فتحي عوض الله. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

عند ترجمة اسم المؤلف إلى اللغة العربية، يمكن إضافة الهمزة "ء" والمدة "-" وكذلك التشكيل لتحديد النطق.

أمثلة:

أونج، والتر ج. الشفاهية والكتابية. ترجمة حسن البنا عز الدين. مراجعة محمد عصفور. عالم المعرفة. الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٤.

كارلسون، إنجمار. الإسلام وأوروبا: تعايش أم مجابهة؟ ترجمة سمير بوتاني. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٣.

ملحوظة: عادةً يسبق علامة الشارحة (النقطتان) مسافة في اللغة الفرنسية.

وفي حالة الاستشهاد بأكثر من عمل لنفس المؤلف في قائمة مراجع واحدة، يجب توحيد شكل كتابة اسم المؤلف في القائمة، فإذا ورد اسم المؤلف بأشكال متنوعة في أعماله المختلفة، يقوم الباحث بتحقيق الاسم وفقاً للمراجع التي تحددها سياسة النشر الخاصة بالجهة التي سيُنشر البحث من خلالها. ويوضع اسم المؤلف بين معقوفتين إذا اختلف شكله في القائمة عن الشكل الوارد بالعمل المستشهد به..

١.١.١ مؤلف واحد

إذا كان للكتاب مؤلف واحد، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم عائلة المؤلف، متبوعاً بفاصلة ثم مسافة، وبعد ذلك بقية اسم المؤلف بنفس الترتيب الموجود في الكتاب.

أمثلة:

البibliوجرافيات العربية:

إبراهيم، سمية حسن محمد. العادات المصرية القديمة في العصر الإسلامي. القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٨٩.

البibliوجرافيات الإنجليزية:

Smith, Adam. **The Wealth of Nations**. Everyman's Library 11. London: David Campbell, 1991.

البibliوجرافيات الفرنسية:

Durand-Viel, Georges Edmond Just. **Les campagnes navales de Mohammed Aly et d'Ibrahim**. Paris : Imprimerie Nationale, 1935.

في بعض الحالات، عند التعامل مع مؤلفين قدامى، لا يُكتب اسم المؤلف معكوساً.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

أبولونيوس التياني. سر الخليفة وصنعة الطبيعة: كتاب العلل. مصادر ودراسات في تاريخ العلوم العربية الإسلامية. سلسلة العلوم الطبيعية ١. حلب: معهد التراث العلمي العربي، ١٩٧٠.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Diogenes Laertius. **Lives of Eminent Philosophers**. Translated by Robert Drew Hicks. The Loeb Classical Library 184, 185. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995.

البليوجرافيات الفرنسية:

Marcus Aurelius. **Pensées**. Les classiques pour tous. Paris : Hatier, [19--].

إذا استُخدمت الأحرف الأولى في نهاية بيانات المؤلف، لا تُضَاف نقطة أخرى.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

أولفين، أ. تجارب مسلمية في الكيمياء. ترجمة عيسى مسوح. موسكو: دارمير، ١٩٨٨.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Barash, David P. **Introduction to Peace Studies**. Belmont, CA: Wadsworth, 1991.

البليوجرافيات الفرنسية:

Le Blanc, H. **Anecdotes du temps de Napoléon I^{er}**. Édité par Marco de Saint-Hilaire. Nouvelle éd. Paris : Hachette, 1902.

٢.١.١ مؤلفان

إذا كان للكتاب مؤلفان، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مؤلف، يليه فاصلة ومسافة، ثم اسم المؤلف الأول وفاصلة ومسافة. يسبق اسم المؤلف الثاني حرف العطف "و"، ويجب أن يُكتب بنفس الترتيب الموجود في الكتاب: الاسم أول، ثم الأوسط، ثم اسم العائلة.

في البليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بـ"و" **and**.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بـ"و" **et**.

يجب أن تكتب أسماء المؤلفين بنفس الترتيب الموجود على صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عطية، ممدوح، وعبد الفتاح محسن بدوي. السلام الشامل أو الدمار الشامل: نزع أسلحة الدمار الشامل. باريس: الصلاح للدراسات الاستراتيجية والإنتاج الإعلامي، ١٩٩١.

Reeves, Nicholas, and John H. Taylor. **Howard Carter before Tutankhamun**. New York: Harry N. Abrams, 1993.

Vernus, Pascal, and Jean Yoyotte. **Dictionnaire des pharaons**. Paris: Perrin, 2004.

البليوجرافيات الفرنسية:

Reeves, Nicholas, et John H. Taylor. **Howard Carter before Tutankhamun**. New York : Harry N. Abrams, 1993.

Vernus, Pascal, et Jean Yoyotte. **Dictionnaire des pharaons**. Paris : Perrin, 2004.

عطية، ممدوح، وعبد الفتاح محسن بدوي. السلام الشامل أو الدمار الشامل : نزع أسلحة الدمار الشامل. باريس : الصلاح للدراسات الاستراتيجية والإنتاج الإعلامي، ١٩٩١.

تُترك مسافة بعد "و" في حالة أسماء المؤلفين الأجانب المترجمة إلى اللغة العربية، أو الأسماء العربية التي تبدأ بحرف الواو أو غيرها من الحروف التي قد تسبب التباساً، وبهذا يظهر اسم المؤلف الثاني أكثر وضوحاً.

أمثلة:

لامبرت، وليم و.، وولاس إ. لامبرت. علم النفس الاجتماعي. ترجمة سلوى الملا. مراجعة محمد عثمان نجاتي. مكتبة أصول علم النفس الحديث ١. القاهرة: دار الشروق، ١٩٨٩.

القاسمي، خالد بن محمد، ووجيه جميل البعيني. أمن وحماية البيئة حاضراً ومستقبلاً: دراسة إنسانية في التلوث البيئي. المشاركة: دار الثقافة العربية، ١٩٩٧.

تنطبق هذه القواعد فقط على الكتب التي تحتوي على عمل واحد، أو الكتب التي تحتوي على عدة أعمال لنفس المؤلف، أو عدة أعمال قام بتأليف كل منها نفس مجموعة المؤلفين.

٣.١.١ ثلاثة مؤلفين

إذا كان الكتاب له ثلاثة مؤلفين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مؤلف، يليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم أول مؤلف بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، وبعد ذلك اسم المؤلف الثاني والثالث كاملين بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، وتفصل بينهما فاصلة. ويسبق اسم المؤلف الثاني والثالث حرف العطف "و".

في الببليوجرافيات الإنجليزية، توضع فاصلة ومسافة بعد كل من الاسم الأول والثاني، ويُستبدل بـ" و" and ثم مسافة قبل الاسم الثالث.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بـ" و" et، ولا توجد فاصلة بين الاسمين الثاني والثالث.

ويجب أن تكتب أسماء المؤلفين بنفس الترتيب الموجود على صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

خفاجي، محمد عبد المنعم، ومحمد السعدي فرهود، وعبد العزيز شرف. الأسلوبية والبيان العربي. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢.

Richards, James Maude, Ismail Serageldin, and Darl Rastorfer.
Hassan Fathy. Architects in the Third World. Singapore: Concept Media, 1985.

Lefebvre, Georges, Raymond Guyot, and Philippe Sagnac.
La révolution française. Peuples et civilisations. Histoire générale 13. Paris: F. Alcan, 1930.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Richards, James Maude, Ismail Serageldin et Darl Rastorfer.
Hassan Fathy. Architects in the Third World. Singapore : Concept Media, 1985.

Lefebvre, Georges, Raymond Guyot et Philippe Sagnac.
La révolution française. Peuples et civilisations. Histoire générale 13. Paris : F. Alcan, 1930.

خفاجي، محمد عبد المنعم، ومحمد السعدي فرهود، وعبد العزيز شرف. الأسلوبية والبيان العربي. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢.

تنطبق القواعد في هذا الجزء فقط على الكتب التي تحتوي على عمل واحد، أو الكتب التي تحتوي على عدة أعمال قام بتأليف كل منها نفس مجموعة المؤلفين.

٤.١.١ أكثر من ثلاثة مؤلفين

إذا كان الكتاب له أكثر من ثلاثة مؤلفين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مؤلف، يليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم أول مؤلف بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، وبعد ذلك كلمة "وآخرون." أما بالنسبة للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية فيُكتب الاختصار اللاتيني "et al." والذي يعني "وآخرون."

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عثمان، ماجد، وآخرون. السكان وقوة العمل في مصر: الاتجاهات والتشابكات والأفاق المستقبلية حتى عام ٢٠٢٠. القاهرة: ميريت، ٢٠٠٢.

Bouton, Lawrence, et al. **The Private Sector and Development: Five Case Studies**. Results on the Ground 2. Washington, DC: World Bank, 1998.

Charron, Alain, et al. **L'ABCdaire d'Alexandrie**. L' ABCdaire 60. Paris: Flammarion, 1998.

البليوجرافيات الفرنسية:

Bouton, Lawrence, et al. **The Private Sector and Development : Five Case Studies**. Results on the Ground 2. Washington, DC : World Bank, 1998.

Charron, Alain, et al. **L'ABCdaire d'Alexandrie**. L' ABCdaire 60. Paris : Flammarion, 1998.

عثمان، ماجد، وآخرون. السكان وقوة العمل في مصر: الاتجاهات والتشابكات والأفاق المستقبلية حتى عام ٢٠٢٠. القاهرة: ميريت، ٢٠٠٢.

٥.١.١ التآليف المؤسسي

في بعض الحالات، لا تكون السلطة المسئولة عن محتوى كتاب معين شخصاً، ولكنها مؤسسة. في هذه الحالة، يُكتب اسم المؤسسة في بداية الاستشهاد المرجعي.

يُكتب اسم المؤسسة بشكل كامل قدر المستطاع: فيجب تجنب الاختصارات.

ويجب استخدام اسم موحد للمؤسسة، مع الأخذ في الاعتبار التسلسل الهرمي لهذه المؤسسة. وعادةً ما تسبق الوحدة الأكبر الوحدة الأصغر منها. ويفصل بين الوحدات المختلفة بنقطة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الاستجابة للعولمة: سياسات تكوين المهارات وتقليص البطالة. نيويورك: الأمم المتحدة، ٢٠٠٣.

مصر. دار الكتب والوثائق القومية. الإدارة المركزية للمراكز العلمية. مركز الخدمات البليوجرافية والحساب العلى، معد. نجيب محفوظ في المرأة: بليوجرافية عن صاحب جائزة نوبل. القاهرة: دار الكتب والوثائق القومية، ٢٠٠٣.

United States. Army. Center of Military History. **The War in the Mediterranean: A WWII Pictorial History**. Brassey's Commemorative Series WWII. London: Brassey's, 1998.

United Nations. Office of the High Commissioner for Human Rights. **ABC: Teaching Human Rights: Practical Activities for Primary and Secondary Schools**. New York: United Nations, 2004.

Nations Unies. Département de l'information économique et sociale et de l'analyse des politiques. Division de statistique. **Stratégies des enquêtes sur la structure et la croissance de l'industrie.** Études méthodologiques. Série F 65. New York: Nations Unies, 1994.

France. Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits. **Catalogue des manuscrits arabes.** Paris: Bibliothèque Nationale, 1974.

الببليوجرافيات الفرنسية:

United States. Army. Center of Military History. **The War in the Mediterranean : A WWII Pictorial History.** Brassey's Commemorative Series WWII. London : Brassey's, 1998.

United Nations. Office of the High Commissioner for Human Rights. **ABC : Teaching Human Rights : Practical Activities for Primary and Secondary Schools.** New York : United Nations, 2004.

Nations Unies. Département de l'information économique et sociale et de l'analyse des politiques. Division de statistique. **Stratégies des enquêtes sur la structure et la croissance de l'industrie.** Études méthodologiques. Série F 65. New York : Nations Unies, 1994.

France. Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits. **Catalogue des manuscrits arabes.** Paris : Bibliothèque Nationale, 1974.

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الاستجابة للعولمة: سياسات تكوين المهارات وتقليص البطالة. نيويورك: الأمم المتحدة، ٢٠٠٣.

مصر. دار الكتب والوثائق القومية. الإدارة المركزية للمراكز العلمية. مركز الخدمات الببليوجرافية والحساب العلي، معد. نجيب محفوظ في المرأة : ببليوجرافية عن صاحب جائزة نوبل. القاهرة: دار الكتب والوثائق القومية، ٢٠٠٣.

إذا كان اسم الوحدة الأصغريشتمل على اسم الوحدة الأكبر في بدايته، فليست هناك حاجة لذكر اسم الوحدة الأكبر على حدة (يجب تجنب التكرار).

أمثلة:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **From a Culture of Violence to a Culture of Peace**. Paris: UNESCO, 1996.

وليس

United Nations. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **From a Culture of Violence to a Culture of Peace**. Paris: UNESCO, 1996.

وفي حالة كتابة أسماء الوزارات أو غيرها من المؤسسات الحكومية التي قد تكون موجودة في أي بلد من البلاد، وبالتالي ليست فريدة من نوعها، يُكتب الاسم المختصر للبلد متبوعاً بنقطة ثم مسافة قبل اسم الوزارة.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

مصر. الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية. عبد الله النديم: سيرته مع ببليوجرافية مختارة. الأعلام ١. القاهرة: الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية، ١٩٩٥.

مصر. وزارة الثقافة. المجلس الأعلى للآثار. قصة فك رموز اللغة المصرية القديمة. القاهرة: المجلس الأعلى للآثار، [١٩--].

United States. Army. Center of Military History. **The War in the Mediterranean: A WWII Pictorial History**. Brassey's Commemorative Series WWII. London: Brassey's, 1998.

United States. Department of Commerce. **Patents and How to Get One: A Practical Handbook**. Mineola, NY: Dover, 2000.

France. Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits. **Catalogue des manuscrits arabes**. Paris: Bibliothèque Nationale, 1974.

France. Ministère de la recherche et de la technologie. **Répertoire national des laboratoires**. Paris: Ministère de la recherche et de la technologie, 1989.

الببليوجرافيات الفرنسية:

United States. Army. Center of Military History. **The War in the Mediterranean : A WWII Pictorial History**. Brassey's Commemorative Series WWII. London : Brassey's, 1998.

United States. Department of Commerce. **Patents and How to Get One : A Practical Handbook**. Mineola, NY : Dover, 2000.

France. Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits. **Catalogue des manuscrits arabes**. Paris : Bibliothèque Nationale, 1974.

France. Ministère de la recherche et de la technologie. **Répertoire national des laboratoires**. Paris : Ministère de la recherche et de la technologie, 1989.

مصر. الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية. عبد الله النديم: سيرته مع ببليوجرافية مختارة. الأعلام ١. القاهرة: الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية، ١٩٩٥.

مصر. وزارة الثقافة. المجلس الأعلى للآثار. قصة فك رموز اللغة المصرية القديمة. القاهرة: المجلس الأعلى للآثار، [١٩--].

تكون الاختصارات، في بعض الأحيان، معروفة أكثر من الاسم الكامل لهيئة معينة. في هذه الحالة، يجب إضافة الاسم المختصر بين قوسين بعد الاسم الكامل.

ويمكن استخدام الاختصارات عند كتابة اسم "الناشر" إذا كانت المؤسسة التي قامت بتأليف العمل هي الناشر في نفس الوقت.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الأثر الاجتماعي لإعادة الهيكلة مع تركيز خاص على البطالة. نيويورك: الإسكوا، ٢٠٠٠.

United States. National Aeronautics and Space Administration (NASA). **A Meeting with the Universe: Science Discoveries from the Space Program.** Edited by Bevan M. French and Stephen P. Maran. NASA EP 177. Washington, DC: NASA, 1981.

United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA). **Water Resources Assessment in the ESCWA Region Using Remote Sensing and GIS Techniques: Final Report.** [New York]: ESCWA, 1996.

Nations Unies. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **La protection du patrimoine culturel mobilier: Recueil de textes législatifs.** Paris: UNESCO, 1979.

الببليوجرافيات الفرنسية:

United States. National Aeronautics and Space Administration (NASA). **A Meeting with the Universe : Science Discoveries from the Space Program.** Édité par Bevan M. French et Stephen P. Maran. NASA EP 177. Washington, DC : NASA, 1981.

United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA). **Water Resources Assessment in the ESCWA Region Using Remote Sensing and GIS Techniques : Final Report.** [New York] : ESCWA, 1996.

Nations Unies. Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **La protection du patrimoine culturel mobilier : Recueil de textes législatifs.** Paris : UNESCO, 1979.

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الأثر الاجتماعي لإعادة الهيكلة مع تركيز خاص على البطالة. نيويورك: الإسكوا، ٢٠٠٠.

٦.١.١ تأليف وقائع مؤتمرات

انظر الفصل الثالث: ب. وقائع المؤتمرات

٧.١.١ مؤلف مجهول

يجب أن تبحث عن اسم المحرر/المعد أو المترجم إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب. فإذا وجد اسم المحرر/المعد، اتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان الفصل الثالث: أ. ٢.٢.١. أ. محرر/معد ومؤلف مجهول. وإذا وجدت اسم المترجم، اتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان الفصل الثالث: أ. ٢.٣.١. أ. مترجم ومؤلف مجهول.

إذا كان العمل عملاً تصويرياً بالدرجة الأولى، ولا يوجد أي ذكر لاسم المؤلف، فعليك أن تبحث عن الرسام أو المصور. فإذا وجد اسم الرسام، اتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان الفصل الثالث: أ. ٦.١.١. أ. الرسام. وإذا وجد اسم المصور، اتبع التعليمات تحت عنوان الفصل الثالث: أ. ٧.١.١. أ. المصور.

إذا لم يتم تحديد اسم أي شخص كمؤلف للعمل، فيجب التحقق إذا كان قد ذكر اسم أي مؤسسة مسؤولة عن محتوى الكتاب. فإذا وجد، اتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان الفصل الثالث: أ. ٥.١.١. أ. التأليف المؤسسي.

إذا لم يظهر اسم المؤلف أو أي من البدائل المذكورة أعلاه على صفحة عنوان الكتاب، يبدأ الاستشهاد المرجعي بالعنوان مباشرةً.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

القانون رقم ١ لسنة ١٩١٦ لوقاية المزروعات من الآفات المنتقلة من الخارج والقرارات
الوزارية المتعلقة به. القاهرة: المطبعة الأميرية، ١٩١٩.

Breastfeeding Promotion in Practice: Facts for Action, for Health Professionals. Cairo, 1993.

Géant. Paris: Compagnie Internationale du Livre, 1984.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Breastfeeding Promotion in Practice : Facts for Action, for Health Professionals. Cairo, 1993.

Géant. Paris : Compagnie Internationale du Livre, 1984.

القانون رقم ١ لسنة ١٩١٦ لوقاية المزروعات من الآفات المنتقلة من الخارج والقرارات
الوزارية المتعلقة به. القاهرة: المطبعة الأميرية، ١٩١٩.

٢.١ المحرر/المعد

١.٢.١ محرر/معد ومؤلف

إذا ظهر اسم المحرر/المعد على صفحة العنوان بالإضافة إلى اسم المؤلف، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ثم يأتي اسم المحرر/المعد بعد العنوان، مسبوقاً بكلمة "تحرير" أو "إعداد" أو "مراجعة"، حسب ما هو مكتوب في صفحة العنوان (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "تحرير" أو "إعداد" Edited by

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "تحرير" أو "إعداد" أو "مراجعة" Edité par

يُكتب اسم المحرر/المعد بنفس الترتيب الموجود في الكتاب متبوعاً بنقطة.

إذا كان للكتاب أكثر من ثلاثة محررين/معدين، يذكر اسم المحرر/المعد الأول فقط، متبوعاً بكلمة "وأخريين"، للكتب العربية، أو بالاختصار et al. للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

نجيب، محفوظ. حول الأدب والفلسفة. إعداد فتحي العشري. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، [٢٠٠٣].

أحمد، أحمد يوسف، وآخرون. تطور علاقة مصر بالجماعة الاقتصادية الأوروبية [١٩٨٩-١٩٩٠]. تحرير ودودة بدران. القاهرة: جامعة القاهرة. مركز البحوث والدراسات السياسية، ١٩٩٢.

الطيب، محمد عبد الظاهر، ورشدي عبده حنين، ومحمود عبد الحليم منسي. الطفل في مرحلة ما قبل المدرسة. مراجعة عزيز حنا داود. سلسلة علم النفس المعاصر. أبتاؤنا وبناتنا ٢. الإسكندرية: منشأة المعارف، [١٩٩٠].

القيعي، طارق. الأشجار والشجيرات والنخيل ودورهم في التوازن البيئي. إعداد محمد هشام خميس، وفيصل سعداوى. الرياض: دار المريخ، ١٩٩٣.

الهيثي (نور الدين: علي بن أبي بكر الهيثي، ت ٨٠٧ هـ). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. تحرير عبد الرحيم بن الحسين الحافظ العراقي، وأحمد بن علي ابن حجر العسقلاني. بيروت: مؤسسة المعارف، ١٩٨٦.

باركر، برتا موريس. الحرارة. مراجعة كليفورد هولبي، وعبد الفتاح المنياوي. مجموعة الكتب العلمية المبسطة ٢. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.

عبد الصبور، صلاح. الأعمال الكاملة: صلاح عبد الصبور. إعداد أحمد صليحة، ومحمود عبده، وأسعد إسماعيل. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

براندر، باتريسيا، وآخرون. اتجاهات: دليل تدريبي في التربية على حقوق الإنسان مع الشباب. تحرير باتريسيا براندر، واللي كين، وماري لور لومينور. [لبنان]: مجلس أوروبا، ٢٠٠١.

نيلسون، إريك ويليام، وتشارلز. بست، ووليم ج. مكليين. نظريات ومسائل في الميكانيكا الهندسية. مراجعة محمد خلوصي إسماعيل، وزكريا زكي مومية، وطارق حسين المهدي. سلسلة ملخصات شوم. القاهرة: الدار الدولية للاستثمارات الثقافية، [٢٠٠٠].

عودة، محمود. مستقبل القرية المصرية: المجلد الإسقاطي. إعداد وداد مرقص وآخرين. القاهرة: المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية. قسم بحوث المجتمعات الريفية والصحراوية، ١٩٩٩.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. معهد البحوث والدراسات العربية. الوطن العربي والولايات المتحدة الأمريكية. تحرير هالة سعودي وآخرين. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٩٦.

ابن سلام (أبو عبيد؛ القاسم بن سلام الهروي الأزدى الخزاعي الخرساني البغدادي، ت ٢٢٤ هـ). كتاب غريب الحديث. تحقيق حسين محمد محمد شرف. مراجعة عبد السلام محمد هارون وآخرين. القاهرة: مجمع اللغة العربية، [١٩٨٤-١٩٩٩].

Renner, Michael. **The Anatomy of Resource Wars**. Edited by Thomas Prugh. Washington, DC: Worldwatch Institute, 2002.

Molière. **L'avare: Comédie**. Edited by René Vaubourdolle. Classiques illustrés Vaubourdolle. Paris: Hachette, 1950.

Douglas, Ian Henderson. **Abul Kalam Azad: An Intellectual and Religious Biography**. Edited by Gail Minault and Christian W. Troll. Oxford: Oxford University Press, 1993.

Molière. **Le bourgeois gentilhomme: Comédie ballet, 1670**. Edited by Gilles Laizeau and Pierre Frémy. Nouveaux classiques illustrés Hachette. Paris: Hachette, 1976.

Gehry, Frank O. **Frank O. Gehry: Individual Imagination and Cultural Conservatism**. Edited by Charles Jencks, Robert Maxwell and Jeffrey Kipnis. London: Academy, 1995.

Institut français d'archéologie orientale. **L'apport de l'Égypte à l'histoire des techniques: Méthodes, chronologie et comparaisons**. Edited by Bernard Mathieu, Dimitri Meeks and Myriam Wissa. Bibliothèque d'étude 142. Le Caire: Institut français d'archéologie orientale, 2006.

World Bank. **Civil Services Reform in Anglophone Africa**. Edited by Petter Langseth et al. Washington, DC: World Bank, 1995.

Amoako, Kingsley Y. **Perspectives de développement africaines**. Edited by Peter Mwaura et al. New York: Nations Unies, 2000.

البيلوجرافيات الفرنسية:

Renner, Michael. **The Anatomy of Resource Wars**. Édité par Thomas Prugh. Washington, DC : Worldwatch Institute, 2002.

Molière. **L'avare : Comédie**. Édité par René Vaubourdolle. Classiques illustrés Vaubourdolle. Paris : Hachette, 1950.

Douglas, Ian Henderson. **Abul Kalam Azad : An Intellectual and Religious Biography**. Édité par Gail Minault et Christian W. Troll. Oxford : Oxford University Press, 1993.

Molière. **Le bourgeois gentilhomme : Comédie ballet, 1670**. Édité par Gilles Laizeau et Pierre Frémy. Nouveaux classiques illustrés Hachette. Paris : Hachette, 1976.

Gehry, Frank O. **Frank O. Gehry : Individual Imagination and Cultural Conservatism**. Édité par Charles Jencks, Robert Maxwell et Jeffrey Kipnis. London : Academy, 1995.

Institut français d'archéologie orientale. **L'apport de l'Égypte à l'histoire des techniques : Méthodes, chronologie et comparaisons**. Édité par Bernard Mathieu, Dimitri Meeks et Myriam Wissa. Bibliothèque d'étude 142. Le Caire : Institut français d'archéologie orientale, 2006.

World Bank. **Civil Services Reform in Anglophone Africa**. Édité par Petter Langseth et al. Washington, DC : World Bank, 1995.

Amoako, Kingsley Y. **Perspectives de développement africaines**. Édité par Peter Mwaura et al. New York : Nations Unies, 2000.

نجيب، محفوظ. حول الأدب والفلسفة. إعداد فتحي العشري. القاهرة : الدار المصرية اللبنانية، [٢٠٠٣].

أحمد، أحمد يوسف، وآخرون. تطور علاقة مصر بالجماعة الاقتصادية الأوروبية [١٩٨٩-١٩٩٠]. تحرير ودودة بدران. القاهرة : جامعة القاهرة. مركز البحوث والدراسات السياسية، ١٩٩٢.

الطيب، محمد عبد الظاهر، ورشدي عبده حنين، ومحمود عبد الحليم منسي. الطفل في مرحلة ما قبل المدرسة. مراجعة عزيز حنا داود. سلسلة علم النفس المعاصر. أبناؤنا وبناتنا ٢. الإسكندرية: منشأة المعارف، [١٩٩٠].

القيبي، طارق. الأشجار والشجيرات والنخيل ودورهم في التوازن البيئي. إعداد محمد هشام خميس، وفيصل سعداوى. الرياض: دارالمريخ، ١٩٩٣.

الهيثي (نور الدين؛ علي بن أبي بكر الهيثي، ت ٨٠٧ هـ). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. تحرير عبد الرحيم بن الحسين الحافظ العراقي، وأحمد بن علي ابن حجر العسقلاني. بيروت: مؤسسة المعارف، ١٩٨٦.

باركر، برتا موريس. الحرارة. مراجعة كليفور هولي، وعبد الفتاح المنياوي. مجموعة الكتب العلمية المبسطة ٢. القاهرة: دارالمعارف، ١٩٩٣.

عبد الصبور، صلاح. الأعمال الكاملة : صلاح عبد الصبور. إعداد أحمد صليحة، ومحمود عبده، وأسعد إسماعيل. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

براندر، باتريسيا، وآخرون. اتجاهات : دليل تدريبي في التربية على حقوق الإنسان مع الشباب. تحرير باتريسيا براندر، وللي كين، وماري لور لومينور. [لبنان]: مجلس أوروبا، ٢٠٠١.

نيلسون، إريك ويليام، وتشارلز. بست، ووليم ج. مكلين. نظريات ومسائل في الميكانيكا الهندسية. مراجعة محمد خلوصي إسماعيل، وزكريا زكي مومية، وطارق حسين المهدي. سلسلة ملخصات شوم. القاهرة: الدار الدولية للاستثمارات الثقافية، [٢٠٠٠].

عودة، محمود. مستقبل القرية المصرية : المجلد الإسقاطي. إعداد وداد مرقص وآخرين. القاهرة: المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية. قسم بحوث المجتمعات الريفية والصحراوية، ١٩٩٩.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. معهد البحوث والدراسات العربية. الوطن العربي والولايات المتحدة الأمريكية. تحرير هالة سعودي وآخرين. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٩٦.

ابن سلام (أبو عبيد؛ القاسم بن سلام الهروي الأزدي الخزاعي الخرساني البغدادي، ت ٢٢٤ هـ). كتاب غريب الحديث. تحقيق حسين محمد محمد شرف. مراجعة عبد السلام محمد هارون وآخرين. القاهرة: مجمع اللغة العربية، [١٩٨٤-١٩٩٩].

٢.٢.١ محرر/معد ومؤلف مجهول

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، بينما يظهر اسم المحرر/المعد أو المُجمَع أو المُنتقى، يُكتب الأخير في البداية بدلاً من المؤلف. وفي حالة تعدد أسماء المحررين/المعدنين تُطبق نفس القواعد التي تُطبق في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر الفصل الثالث: أ.١.١.١ مؤلفان، والفصل الثالث: أ.١.١.١ ثلاثة مؤلفين، والفصل الثالث: أ.١.١.١ أكثر من ثلاثة مؤلفين).

يُتبع اسم المحرر/المعد بفاصلة ومسافة، ثم كلمة "محرر" أو "معد"، ويعتمد ذلك على ما هو مكتوب في صفحة العنوان (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "محرر" أو "معد" **ed.**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "محرر" أو "معد" **éd.**

وفي حالة تعدد المحررين/المعدنين، تستخدم كلمة "محررون" أو "معدون"، ويعتمد ذلك على ما هو مكتوب في صفحة العنوان. ويُستبدل بهذه الكلمات الاختصار **eds.** في الببليوجرافيات الإنجليزية، والاختصار **éd.** في الببليوجرافيات الفرنسية.

ولا تضاف أي نقطة أخرى بعد الاختصار في الببليوجرافيات الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

إبراهيم، عبد الحميد، معد. نجيب محفوظ والفن الروائي. كتابات نقدية ١٢٨. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٢.

هلال، علي الدين، محرر. موسوعة مصر الحديثة. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦.

بديوي، يوسف علي، ويوسف اسمندر، معدون. الدراسات الأكاديمية في تاريخ الخط العربي وجمالياته وتقنياته. دمشق: دارلؤي، ١٩٩٦.

عبد الملك، أنور، وأنييس الزمان. محررون. الثقافة والفكر. ترجمة فؤاد كامل. تغيير العالم ٣. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

الخطيب، عماد إبراهيم، وهشام إبراهيم الخطيب، وخلود أبوorman الخطيب، معدون. الكيمياء الحيوية ١+٢+٣. المكتبة الطبية ٩. عمان: مكتبة دارالثقافة، ٢٠٠٠.

والدهورن، آرثر، وأولجا س. ووبر، وأرثر زيجر، محررون. دليل القارئ إلى الثقافة الجادة. ترجمة أحمد عمر شاهين. المشروع القومي للترجمة ٣٤٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

منصور، أحمد محمد، وآخرون، معدون. دليل المطبوعات المصرية ١٩٤٠-١٩٥٦. القاهرة: الجامعة الأمريكية، ١٩٧٥.

حامد، رءوف عباس، وآخرون، محررون. حرب السويس بعد أربعين عامًا. القاهرة: الأهرام. مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية، ١٩٩٧.

Bercovitch, Jacob, ed. **Resolving International Conflicts: The Theory and Practice of Mediation**. Boulder, CO: Lynne Rienner, 1996.

Empereur, Jean-Yves, ed. **Alexandrina**. Etudes Alexandrines 1. Le Caire: Institut français d'archéologie orientale, 1998.

Frängsmyr, Tore, and Irwin Abrams, eds. **Peace**. Singapore: World Scientific, 1997.

Demaille, Alain, and Paul Cappelaere, eds. **Prévention et diagnostic des cancers**. Encyclopédie des cancers. Paris: Flammarion Médecine-Sciences, 1989.

Baker, Dean, Gerald Epstein, and Robert Pollin, eds. **Globalization and Progressive Economic Policy**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Beauvois, Jean-Léon, Robert-Vincent Joule, and Jean-Marc Monteil, eds. **Perspectives cognitives et conduites sociales I, II, III: Morceaux choisis**. Actualités en sciences sociales. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1994.

Shiwei, Shao, et al., eds. **China: Power Sector Regulation in a Socialist Market Economy**. World Bank Discussion Paper 361. Washington, DC: World Bank, 1997.

Brard, Nathalie, et al., eds. **Relire l'exclusion**. La pensée et les hommes. Nouv. sér. 34. Bruxelles: Éditions de l'Université de Bruxelles, 1997.

البليوجرافيات الفرنسية:

Bercovitch, Jacob, éd. **Resolving International Conflicts : The Theory and Practice of Mediation**. Boulder, CO : Lynne Rienner, 1996.

Empereur, Jean-Yves, éd. **Alexandrina**. Etudes Alexandrines 1. Le Caire : Institut français d'archéologie orientale, 1998.

Frängsmyr, Tore, et Irwin Abrams, éd. **Peace**. Singapore : World Scientific, 1997.

Demaille, Alain, et Paul Cappelaere, éd. **Prévention et diagnostic des cancers**. Encyclopédie des cancers. Paris : Flammarion Médecine-Sciences, 1989.

Baker, Dean, Gerald Epstein et Robert Pollin, éd. **Globalization and Progressive Economic Policy**. Cambridge : Cambridge University Press, 1998.

Beauvois, Jean-Léon, Robert-Vincent Joule et Jean-Marc Monteil, éd. **Perspectives cognitives et conduites sociales I, II, III : Morceaux choisis**. Actualités en sciences sociales. Neuchâtel : Delachaux et Niestlé, 1994.

Shiwei, Shao, et al., éd. **China : Power Sector Regulation in a Socialist Market Economy**. World Bank Discussion Paper 361. Washington, DC : World Bank, 1997.

Brard, Nathalie, et al., éd. **Relire l'exclusion**. La pensée et les hommes. Nouv. sér. 34 Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1997.

إبراهيم، عبد الحميد، معد. نجيب محفوظ والفن الروائي. كتابات نقدية ١٢٨. القاهرة : الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٢.

هلال، علي الدين، محرر. موسوعة مصر الحديثة. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦.

بديوي، يوسف علي، ويوسف اسمندر، معدون. الدراسات الأكاديمية في تاريخ الخط العربي وجمالياته وتقنياته. دمشق : دارلؤي، ١٩٩٦.

عبد الملك، أنور، وأئيس الزمان، محررون. الثقافة والفكر. ترجمة فؤاد كامل. تغيير العالم ٣. القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

الخطيب، عماد إبراهيم، وهشام إبراهيم الخطيب، وخلود أبو رمان الخطيب، معدون. الكيمياء الحيوية ٣+٢+١. المكتبة الطبية ٩. عمان : مكتبة دار الثقافة، ٢٠٠٠.

والدهورن، آرثر، وأولجا س. وير، وأرثر زيجر، محررون. دليل القارئ إلى الثقافة الجادة. ترجمة أحمد عمر شاهين. المشروع القومي للترجمة ٣٤٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

منصور، أحمد محمد، وآخرون، معدون. دليل المطبوعات المصرية ١٩٤٠-١٩٥٦. القاهرة: الجامعة الأمريكية، ١٩٧٥.

حامد، رءوف عباس، وآخرون، محررون. حرب السويس بعد أربعين عامًا. القاهرة :
الأهرام. مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية، ١٩٩٧.

٣.٢.١ محرر/معد ومترجم

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة العنوان، بينما يظهر اسم المحرر/المعد واسم المترجم، فيمكن
كتابة اسم أحدهما بدلاً من المؤلف، في حين يُكتب اسم الآخر بعد العنوان. ويعتمد الاختيار هنا
على ما إذا كان المحرر/المعد قد عالج العمل الأصلي أم العمل المترجم.

يُكتب اسم المحرر/المعد مكان المؤلف إذا كان قد عالج العمل الأصلي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

فير، ميشيل ل.، معد. ١٠٠١ دائرة إلكترونية عملية. ترجمة علي سليمان، ومحمد نذير
المتني. دمشق: مكتبة الرازي، ١٩٨٤.

Mahdi, Muhsin, ed. **The Arabian Nights**. Translated by Husain
Haddawy. London: David Campbell, 1992–1998.

Gill, Dominic, ed. **Le grand livre du piano**. Translated by
Marie Claire Cuviller. Paris: Van de Velde, 1981.

البليوجرافيات الفرنسية:

Mahdi, Muhsin, éd. **The Arabian Nights**. Traduit par Husain
Haddawy. London : David Campbell, 1992–1998.

Gill, Dominic, éd. **Le grand livre du piano**. Traduit par Marie
Claire Cuviller. Paris : Van de Velde, 1981.

فير، ميشيل ل.، معد. ١٠٠١ دائرة إلكترونية عملية. ترجمة علي سليمان، ومحمد نذير
المتني. دمشق: مكتبة الرازي، ١٩٨٤.

يُكتب اسم المترجم مكان المؤلف إذا كان المحرر/المعد قد عالج العمل المترجم (انظر الفصل الثالث: أ. ٣.٣.١.١ مترجم ومحرر/معد).

إذا ظهر اسم المحرر/المعد واسم المترجم على صفحة العنوان، بالإضافة إلى اسم المؤلف، يُكتب اسم المؤلف في البداية، ثم يُكتب كل من اسم المحرر/المعد واسم المترجم بعد العنوان، ويتبع كل منهما بنقطة. ويعتمد الترتيب هنا على ما إذا كان المحرر/المعد قد عالج العمل الأصلي أم العمل المترجم.

يُكتب اسم المحرر/المعد أولاً إذا كان قد عالج العمل الأصلي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

غاندى، موهانداس كرمشند. كل الناس إخوة: حياة المهاتما غاندي وآراؤه كما رواها. إعداد كريشنا كريبالانى. ترجمة يونس شاهين. القاهرة: دار الكاتب العربي، ١٩٦٩.

Einstein, Albert. **Albert Einstein/Mileva Maric: The Love Letters**. Edited by Jürgen Renn and Robert Schulmann. Translated by Shawn Smith. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2001.

Démosthène. **Sur la couronne**. Edited by Claude Mossé. Translated by Georges Mathieu. Classiques en poche. Paris: Les Belles Lettres, 2000.

البليوجرافيات الفرنسية:

Einstein, Albert. **Albert Einstein / Mileva Maric : The Love Letters**. Édité par Jürgen Renn et Robert Schulmann. Traduit par Shawn Smith. Princeton, NJ : Princeton University Press, 2001.

Démosthène. **Sur la couronne**. Édité par Claude Mossé. Traduit par Georges Mathieu. Classiques en poche. Paris : Les Belles Lettres, 2000.

غاندى، موهانداس كرمشند. كل الناس إخوة : حياة المهاتما غاندي وأراؤه كما رواها.
إعداد كريشنا كريبالانى. ترجمة يونس شاهين. القاهرة: دارالكاتب العربي، ١٩٦٩.

ويُكتب اسم المترجم أولاً إذا كان المحرر/المعد قد عالج العمل المترجم.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

إيفانز، ب. إيفور. موجز تاريخ الدراما الإنجليزية. ترجمة الشريف خاطر. مراجعة أحمد
هلال يس. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

دى لونا، جوسبيي. موسوليني. ترجمة عادل دمرداش. تحرير لمي المطيعي. الألف كتاب
الثاني ٢٥١. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

Mahfuz, Najib. **Wedding Song**. Translated by Olive E. Kenny.
Edited by Mursi Saad El-Din and John Rodenbeck. Cairo:
The American University in Cairo Press, 1989.

Idris, Yussef. **Le tabou**. Translated by M. Douvier. Edited by
Selma Fakhry Fourcassié. Lettres arabes. Paris: J.-C. Lattès,
1987.

البليوجرافيات الفرنسية:

Mahfuz, Najib. **Wedding Song**. Traduit par Olive E. Kenny.
Édité par Mursi Saad El-Din et John Rodenbeck. Cairo :
The American University in Cairo Press, 1989.

Idris, Yussef. **Le tabou**. Traduit par M. Douvier. Édité par
Selma Fakhry Fourcassié. Lettres arabes. Paris : J.-C. Lattès,
1987.

إيفانز، ب. إيفور. موجز تاريخ الدراما الإنجليزية. ترجمة الشريف خاطر. مراجعة أحمد هلال يس. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

دى لونا، جوسبي. موسوليني. ترجمة عادل دمرdash. تحرير لمعي المطيعي. الألف كتاب الثاني ٢٥١. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

٤.٢.١ محرران/معدان

إذا كان للكتاب مؤلف ومحرران، يُكتب اسما المحررين بعد العنوان وبنفس الترتيب الموجود في صفحة العنوان، مسبوقين بكلمة "تحرير" أو "إعداد" أو "مراجعة"، حسب ما هو مكتوب في صفحة العنوان. وتفصل بين الاسمين فاصلة، ثم مسافة وحرف العطف "و" (قد تليه مسافة).

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "تحرير" أو "إعداد" Edited by، ويُستبدل بـ"و" and ومسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "تحرير" أو "إعداد" Edité par، ويُستبدل بـ"و" et .

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

بدران، شوقي محمد. وداعاً أيها البطل: قصة حياة المشير أحمد إسماعيل. إعداد يسرى حسين، وعبد السلام أبو العلا. القاهرة: مؤسسة دار الشعب، ١٩٧٥.

الهيثمي (نور الدين؛ علي بن أبي بكر الهيثمي، ت ٨٠٧ هـ). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. تحرير عبد الرحيم بن الحسين الحافظ العراقي، وأحمد بن علي ابن حجر العسقلاني. بيروت: مؤسسة المعارف، ١٩٨٦.

باركر، برتا موريس. الحرارة. مراجعة كليفوردهولي، وعبد الفتاح المنياوي. مجموعة الكتب العلمية المبسطة ٢. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.

Heywood, D. Ian. **An Introduction to Geographical Information Systems**. Edited by Sarah Cornelius and Steve Carver. 2nd ed. Harlow: Prentice Hall, 2002.

Molière. **Les précieuses ridicules: Comédie en un acte**. Edited by Auguste Vitu and L. Leloir. Les pièces de Molière. Paris: Librairie des bibliophiles, 1889.

البليوجرافيات الفرنسية:

Heywood, D. Ian. **An Introduction to Geographical Information Systems**. Édité par Sarah Cornelius et Steve Carver. 2nd ed. Harlow : Prentice Hall, 2002.

Molière. **Les précieuses ridicules : Comédie en un acte**. Édité par Auguste Vitu et L. Leloir. Les pièces de Molière. Paris : Librairie des Bibliophiles, 1889.

بدران، شوقي محمد. وداعاً أمها البطل : قصة حياة المشير أحمد إسماعيل. إعداد يسرى حسين، وعبد السلام أبو العلا. القاهرة: مؤسسة دار الشعب، ١٩٧٥.

الهيثمي (نور الدين: علي بن أبي بكر الهيثمي، ت ٨٠٧ هـ). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. تحرير عبد الرحيم بن الحسين الحافظ العراقي، وأحمد بن علي ابن حجر العسقلاني. بيروت: مؤسسة المعارف، ١٩٨٦.

باركر، برتا موريس. الحرارة. مراجعة كليفور د هولي، وعبد الفتاح المنياوي. مجموعة الكتب العلمية المبسطة ٢. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٣.

إذا كان المؤلف غير معروف، وذكرت أسماء المحررين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول محرر/معد، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم بقية اسم أول محرر/معد بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم "و" بدون مسافة بعدها، ثم اسم المحرر/المعد الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة ثم كلمة "محررون" أو "معدون"، ويعتمد ذلك على ما هو مكتوب في صفحة العنوان (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف،

وبيانات النشر).

في البليوجرافيات الإنجليزية، يلي اسم أول محرر/معد فاصلة ومسافة، ويُستبدل بـ"و" and ومسافة، ثم اسم المحرر/المعد الثاني، ثم فاصلة ومسافة، ويُستبدل بكلمة "محررون" eds. وذلك بالنسبة للمكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات العربية والإنجليزية.

لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

بديوي، يوسف علي، ويوسف اسمندر، معدون. الدراسات الأكاديمية في تاريخ الخط العربي وجمالياته وتقنياته. دمشق: دارلؤي، ١٩٩٦.

عبد الملك، أنور، وأنيس الزمان، محررون. الثقافة والفكر. ترجمة فؤاد كامل. تغيير العالم ٣. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

Frängsmyr, Tore, and Irwin Abrams, eds. **Peace**. Singapore: World Scientific, 1997.

Thoveron, Gabriel, and Carine Doutrelepont, eds. **La presse, pouvoir en devenir**. Revue de l'Université de Bruxelles 3-4. Bruxelles: Éditions de l'Université de Bruxelles, 1996.

البليوجرافيات الفرنسية:

Frängsmyr, Tore, et Irwin Abrams, éd. **Peace**. Singapore : World Scientific, 1997.

Thoveron, Gabriel, et Carine Doutrelepont, éd. **La presse, pouvoir en devenir**. Revue de l'Université de Bruxelles 3-4. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1996.

بديوي، يوسف علي، ويوسف اسمندر، معدون. الدراسات الأكاديمية في تاريخ الخط

العربي وجمالياته وتقنياته. دمشق: دارلؤي، ١٩٩٦.

عبد الملك، أنور، وأنيس الزمان، محررون. **الثقافة والفكر**. ترجمة فؤاد كامل. تغيير العالم ٣. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

٥.٢.١ ثلاثة محررين/معدنين

إذا كان للكتاب مؤلف وثلاثة محررين، تكتب أسماء جميع المحررين بعد العنوان بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ويسبقهم كلمة "تحرير" أو "إعداد" أو "مراجعة" حسب ما ورد في الكتاب، ويفصل بين كل الأسماء بفاصلة ومسافة، ثم حرف العطف "و" (قد تليه مسافة).

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "تحرير" **Edited by**، ويفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم ب **and** ومسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "تحرير" **Édité par**، ويُستبدل ب"و" **et**.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عبد الصبور، صلاح. الأعمال الكاملة: صلاح عبد الصبور. إعداد أحمد صليحة، ومحمود عبده، وأسعد إسماعيل. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

Gehry, Frank O. **Frank O. Gehry: Individual Imagination and Cultural Conservatism**. Edited by Charles Jencks, Robert Maxwell and Jeffrey Kipnis. London: Academy, 1995.

Bach, Carl Philipp Emanuel. **Essai sur la véritable manière de jouer les instruments à clavier: Traité d'accompagnement et d'improvisation**. Translated by Béatrice Berstel. Edited by Anne Bongrain, Monique Rollin and Mathilde Catz. Arts du spectacle. Paris: Centre national de la recherche scientifique, 2002.

البليوجرافيات الفرنسية:

Gehry, Frank O. **Frank O. Gehry : Individual Imagination and Cultural Conservatism**. Édité par Charles Jencks, Robert Maxwell et Jeffrey Kipnis. London : Academy, 1995.

Bach, Carl Philipp Emanuel. **Essai sur la véritable manière de jouer les instruments à clavier : Traité d'accompagnement et d'improvisation**. Traduit par Béatrice Berstel. Édité par Anne Bongrain, Monique Rollin et Mathilde Catz. Arts du spectacle. Paris : Centre national de la recherche scientifique, 2002.

عبد الصبور، صلاح. الأعمال الكاملة: صلاح عبد الصبور. إعداد أحمد صليحة، ومحمود عبده، وأسعد إسماعيل. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

براندر، باتريشيا، وآخرون. اتجاهات: دليل تدريبي في التربية على حقوق الإنسان مع الشباب. تحرير باتريشيا براندر، وإلي كين، وماري لور لومينور. [لبنان]: مجلس أوروبا، ٢٠٠١.

نيلسون، إريك ويليام، وتشارلز. بست، ووليم ج. مكلين. نظريات ومسائل في الميكانيكا الهندسية. مراجعة محمد خلوصي إسماعيل، وزكريا زكي مومية، وطارق حسين المهدي. سلسلة ملخصات شوم. القاهرة: الدار الدولية للاستثمارات الثقافية، [٢٠٠٠].

إذا كان مؤلف الكتاب غير معروف، وذُكرت على الغلاف أسماء ثلاثة محررين/معدّين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول محرر/معدّ، يليه فاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول والأوسط لأول محرر/معدّ، ثم فاصلة ومسافة، ثم "و" (قد تليها مسافة)، ثم اسم المحرر/المعدّ الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم "و" (بدون مسافة بعدها)، ثم اسم ثالث محرر/معدّ بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة "محررون" أو "معدون" حسب ما ورد في الكتاب.

في البليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب اسم أول محرر/معدّ، بنفس الطريقة المذكورة سلفاً، ثم فاصلة ومسافة، ثم اسم المحرر/المعدّ الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، يليها **and** ومسافة، ثم اسم المحرر/المعدّ الثالث، ثم فاصلة ومسافة،

ثم الاختصار. eds.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بـ"و" et بدون فاصلة قبلها، ويُستبدل بكلمة "محررون" . éd.

لأُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الإبراهيم، عبد الرحمن حسن، وشيخة عبد الله المسند، ومحمود مصطفى قمبر، معدون. الاتجاهات العالمية في إعداد وتدريب المعلمين في ضوء الدور المتغير للمعلم. الدوحة: دار الثقافة، ٢٠٠٠.

والدهورن، آرثر، وأولجا س. وبيبر، وأرثر زيجر، محررون. دليل القارئ إلى الثقافة الجادة. ترجمة أحمد عمر شاهين. المشروع القومي للترجمة ٣٤٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

Baker, Dean, Gerald Epstein, and Robert Pollin, eds. **Globalization and Progressive Economic Policy**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Beauvois, Jean-Léon, Robert-Vincent Joule, and Jean-Marc Monteil, eds. **Perspectives cognitives et conduites sociales I, II, III: Morceaux choisis**. Actualités en sciences sociales. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé, 1994.

البليوجرافيات الفرنسية:

Baker, Dean, Gerald Epstein et Robert Pollin, éd. **Globalization and Progressive Economic Policy**. Cambridge : Cambridge University Press, 1998.

Beauvois, Jean-Léon, Robert-Vincent Joule et Jean-Marc Monteil, éd. **Perspectives cognitives et conduites sociales I, II, III : Morceaux choisis**. Actualités en sciences sociales. Neuchâtel : Delachaux et Niestlé, 1994.

الإبراهيم، عبد الرحمن حسن، وشيخة عبد الله المسند، ومحمود مصطفى قمبر، معدون. **الاتجاهات العالمية في إعداد وتدريب المعلمين في ضوء الدور المتغير للمعلم**. الدوحة: دار الثقافة، ٢٠٠٠.

والدهورن، آرثر، وأولجا س. وير، وأرثر زيجر، محررون. **دليل القارئ إلى الثقافة الجادة**. ترجمة أحمد عمر شاهين. المشروع القومي للترجمة ٣٤٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

٦.٢.١ أكثر من ثلاثة محررين/معدنين

إذا ظهرت أسماء أكثر من ثلاثة محررين/معدنين في صفحة عنوان الكتاب بالإضافة إلى اسم المؤلف، يُكتب اسم أول محرر/معد فقط (بالترتيب الطبيعي) بعد العنوان، ويسبقه كلمة "تحرير" أو "إعداد" أو "مراجعة" (حسب ما ورد في الكتاب) ويليه كلمة "وأخريين".

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "تحرير" Edited by، ويُستبدل بكلمة "وأخريين" الاختصار et al.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "تحرير" Édité par، ويُستبدل بكلمة "وأخريين" الاختصار et al.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عودة، محمود. **مستقبل القرية المصرية: المجلد الإسقاطي**. إعداد وداد مرقص وأخريين. القاهرة: المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية. قسم بحوث المجتمعات الريفية والصحراوية، ١٩٩٩.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. معهد البحوث والدراسات العربية. الوطن العربي والولايات المتحدة الأمريكية. تحرير هالة سعودي وآخرين. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٩٦.

ابن سلام (أبو عبيد؛ القاسم بن سلام الهروي الأزدي الخزاعي الخرساني البغدادي، ت ٢٢٤ هـ). كتاب غريب الحديث. تحقيق حسين محمد محمد شرف. مراجعة عبد السلام محمد هارون وآخرين. القاهرة: مجمع اللغة العربية، [١٩٨٤-١٩٩٩].

Tanzi, Vito. **Macroeconomic Dimensions of Public Finance: Essays in Honour of Vito Tanzi**. Edited by Mario I. Blejer et al. Routledge Studies in the Modern World Economy. New York: Routledge, 1997.

Sartre, Jean-Paul. **Œuvres romanesques**. Edited by Michel Contat et al. Bibliothèque de la Pléiade 295. Paris: Gallimard, 1981.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Tanzi, Vito. **Macroeconomic Dimensions of Public Finance : Essays in Honour of Vito Tanzi**. Édité par Mario I. Blejer et al. Routledge Studies in the Modern World Economy. New York : Routledge, 1997.

Sartre, Jean-Paul. **Œuvres romanesques**. Édité par Michel Contat et al. Bibliothèque de la Pléiade 295. Paris : Gallimard, 1981.

عودة، محمود. مستقبل القرية المصرية : المجلد الإسقاطي. إعداد وداد مرقص وآخرين. القاهرة : المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية. قسم بحوث المجتمعات الريفية والصحراوية، ١٩٩٩.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. معهد البحوث والدراسات العربية. الوطن العربي والولايات المتحدة الأمريكية. تحرير هالة سعودي وآخرين. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٩٦.

ابن سلام (أبو عبيد؛ القاسم بن سلام الهروي الأزدي الخزاعي الخراساني البغدادي، ت ٢٢٤ هـ). كتاب غريب الحديث. تحقيق حسين محمد محمد شرف. مراجعة عبد السلام محمد هارون وآخرين. القاهرة: مجمع اللغة العربية، [١٩٨٤-١٩٩٩].

إذا كان للكتاب أكثر من ثلاثة محررين ولم يذكر اسم المؤلف، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول محرر/معد، يليه فاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول والأوسط لأول محرر، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة "وآخرون"، وفاصلة ومسافة، ثم "محررون" أو "معدون" حسب ما ورد في الكتاب.

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "وآخرون" الاختصار **et al.**، ويُستبدل بـ "محررون" الاختصار **eds.**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "وآخرون" الاختصار **et al.**، ويُستبدل بـ "محررون" الاختصار **éd.**

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

أندرسون، ريتشارد س.، وآخرون، معدون. أمة قارئة. ترجمة شوق السيد الشريفى. القاهرة: الدار الدولية، ١٩٩٨.

حامد، رءوف عباس، وآخرون، محررون. حرب السويس بعد أربعين عامًا. القاهرة: الأهرام. مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية، ١٩٩٧.

Shiwei, Shao, et al., eds. **China: Power Sector Regulation in a Socialist Market Economy**. World Bank Discussion Paper 361. Washington, DC: World Bank, 1997.

Brard, Nathalie, et al., eds. **Relire l'exclusion**. La pensée et les hommes. Nouv. sér. 34. Bruxelles: Éditions de l'Université de Bruxelles, 1997.

البيبلوجرافيات الفرنسية:

Shiwei, Shao, et al., éd. **China : Power Sector Regulation in a Socialist Market Economy**. World Bank Discussion Paper 361. Washington, DC : World Bank, 1997.

Brard, Nathalie, et al., éd. **Relire l'exclusion**. La pensée et les hommes. Nouv. sér. 34. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1997.

أندرسون، ريتشارد س.، وآخرون، معدون. أمة قارئة. ترجمة شوق السيد الشريفى. القاهرة: الدار الدولية، ١٩٩٨.

حامد، رءوف عباس، وآخرون. محررون. حرب السويس بعد أربعين عامًا. القاهرة: الأهرام. مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية، ١٩٩٧.

٧.٢.١ محقق مخطوطة

إذا ظهر اسم محقق مخطوطة أو كتاب قديم في صفحة العنوان، بالإضافة إلى اسم مؤلف المخطوطة أو الكتاب، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف، كما هو معتاد، ويكتب اسم المحقق أو المحققين بعد العنوان، وتسبقه كلمة «تحقيق».

في البيبلوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "تحقيق" Edited by.

وفي البيبلوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "تحقيق" Établi par.

يُكتب اسم المحرر/المعد بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ويُتبع بنقطة.

أمثلة:

البيبلوجرافيات العربية والإنجليزية:

ابن النفيس (علاء الدين علي بن أبوالحزم القرشي الدمشقي الشافعي، ت ٦٨٧ هـ). الشامل في الصناعة الطبية. تحقيق يوسف زيدان. أبوظبي: المجمع الثقافي، ٢٠٠٠-٢٠٠٢.

Terence. **Phormio: A Comedy by Terence.** Edited by Elaine M. Cury. Wauconda, IL: Bolchazy-Carducci, 1998.

Rousseau, Jean-Jacques. **Les confessions.** Edited by Ernest Seillière. Les confessions 3. Genève: Cercle du bibliophile; Edito-Service, [19--].

الببليوجرافيات الفرنسية:

Terence. **Phormio : A Comedy by Terence.** Établi par Éline M. Cury. Wauconda, IL : Bolchazy-Carducci, 1999.

Rousseau, Jean-Jacques. **Les confessions.** Établi par Ernest Seillière. Les confessions 3. Genève : Cercle du bibliophile ; Edito-Service, [19--].

ابن النفيس (علاء الدين علي بن أبو الحزم القرشي الدمشقي الشافعي، ت ٦٨٧ هـ). الشامل في الصناعة الطبية. تحقيق يوسف زيدان. أبوظبي: المجمع الثقافي، ٢٠٠٠-٢٠٠٢.

إذا لم يكن هناك مؤلف (معروف) لمخطوطة محققة منشورة في كتاب، يُكتب اسم المحقق في البداية بدلاً من المؤلف. وقد يُشار إلى المحقق في الكتاب بعبارات مثل «تحقيق - اعتناء - اهتمام - إعداد».

تتبع اسم المحقق فاصلة ومسافة، ثم كلمة "محقق".

يُستبدل بكلمة "محقق" ed. في الببليوجرافيات الإنجليزية.

يُستبدل بكلمة "محقق" éd. في الببليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

هارون، عبد السلام محمد، محقق. نوادر المخطوطات. مج. ٢. بيروت: دار الجيل، ١٩٩١.

Edwards, lowerth Eiddon Stephen, ed. **Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom**. Hieratic Papyri in the British Museum 4. London: Trustees of the British Museum, 1960.

Khawam, René R., ed. **Le roman d'Aladin: Texte intégral**. Domaine arabe. Paris: Phébus, 1988.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Edwards, lowerth Eiddon Stephen, éd. **Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom**. Hieratic Papyri in the British Museum 4. London : Trustees of the British Museum, 1960.

Khawam, René R., éd. **Le roman d'Aladin : Texte intégral**. Domaine arabe. Paris : Phébus, 1988.

هارون، عبد السلام محمد، محقق. نوادر المخطوطات. مج. ٢. بيروت: دار الجيل، ١٩٩١.

وفي حالة تعدد المحققين، تستخدم كلمة "محققون".

يُستبدل بكلمة "محققون" eds. في الببليوجرافيات الإنجليزية.

ويُستبدل بكلمة "محققون" éd. في الببليوجرافيات الفرنسية.

لا تضاف نقطة بعد الاختصارات في الببليوجرافيات الإنجليزية والفرنسية.

٨.٢.١ محرر/معد الطبعة

إذا كان المحرر/المعد المذكور هو المحرر/المعد للطبعة الحالية فقط، يُكتب اسمه بعد كتابة معلومات الطبعة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الشرقاوي، علي أحمد. الكويت واللؤلؤ. ط. ٢، مزيدة ومنقحة. إعداد إبراهيم الشرقاوي. الكويت، ١٩٩٨.

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History: After the Period of the Old Testament**. 2nd ed. Edited by Lavinia Cohn-Sherbok. Who's Who Series. London: Routledge, 1995.

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Nouv. éd. Edited by Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris: SEDES, 1990.

البليوجرافيات الفرنسية:

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History : After the Period of the Old Testament**. 2nd ed. Édité par Lavinia Cohn-Sherbok. Who's Who Series. London : Routledge, 1995.

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Nouv. éd. Édité par Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris : SEDES, 1990.

الشرقاوي، علي أحمد. الكويت واللؤلؤ. ط. ٢، مزيدة ومنقحة. إعداد إبراهيم الشرقاوي. الكويت، ١٩٩٨.

٣.١ المترجم

١.٣.١ مترجم ومؤلف

إذا ظهر اسم المترجم على صفحة العنوان، بالإضافة إلى المؤلف، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف كما هو معتاد، ويضاف اسم المترجم بعد العنوان، ويسبقه كلمة "ترجمة" للكتب العربية؛

و Translated by للكتب في الببليوجرافيات الإنجليزية؛ و Traduit par في الببليوجرافيات الفرنسية.

يُكتب اسم المترجم بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، وتبعه نقطة.

إذا كان هناك مترجمان، تستخدم "و" للربط بينهما في الكتب العربية؛ وتستخدم and للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ وتستخدم et للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات الفرنسية.

إذا كان هناك ثلاثة مترجمين، يفصل بين المترجمين الثلاثة بفاصلة ومسافة ثم "و" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية. بينما يفصل بين المترجم الأول والثاني بفاصلة، ويفصل بين المترجم الثاني والثالث بـ and في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ وفي الببليوجرافيات الفرنسية يُستبدل بـ et and في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

أفلاطون. محاوره بارمنيدس لأفلاطون. ترجمة الشاروني حبيب. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

لوكاس، ألفريد. المواد والصناعات عند قدماء المصريين. ترجمة زكي إسكندر، ومحمد زكريا غنيم. صفحات من تاريخ مصر الفرعونية. القاهرة: مدبولي، ١٩٩١.

ابن الشيخ، جمال الدين. ألف ليلة وليلة أو القول الأسير. ترجمة محمد برادة، وعثمانى الميلود، ويوسف الأنطكي. المشروع القومي للترجمة ٥٠. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٨.

تشييتينين، ف. د. الاحتكارات الأمريكية والبلدان النامية. ترجمة حمدي عبد الجواد وآخرين. مراجعة سعد الفيشاوى. القاهرة: دار العالم الجديد، ١٩٩٠.

Husayn, Taha. **The Future of Culture in Egypt**. Translated by Sidney Glazer. Cairo: The Palm Press, 1998.

Mahfuz, Najib. **Récits de notre quartier**. Translated by Khaled Osman. 2^e éd. Bibliothèque arabe. Paris: Sindbad, 1988.

Mahfuz, Najib. **Palace Walk**. Translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny. Cairo Trilogy 1. Cairo: The American University in Cairo Press, 2001.

Mahfuz, Najib. **Rêves de convalescence**. Translated by Ahmed Youssef and Rudolf El-Kareh. Monaco: Éditions du Rocher, 2004.

Weigel, Sigrid. **Body- and Image-Space: Re-Reading Walter Benjamin**. Translated by Georgina Paul, Rachel McNicholl and Jeremy Gaines. Warwick Studies in European Philosophy. London: Routledge, 1996.

Schwartz, Anthony M. **Chimie et technologie des agents tensioactifs**. Translated by Jean Colonge, Georges Chapas and R. Marey. Paris: Dunod, 1955.

Geremek, Bronislaw. **The Common Roots of Europe**. Translated by Jan Aleksandrowicz et al. Cambridge: Polity Press, 1996.

Heidegger, Martin. **Approche de Hölderlin**. Translated by Henry Corbin et al. Classiques de la philosophie. Paris: Gallimard, 1962.

البليوجرافيات الفرنسية:

Husayn, Taha. **The Future of Culture in Egypt**. Traduit par Sidney Glazer. Cairo : The Palm Press, 1998.

Mahfuz, Najib. **Récits de notre quartier**. Traduit par Khaled Osman. 2^e éd. Bibliothèque arabe. Paris : Sindbad, 1988.

Mahfuz, Najib. **Palace Walk**. Traduit par William M. Hutchins et Olive E. Kenny. Cairo Trilogy 1. Cairo : The American University in Cairo Press, 2001.

Mahfuz, Najib. **Rêves de convalescence**. Traduit par Ahmed Youssef et Rudolf El-Kareh. Monaco : Éditions du Rocher, 2004.

Weigel, Sigrid. **Body- and Image-Space : Re-Reading Walter Benjamin**. Traduit par Georgina Paul, Rachel McNicholl et Jeremy Gaines. Warwick Studies in European Philosophy. London : Routledge, 1996.

Schwartz, Anthony M. **Chimie et technologie des agents tensioactifs**. Traduit par Jean Colonge, Georges Chapas et R. Marey. Paris : Dunod, 1955.

Geremek, Bronislaw. **The Common Roots of Europe**. Traduit par Jan Aleksandrowicz et al. Cambridge : Polity Press, 1996.

Heidegger, Martin. **Approche de Hölderlin**. Traduit par Henry Corbin et al. Classiques de la philosophie. Paris : Gallimard, 1962.

أفلاطون. محاورة بارمنيدس لأفلاطون. ترجمة الشاروني حبيب. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

لوكاس، ألفريد. المواد والصناعات عند قدماء المصريين. ترجمة زكي إسكندر، ومحمد زكريا غنيم. صفحات من تاريخ مصر الفرعونية. القاهرة: مدبولي، ١٩٩١.

ابن الشيخ، جمال الدين. ألف ليلة وليلة أو القول الأسير. ترجمة محمد برادة، وعثمانى الميلود، ويوسف الأنطكي. المشروع القومي للترجمة ٥٠. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٨.

تشييتينين، ف. د. الاحتكارات الأمريكية والبلدان النامية. ترجمة حمدي عبد الجواد وآخرين. مراجعة سعد الفيشاوى. القاهرة: دارالعالم الجديد، ١٩٩٠.

٢.٣.١ مترجم ومؤلف مجهول

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، وظهر اسم المترجم فقط، يُكتب المترجم في البداية بدلاً من المؤلف.

يتبع اسم المترجم بفاصلة ومسافة، وكلمة "مترجم" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية. يُستبدل بكلمة "مترجم" الاختصار. trans. للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات العربية الإنجليزية، أو trad. للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

باز، سليم، مترجم. مناجاة البلغاء في مسامرة البيغاء. بيروت: الانتشار العربي، ١٩٩٨.

السقا، مصطفى، وسعيد جودة السحار، مترجمون. الأرنب والسلحفاة وحكايات أخرى. القاهرة: مكتبة مصر، [١٩٩٠].

عبد الموجود، محمد عبد المجيد، والحسين علي يحيى، وتامر عبد الوهاب، مترجمون. من مسرح الشرق: المسرح الياباني: عشرة نصوص من "النو". مراجعة محسن مصيلحي. [القاهرة]: وزارة الثقافة، [١٩٩٥].

عبد الله، أديب، وآخرون، مترجمون. اتجاهات حديثة في تدريس الرياضيات. مراجعة عطية عاشور. تدريس العلوم الأساسية. الرياضيات. القاهرة: الهيئة المصرية العامة

للكتاب، ١٩٧٧.

Fowler, Barbara Hughes, trans. **Love Lyrics of Ancient Egypt**. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1994.

Lapidus, Michel, trans. **La quête de l'île merveilleuse (Le conte du naufragé)**. Collection Egypte. Paris: La Maison de Vie, 1995.

Yuehua, Guan, and Zhong Liangbi, trans. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing: Chinese Literature Press, 1996.

Hadjadj, Hamdane, and André Miquel, trans. **Les arabes et l'amour: Anthologie poétique**. La petite bibliothèque de Sindbad. Arles: Sindbad; Actes Sud, 1999.

Wise, Michael Owen, Martin G. Abegg, and Edward M. Cook, trans. **The Dead Sea Scrolls: A New Translation**. Rev. ed. San Francisco: Harper, 2005.

Bohas, Georges, Jean-Patrick Guillaume, and Valérie Creusot, trans. **Les bas-fonds du Caire**. Bibliothèque arabe. Collection Les Classiques. Paris: Sindbad, 1986.

Salaman, Clement, et al., trans. **The Way of Hermes: Translations of The Corpus Hermeticum and The Definitions of Hermes Trismegistus to Asclepius**. Rochester, VT: Inner Traditions, 2000.

Tiano, Olivier, et al., trans. **Le grand guide de l'Egypte**. Bibliothèque du Voyageur. Paris: Gallimard, 1988.

البليوجرافيات الفرنسية:

Fowler, Barbara Hughes, trad. **Love Lyrics of Ancient Egypt**.

Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1994.

Lapidus, Michel, trad. **La quête de l'île merveilleuse (Le conte du naufragé)**. Collection Egypte. Paris : La Maison de Vie, 1995.

Yuehua, Guan, et Zhong Liangbi, trad. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing : Chinese Literature Press, 1996.

Hadjadji, Hamdane, et André Miquel, trad. **Les arabes et l'amour : Anthologie poétique**. La petite bibliothèque de Sindbad. Arles : Sindbad; Actes Sud, 1999.

Wise, Michael Owen, Martin G. Abegg et Edward M. Cook, trad. **The Dead Sea Scrolls : A New Translation**. Rev. ed. San Francisco : Harper, 2005.

Bohas, Georges, Jean-Patrick Guillaume et Valérie Creusot, trad. **Les bas-fonds du Caire**. Bibliothèque arabe. Collection Les Classiques. Paris : Sindbad, 1986.

Salaman, Clement, et al., trad. **The Way of Hermes: Translations of The Corpus Hermeticum and The Definitions of Hermes Trismegistus to Asclepius**. Rochester, VT : Inner Traditions, 2000.

Tiano, Olivier, et al., trad. **Le grand guide de l'Egypte**. Bibliothèque du Voyageur. Paris : Gallimard, 1988.

باز، سليم، مترجم. **مناجاة البلغاء في مسامرة الببغاء**. بيروت : الانتشار العربي، ١٩٩٨.

السقا، مصطفى، وسعيد جودة السحار، مترجمون. **الأرنب والسلحفاة وحكايات أخرى**. القاهرة : مكتبة مصر، [١٩--].

عبد الموجود، محمد عبد المجيد، والحسين علي يحيى، وتامر عبد الوهاب، مترجمون. من مسرح الشرق: المسرح الياباني: عشرة نصوص من "النو". مراجعة محسن مصيلحي. [القاهرة]: وزارة الثقافة، [١٩٩٥].

عبد الله، أديب، وآخرون، مترجمون. اتجاهات حديثة في تدريس الرياضيات. مراجعة عطية عاشور. تدريس العلوم الأساسية. الرياضيات. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٧.

٣.٣.١ مترجم ومحرر/معد

إذا لم يكن يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، بينما يظهر اسم المحرر/المعد واسم المترجم، يُكتب أحدهما مكان المؤلف، في حين يُكتب الأخر بعد العنوان. ويعتمد ذلك على ما إذا كان المحرر/المعد قد عالج العمل الأصلي أم الترجمة.

يأخذ المحرر/المعد مكان المؤلف إذا كان قد عالج العمل الأصلي (انظر الفصل الثالث: أ.٣.٢.١.١. محرر/معد ومترجم).

ويأخذ المترجم مكان المؤلف إذا كان المحرر/المعد قد عالج الترجمة.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عبد اللطيف، محمد إسماعيل، مترجم. النظائر في البحوث والإنتاج. مراجعة أحمد علي جنيدي. الأسس التكنولوجية. [القاهرة]: مؤسسة الأهرام، [١٩٩٠].

Tempest, Peter, trans. **Anthology of Bulgarian Poetry**. Edited by Georgi Grigorov. Sofia: Sofia Press, 1980.

Berthier, Jean-Luc, trans. **Atlas de l'homme**. Edited by Claire Rayner. Paris: Robert Laffont, 1978.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Tempest, Peter, trad. **Anthology of Bulgarian Poetry**. Édité par Georgi Grigorov. Sofia : Sofia Press, 1980.

Berthier, Jean-Luc, trad. **Atlas de l'homme**. Édité par Claire Rayner. Paris : Robert Laffont, 1978.

عبد اللطيف، محمد إسماعيل، مترجم. النظائر في البحوث والإنتاج. مراجعة أحمد علي جنيدى. الأسس التكنولوجية. [القاهرة]: مؤسسة الأهرام، [١٩٩٠].

٤.٣.١ مترجمان

إذا كان للكتاب مؤلف أو محرر/معد، وقام بترجمته مترجمان، تضاف أسماء المترجمين بعد العنوان بنفس الترتيب الذي وجد في الكتاب، ويسبقها كلمة "ترجمة". يفصل بين الاسمين فاصلة ومسافة، ثم "و" (قد تليها مسافة).

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Translated by**، ويفصل بين أسماء المترجمين بـ **and** ومسافة قبلها وبعدها (بدون فاصلة).

في الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Traduit par**، ويفصل بين أسماء المترجمين بـ **et** ومسافة قبلها وبعدها (بدون فاصلة).

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

لوكاس، ألفريد. المواد والصناعات عند قدماء المصريين. ترجمة زكي إسكندر، ومحمد زكريا غنيم. صفحات من تاريخ مصر الفرعونية. القاهرة: مدبولي، ١٩٩١.

Mahfuz, Najib. **Palace Walk**. Translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny. Cairo Trilogy 1. Cairo:

The American University in Cairo Press, 2001.

Mahfuz, Najib. **Rêves de convalescence**. Translated by Ahmed Youssef and Rudolf El-Kareh. Monaco: Éditions du Rocher, 2004.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Mahfuz, Najib. **Palace Walk**. Traduit par William M. Hutchins et Olive E. Kenny. Cairo Trilogy 1. Cairo : The American University in Cairo Press, 2001.

Mahfuz, Najib. **Rêves de convalescence**. Traduit par Ahmed Youssef et Rudolf El-Kareh. Monaco : Éditions du Rocher, 2004.

لوكاس، ألفريد. **المواد والصناعات عند قدماء المصريين**. ترجمة زكي إسكندر، ومحمد زكريا غنيم. صفحات من تاريخ مصر الفرعونية. القاهرة: مدبولي، ١٩٩١.

إذا كان المؤلف غير معروف، وذكرت أسماء اثنين من المترجمين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مترجم، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول والأوسط لأول مترجم بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم "و" (قد تليها مسافة)، ثم اسم المترجم الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، وبعدها كلمة "مترجمون".

في حالة الكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية، يفصل بين الاسمين بفاصلة ومسافة ويُستبدل بـ"و" and، ثم مسافة بعدها، ثم اسم المترجم الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ويُستبدل بكلمة "مترجمون" الاختصار **trans.**

وفي حالة الكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بـ"و" et وقبلها فاصلة ومسافة، وبعدها أيضاً مسافة، ويُستبدل بكلمة "مترجمون" الاختصار **trad.**

لا تضاف نقطة بعد الاختصارات الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

السقا، مصطفى، وسعيد جودة السحار، مترجمون. الأرنب والسلفحة وحكايات أخرى. القاهرة: مكتبة مصر، [١٩--].

Yuehua, Guan, and Zhong Liangbi, trans. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing: Chinese Literature Press, 1996.

Hadjadji, Hamdane, and André Miquel, trans. **Les arabes et l'amour: Anthologie poétique**. La petite bibliothèque de Sindbad. Arles: Sindbad; Actes Sud, 1999.

البليوجرافيات الفرنسية:

Yuehua, Guan, et Zhong Liangbi, trad. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing : Chinese Literature Press, 1996.

Hadjadji, Hamdane, et André Miquel, trad. **Les arabes et l'amour : Anthologie poétique**. La petite bibliothèque de Sindbad. Arles : Sindbad; Actes Sud, 1999.

السقا، مصطفى، وسعيد جودة السحار، مترجمون. الأرنب والسلفحة وحكايات أخرى. القاهرة: مكتبة مصر، [١٩--].

٥.٣.١ ثلاثة مترجمين

إذا كان للكتاب مؤلف أو محرر/معد وثلاثة مترجمين، تكتب أسماء جميع المترجمين بعد العنوان بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ويسبقهم كلمة "ترجمة"، ويفصل بين كل الأسماء بفاصلة ومسافة، ثم "و" (قد تلتها مسافة).

في البليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Translated by**. ويفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بـ **and** ومسافة قبلها وبعدها.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Traduit par**، ويُستبدل بـ"و" **et**.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

ابن الشيخ، جمال الدين. ألف ليلة وليلة أو القول الأسير. ترجمة محمد برادة، وعثمانى الميلود، ويوسف الأنطكي. المشروع القومي للترجمة ٥٠. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٨.

Weigel, Sigrid. **Body- and Image-Space: Re-Reading Walter Benjamin**. Translated by Georgina Paul, Rachel McNicholl and Jeremy Gaines. Warwick Studies in European Philosophy. London: Routledge, 1996.

Schwartz, Anthony M. **Chimie et technologie des agents tensioactifs**. Translated by Jean Colonge, Georges Chapas and R. Marey. Paris: Dunod, 1955.

البليوجرافيات الفرنسية:

Weigel, Sigrid. **Body- and Image-Space : Re-Reading Walter Benjamin**. Traduit par Georgina Paul, Rachel McNicholl et Jeremy Gaines. Warwick Studies in European Philosophy. London : Routledge, 1996.

Schwartz, Anthony M. **Chimie et technologie des agents tensioactifs**. Traduit par Jean Colonge, Georges Chapas et R. Marey. Paris : Dunod, 1955.

ابن الشيخ، جمال الدين. ألف ليلة وليلة أو القول الأسير. ترجمة محمد برادة، وعثمانى الميلود، ويوسف الأنطكي. المشروع القومي للترجمة ٥٠. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٨.

إذا كان مؤلف الكتاب غير معروف، وذُكرت في صفحة العنوان أسماء ثلاثة مترجمين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مترجم، يليه فاصلة ومسافة. ثم الاسم الأول والأوسط لأول مترجم، ثم فاصلة ومسافة وحرف "و" (قد تليه مسافة) واسم المترجم الثاني، ثم فاصلة ومسافة، وحرف "و" (قد تليه مسافة) واسم المترجم الثالث، ثم فاصلة ومسافة وكلمة "مترجمون." يُكتب اسم المترجم الثاني والثالث بنفس الترتيب الموجود في الكتاب.

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب اسم أول مترجم، بنفس الطريقة المذكورة سلفاً، ثم فاصلة ومسافة، ثم اسم المترجم الثاني بنفس الترتيب الموجود في الكتاب، ثم فاصلة، يليها **and** ومسافة، ثم اسم المترجم الثالث، ثم فاصلة ومسافة، ثم الاختصار **trans.**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بـ "و" **et** بدون فاصلة قبلها، ويُستبدل بكلمة "مترجمون" **trad.**

لا تضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عبد الموجود، محمد عبد المجيد، والحسين علي يحيى، وتامر عبد الوهاب، مترجمون. من مسرح الشرق: المسرح الياباني: عشرة نصوص من "النو". مراجعة محسن مصيلحي. [القاهرة]: وزارة الثقافة، [١٩٩٥].

Wise, Michael Owen, Martin G. Abegg, and Edward M. Cook, trans. **The Dead Sea Scrolls: A New Translation**. Rev. ed. San Francisco: Harper, 2005.

Bohas, Georges, Jean-Patrick Guillaume, and Valérie Creusot, trans. **Les bas-fonds du Caire**. Bibliothèque arabe. Collection Les Classiques. Paris: Sindbad, 1986.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Wise, Michael Owen, Martin G. Abegg et Edward M. Cook,
trad. **The Dead Sea Scrolls : A New Translation**. Rev. ed.
San Francisco : Harper, 2005.

Bohas, Georges, Jean-Patrick Guillaume et Valérie Creusot,
trad. **Les bas-fonds du Caire**. Bibliothèque arabe. Collection
Les Classiques. Paris : Sindbad, 1986.

عبد الموجود، محمد عبد المجيد، والحسين علي يحيى، وتامر عبد الوهاب، مترجمون.
من مسرح الشرق: المسرح الياباني: عشرة نصوص من "النو". مراجعة محسن مصيلحي.
[القاهرة]: وزارة الثقافة، [١٩٩٥].

٦.٣.١ أكثر من ثلاثة مترجمين

إذا ظهرت في صفحة العنوان أسماء أكثر من ثلاثة مترجمين بالإضافة إلى اسم المؤلف، يكتب اسم
أول مترجم فقط (بالترتيب الطبيعي) بعد العنوان، ويسبقه كلمة "ترجمة" ويليه كلمة "وأخريين".

في الببليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Translated by**، ويُستبدل بكلمة
"وأخريين" الاختصار **et al.**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "ترجمة" **Traduit par**، ويُستبدل بكلمة
"وأخريين" الاختصار **et al.**

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

تشيئينين، ف. د. الاحتكارات الأمريكية والبلدان النامية. ترجمة حمدي عبد الجواد
وأخريين. مراجعة سعد الفيشاوى. القاهرة: دار العالم الجديد، ١٩٩٠.

Geremek, Bronislaw. **The Common Roots of Europe**.

Translated by Jan Aleksandrowicz et al. Cambridge: Polity Press, 1996.

Heidegger, Martin. **Approche de Hölderlin**. Translated by Henry Corbin et al. Classiques de la philosophie. Paris: Gallimard, 1962.

البليوجرافيات الفرنسية:

Geremek, Bronislaw. **The Common Roots of Europe**. Traduit par Jan Aleksandrowicz et al. Cambridge : Polity Press, 1996.

Heidegger, Martin. **Approche de Hölderlin**. Traduit par Henry Corbin et al. Classiques de la philosophie. Paris : Gallimard, 1962.

تشييتينين، ف. د. الاحتكارات الأمريكية والبلدان النامية. ترجمة حمدي عبد الجواد وآخرين. مراجعة سعد الفيشاوي. القاهرة: دارالعالم الجديد، ١٩٩٠.

إذا ظهر على صفحة العنوان أكثر من ثلاثة مترجمين ولم يذكر اسم المؤلف، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لأول مترجم، يليه فاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول والأوسط لأول مترجم بنفس الترتيب الذي ورد في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة "آخرون"، وفاصلة ومسافة، ثم "مترجمون".

في البليوجرافيات الإنجليزية، يُستبدل بكلمة "آخرون" الاختصار **et al.**، ويُستبدل بـ "مترجمون" الاختصار **trans.**

وفي البليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة "آخرون" الاختصار **et al.**، ويُستبدل بـ "مترجمون" الاختصار **trad.**

لا تضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عبد الله، أديب، وآخرون، مترجمون. اتجاهات حديثة في تدريس الرياضيات. مراجعة عطية عاشور. تدريس العلوم الأساسية. الرياضيات. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٧.

Salaman, Clement, et al., trans. **The Way of Hermes: Translations of the Corpus Hermeticum and the Definitions of Hermes Trismegistus to Asclepius.** Rochester, VT: Inner Traditions, 2000.

Tiano, Olivier, et al., trans. **Le grand guide de l'Egypte.** Bibliothèque du Voyageur. Paris: Gallimard, 1988.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Salaman, Clement, et al., trad. **The Way of Hermes : Translations of the Corpus Hermeticum and the Definitions of Hermes Trismegistus to Asclepius.** Rochester, VT : Inner Traditions, 2000.

Tiano, Olivier, et al., trad. **Le grand guide de l'Egypte.** Bibliothèque du Voyageur. Paris : Gallimard, 1988.

عبد الله، أديب، وآخرون، مترجمون. اتجاهات حديثة في تدريس الرياضيات. مراجعة عطية عاشور. تدريس العلوم الأساسية. الرياضيات. القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٧.

٤.١ مؤلف المقدمة/التصدير

عادة ما يُغفل مؤلف المقدمة أو التصدير إلا إذا:

- كان باحثاً مهماً؛
- كان شخصية هامة؛
- لا يوجد ذكر لأي شخص آخر كمؤلف، أو محرر، أو مترجم.

في هذه الحالات، يُذكر مؤلف المقدمة مسبقاً بكلمة "تقديم"، في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية. ويذكر اسمه مسبقاً بـ **Introduction by**، **Foreword by**، إلخ للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و **Introduction par**، **Préface par** إلخ للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

زويل، أحمد. **عصر العلم**. تقديم نجيب محفوظ. ط. ٣. القاهرة: دار الشروق، ٢٠٠٦.

عاصم زكريا: وقفة مع أعماله الفنية. تقديم أحمد يوسف الدقاق. دمشق: دار الثقافة العربية، ١٩٩٣.

Nilsson, Lennart. **Lennart Nilsson: Borders of Science**. Introduction by Ismail Serageldin and Sören Gunnarsson. Edited by Rune Hassner. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina; Göteborg: Hasselblad Center, 1998.

Wahbah, Murad, and Mona Abousenna, eds. **Averroës and the Enlightenment**. Foreword by Boutros Boutros-Ghali. Amherst, NY: Prometheus, 1996.

100 Masterpieces in Colour. Introduction by Christopher Wood. London: Hamlyn, 1974.

Organisation des Nations Unies. Département de l'information. **Les Nations Unies et la non-prolifération nucléaire**. Introduction by Boutros Boutros-Ghali. Série Livres bleus des Nations Unies 3. New York, NY: Département de l'information, 1995.

Bresson, Robert. **Notes sur le cinématographe**. Foreword by Jean-Marie Gustave Le Clézio. Collection Folio 2705. [Paris]: Gallimard, 1995.

Anthologie de la littérature arabe contemporaine. Foreword by Jacques Berque. Paris: Éditions du Seuil, 1965.

البليوجرافيات الفرنسية:

Nilsson, Lennart. **Lennart Nilsson : Borders of Science.** Introduction par Ismail Serageldin et Sören Gunnarsson. Édité par Rune Hassner. Alexandria : Bibliotheca Alexandrina; Göteborg : Hasselblad Center, 1998.

Wahbah, Murad, et Mona Abousenna, éd. **Averroës and the Enlightenment.** Préface par Boutros Boutros-Ghali. Amherst, NY : Prometheus, 1996.

100 Masterpieces in Colour. Introduction par Christopher Wood. London : Hamlyn, 1974.

Organisation des Nations Unies. Département de l'information. **Les Nations Unies et la non-prolifération nucléaire.** Introduction par Boutros Boutros-Ghali. Série Livres bleus des Nations Unies 3. New York, NY : Département de l'information, 1995.

Bresson, Robert. **Notes sur le cinématographe.** Préface par Jean-Marie Gustave Le Clézio. Collection Folio 2705. [Paris] : Gallimard, 1995.

Anthologie de la littérature arabe contemporaine. Préface par Jacques Berque. Paris : Éditions du Seuil, 1965.

زويل، أحمد. عصر العلم. تقديم نجيب محفوظ. ط. ٣. القاهرة: دار الشروق، ٢٠٠٦.

عاصم زكريا: وقفة مع أعماله الفنية. تقديم أحمد يوسف الدقاق. دمشق: دار الثقافة العربية، ١٩٩٣.

٥.١ المراجع

يُذكر المراجع فقط إذا كان عمله يمكن أن يفسَّر كعملٍ محررٍ/معد.

في هذه الحالة، يذكر المراجع مسبقاً بكلمة "مراجعة" للاستشهاد المرجعي للكتب العربية؛ و Revised by للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و Revisé par للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

إيفانز، ب. إيفور. موجز تاريخ الدراما الإنجليزية. ترجمة الشريف خاطر. مراجعة أحمد هلال يس. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

Mahfuz, Najib. **Autumn Quail**. Translated by Roger Allen. Revised by John Rodenbeck. Cairo: American University in Cairo Press, 1989.

Petitmangin, Henri. **Grammaire latine (complète)**. 36th ed. Revised by P.-N. Burtin et A. Pitou. Paris: J. de Gigord, 1955.

البليوجرافيات الفرنسية:

Mahfuz, Najib. **Autumn Quail**. Traduit par Roger Allen. Revisé par John Rodenbeck. Cairo : American University in Cairo Press, 1989.

Petitmangin, Henri. **Grammaire latine (complète)**. 36^e éd. Revisé par P.-N. Burtin et A. Pitou. Paris : J. de Gigord, 1955.

إيفانز، ب. إيفور. موجز تاريخ الدراما الإنجليزية. ترجمة الشريف خاطر. مراجعة أحمد هلال يس. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

٦.١ الرسّام

يكون من المهم في بعض الأحيان أن يذكر اسم الرسّام في الكتاب، وخاصة كتب الأطفال.

إذا كان اسم المؤلف مذكوراً في الكتاب، وإذا كان أكثر أهمية من الرسّام، فإن اسم المؤلف يسبق العنوان، ويأتي اسم الرسّام بعد العنوان مسبقاً بكلمة "رسوم" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية؛ و **Illustrated by** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و **Illustré par** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

عبد العال، سوزان السيد. **الحلم الغالي**. رسوم سميرة المرصفي. مسابقة سوزان مبارك ١٩٩٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

أوفيد. **مسخ الكائنات**: (ميتامورفوزس). رسوم بيكاسو. ترجمة ثروت عكاشة. مراجعة مجدى وهبة. ط. ٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

Mahfuz, Najib. Mirrors. Translated by Roger Allen. Illustrated by Seif Wanli. Cairo: American University Press; Zeitouna Press, 1999.

Molière. Œuvres choisies de Molière. Illustrated by E. Hillemacher. Paris: Hachette, 1891.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Mahfuz, Najib. **Mirrors**. Traduit par Roger Allen. Illustré par Seif Wanli. Cairo : American University Press; Zeitouna Press, 1999.

Molière. **Œuvres choisies de Molière**. Illustré par E. Hillemacher. Paris : Hachette, 1891.

عبد العال، سوزان السيد. **الحلم الغالي**. رسوم سميرة المرصفي. مسابقة سوزان مبارك ١٩٩٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

أوفيد. **مسخ الكائنات**: (ميتامورفوزس). رسوم بيكاسو. ترجمة ثروت عكاشة. مراجعة مجدى وهبة. ط. ٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

في بعض الكتب، قد تكون الرسوم أكثر أهمية من النص. في هذه الحالة، يأتي اسم الرسام أولاً بدلاً من المؤلف، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة "رسام" للكتب العربية؛ أو الاختصار ill للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية. ويذكر المؤلف بعد العنوان متبوعاً بكلمة "نصوص" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية؛ و **Text by** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و **Texte par** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

حجازي، رسام. عندما قابلت حجازي: قصائد للفتيات والفتيان. نصوص عبير عبد العزيز. القاهرة: مركز المحروسة، ٢٠٠٧.

بمبرتون، جون لي، وجيرالد ويتكوم، رسامون. أوراق النبات. نصوص جون لي بمبرتون. ترجمة أحمد شفيق الخطيب. الكتب الرائدة ٢٢. لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٠.

Green, John, ill. **Life in Ancient Egypt: Coloring Book**. Text by Stanley Appelbaum. Dover Pictorial Archive Series. New York: Dover, 1989.

Rosinski, ill. **Géants**. Text by Van Hamme. Thorgal 22. Bruxelles: Editions du Lombard, 1996.

Picasso, Pablo, and Piero Crommelynck, ill. **Picasso – Piero Crommelynck, dialogues d'atelier: Exposition, Paris, Musée de la vie romantique, 28 février – 11 juin 2006**. Text by Daniel Marchesseau et al. Paris: Paris musées, 2006.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Green, John, ill. **Life in Ancient Egypt : Coloring Book**. Texte par Stanley Appelbaum. Dover Pictorial Archive Series. New York : Dover, 1989.

Rosinski, ill. **Géants**. Texte par Van Hamme. Thorgal 22. Bruxelles : Editions du Lombard, 1996.

Picasso, Pablo, et Piero Crommelynck, ill. **Picasso – Piero Crommelynck, dialogues d'atelier : Exposition, Paris, Musée de la vie romantique, 28 février – 11 juin 2006**. Texte par Daniel Marchesseau et al. Paris : Paris musées, 2006.

حجازي، رسام. عندما قابلت حجازي : قصائد للفتيات والفتيان. نصوص عبير عبد العزيز. القاهرة: مركز المحروسة، ٢٠٠٧.

بمبرتون، جون لي، وجيرالد ويتكوم، رسامون. أوراق النبات. نصوص جون لي بمبرتون. ترجمة أحمد شفيق الخطيب. الكتب الرائدة ٢٢. لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٠. إذا لم يكن المؤلف مذكوراً في الكتاب، يأتي اسم الرسام أولاً مكان المؤلف متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة "رسام" للكتب العربية، والاختصار ill للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

درويش، كمال، رسام. حكايات عربية وإسلامية: سالم والأسير وحكايات أخرى. ط. ٢.

القليوبية: الأهرام، ١٩٩٢.

Menten, Theodore, ill. **Cars and Trucks Punch-Out Stencils.**
Dover Pictorial Archive Series. New York: Dover, 1982.

Merlin, Christophe, ill. **Des engins pour aller partout.**
Les petits débrouillards. Science en poche 15. Paris: Albin
Michel Jeunesse, 2001.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Menten, Theodore, ill. **Cars and Trucks Punch-Out Stencils.**
Dover Pictorial Archive Series. New York : Dover, 1982.

Merlin, Christophe, ill. **Des engins pour aller partout.**
Les petits débrouillards. Science en poche 15. Paris : Albin
Michel Jeunesse, 2001.

درويش، كمال، رسام. حكايات عربية وإسلامية : سالم والأسير وحكايات أخرى. ط. ٢.
القليوبية: الأهرام، ١٩٩٢.

٧.١ المصوّر

قد يكون من المهم في بعض الأحيان أن يذكر اسم مصوّر الكتاب.

إذا كان اسم المؤلف مذكوراً في الكتاب، وإذا كان أكثر أهمية من المصور، فإن اسم المؤلف يسبق العنوان. ويأتي اسم المصور بعد العنوان مسبقاً بكلمة "تصوير" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية؛ و **Photographs by** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و **Photographies par** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في الببليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الصدر، سعيد حامد. المثال أحمد عثمان: حياته وأعماله. تصوير عبد الفتاح علي عيد.
القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥.

Pelrine, Diane M. **Affinities of Form: Arts of Africa, Oceania, and the Americas from the Raymond and Laura Wielgus Collection.** Photographs by Michael Cavanagh and Kevin Montague. Munich: Prestel, 1996.

Rossi, Pierre. **Irak: Le pays du nouveau fleuve.** Photographs by André Lepage. Grands livres. Paris: Jeune Afrique, 1980.

البليوجرافيات الفرنسية:

Pelrine, Diane M. **Affinities of Form : Arts of Africa, Oceania, and the Americas from the Raymond and Laura Wielgus Collection.** Photographies par Michael Cavanagh et Kevin Montague. Munich : Prestel, 1996.

Rossi, Pierre. **Irak : Le pays du nouveau fleuve.** Photographies par André Lepage. Grands livres. Paris : Jeune Afrique, 1980.

الصدر، سعيد حامد. المثال أحمد عثمان : حياته وأعماله. تصوير عبد الفتاح علي عيد.
القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥.

في بعض الكتب، قد تكون الصور أكثر أهمية من النص. في هذه الحالة، يأتي اسم المصور أولاً بدلاً من المؤلف متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة "مصور فوتوغرافي" للكتب العربية؛ والاختصار phot. للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية. ويُذكر المؤلف بعد العنوان مسبقاً بكلمة "نصوص" في الاستشهاد المرجعي للكتب العربية؛ و **Text by** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات العربية والإنجليزية؛ و **Texte par** في الاستشهاد المرجعي للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية في البليوجرافيات الفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

نصر الدين، براهامي، مصور فوتوغرافي. تلمسان: الذاكرة. نصوص محمد نقادي. سلسلة المدن الجزائرية. الأبيار، الجزائر: ثالة، ٢٠٠٧.

Le Va, Britta, phot. **The Cairo of Naguib Mahfouz**. Text by Gamal al-Ghitani. Foreword by Naguib Mahfouz. AUC Press Photo Books. Cairo: American University in Cairo Press, 1999.

Sioen, Gérard, phot. **Majestueuse Egypte**. Text by Olivier de Beaumont. Collection Club Méditerranée. Paris: Atlas, 1994.

البليوجرافيات الفرنسية:

Le Va, Britta, phot. **The Cairo of Naguib Mahfouz**. Texte par Gamal al-Ghitani. Préface par Naguib Mahfouz. AUC Press Photo Books. Cairo : American University in Cairo Press, 1999.

Sioen, Gérard, phot. **Majestueuse Egypte**. Texte par Olivier de Beaumont. Collection Club Méditerranée. Paris : Atlas, 1994.

نصر الدين، براهامي، مصور فوتوغرافي. تلمسان: الذاكرة. نصوص محمد نقادي. سلسلة المدن الجزائرية. الأبيار، الجزائر: ثالة، ٢٠٠٧.

إذا لم يكن المؤلف مذكوراً في الكتاب، يأتي اسم المصور أولاً مكان المؤلف متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة "مصور فوتوغرافي" للكتب العربية، والاختصار phot. للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

بولاي، جاك، مصور فوتوغرافي. البلد الخالد والمؤثر رومانيا. باريس: [فريق سانتونج]،
١٩٩٧.

Magowan, Ronald Stuart, phot. **London: A Book of Photographs.** 3rd ed. Famous Cities of the World. Feltham: Spring, 1968.

Nomachi, Kazuyoshi, phot. **Le Nil.** Paris: Arthaud, 1989.

البليوجرافيات الفرنسية:

Magowan, Ronald Stuart, phot. **London : A Book of Photographs.** 3rd ed. Famous Cities of the World. Feltham : Spring, 1968.

Nomachi, Kazuyoshi, phot. **Le Nil.** Paris : Arthaud, 1989.

بولاي، جاك، مصور فوتوغرافي. البلد الخالد والمؤثر رومانيا. باريس : [فريق سانتونج]،
١٩٩٧.

٨.١ المؤلف مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة

في بعض الأحيان يشار إلى المؤلف في الكتاب بحروف أبجدية مختلفة عن البيانات البليوجرافية الأخرى، ولا سيما في الترجمات. في هذه الحالة، يُكتب اسم المؤلف كما هو مكتوب في الكتاب في سطر منفصل، ثم يترجم الاسم إلى لغة محتوى الكتاب بين قوسين معقوفين في بداية الاستشهاد المرجعي في السطر التالي. ويعتمد ترتيب القائمة البليوجرافية على الاسم المترجم.

لترجمة الأسماء من العربية إلى الإنجليزية، يمكن الرجوع إلى:

ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts

(www.loc.gov/catdir/cpsd/roman.html) مُتاحة عبر الإنترنت تحت

لترجمة الأسماء من العربية إلى الفرنسية، برجاء الرجوع إلى المعيار التالي:

ISO 233-2 (1993): Translittération de l'arabe à la BnF

مُتاح عبر الإنترنت تحت

[http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96/\\$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement](http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96/$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement)

أمثلة:

كتاب باللغة العربية والمؤلف مكتوب باللغة الإنجليزية: John Feather

الاستشهاد المرجعي:

Feather, John.

[فيذر، جون]. مجتمع المعلومات: دراسة في الاستمرارية والتغير. إعداد عبد الرحمن فراج. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، ٢٠٠٠.

كتاب باللغة العربية له ثلاثة مؤلفين مكتوبين باللغة الإنجليزية:

Donald A. Schön

Bishwapriya Sanyal

William John Mitchell

الاستشهاد المرجعي:

Schön, Donald A., Bishwapriya Sanyal, and William John Mitchell.

[شون، دونالد أ.، وبيشوابريا سانيل، ووليام جون ميتشيل]. التقانات العالية والمجتمعات ذات الدخل المنخفض: آفاق الاستخدام الإيجابي لتقانات المعلومات المتقدمة. ترجمة ركان رزوق. مراجعة فيصل العباس. دمشق: المركز العربي، ٢٠٠٣.

كتاب باللغة العربية له أكثر من ثلاثة مؤلفين مكتوبين باللغة الإنجليزية:

Pierre Amerien et al.

الاستشهاد المرجعي:

Amerien, Pierre et al.

[أميرين، بيير، وآخرون]. التسويق & إدارة الأعمال التجارية. ترجمة إياد زوكار. سلسلة الرضا للمعلومات ٤٠. [القاهرة]: الرضا، ١٩٩٩.

فإذا كان الكتاب ثنائي اللغة أو متعدد اللغات، وإذا كان المؤلف مذكوراً في الكتاب بجميع أجديات اللغات الواردة في الكتاب، يُكتب اسم المؤلف بحروف لغة الببليوجرافيا.

أمثلة:

قاموس إنجليزي-عربي:

المؤلف: Mustafa Salman Habib

مصطفى سلمان حبيب

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة عربية:

حبيب، مصطفى سلمان. المصطلحات القانونية في العقود الإنجليزية: إنكليزي-عربي. عمّان: دار الثقافة، ٢٠٠٩.

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة إنجليزية:

Habib, Mustafa Salman. **English Legal Terms of Contract: English-Arabic**. Amman: دار الثقافة, 2009.

قاموس فرنسي-عربي:

المؤلف: Souheil Idriss

سهيل إدريس

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة العربية:

إدريس، سهيل. المنهل الوسيط: قاموس فرنسي عربي. ط. ٨. بيروت: دار الآداب، ٢٠٠١.

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة فرنسية:

Idris, Suhail. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe**. 8^e éd. Beyrouth : دار الآداب, 2001.

٩.١ المؤلفون القدامى

١.٩.١ الأسماء العربية القديمة

تتكون الأسماء العربية القديمة من الأجزاء التالية:

اسم الشهرة: وهو الاسم المعروف به الشخص، سواء في حياته أو بعد وفاته.

اللقب: وهو الاسم الذى يُطلق على الشخص للتعظيم والتوقير، ولا يكون جزءاً من اسمه، (وقد يكون جزء من اسم الشهرة)، وعادة ما يحتوى على كلمة «الدين» أو «الإسلام»، مثل «حجة الإسلام»، أو «شمس الدين» ... إلخ.

الكنية: هو الاسم الذى احتوى بالضرورة على «أبو/أبي».

اسم المؤلف كاملاً: هو الاسم الذى أطلق على الشخص في ميلاده مع اسم أبيه وجده وهكذا.

النسبة: وقد تكون النسبة لمكان، أي اسم مشتق من اسم بلد أو مدينة ارتبط الشخص بها كوطنه أو محل ميلاده أو محل سكنه ... إلخ، أو قد تكون النسبة لمذهب، أي اسم مشتق من المذهب الديني الذي ينتهي إليه الشخص، أو قد تكون لصناعة، أي اسم مشتق من المهنة التي عمل بها الشخص.

وفي الاستشهاد المرجعي، تذكر الأجزاء المكونة لاسم المؤلف بالترتيب التالي:

اسم الشهرة (اللقب؛ الكنية؛ اسم المؤلف كاملاً نسبته، ت تاريخ وفاته).

أمثلة:

البوصيري (شرف الدين؛ أبو عبد الله؛ محمد بن سعيد بن حماد بن عبد الله الصنهاجي البوصيري، ت 696 هـ).

اسم الشهرة: البوصيري

اللقب: شرف الدين

الكنية: أبو عبد الله

اسم المؤلف كاملاً: محمد بن سعيد بن حماد بن عبد الله

النسبة: الصنهاجي - البوصيري
تاريخ الوفاة: 696 هـ

ابن مالك الطائي (جمال الدين؛ أبو عبد الله؛ محمد بن عبد الله بن مالك الطائي الجباني،
ت 672 هـ).

اسم الشهرة: ابن مالك الطائي
الكنية: أبو عبد الله
اسم المؤلف كاملاً: محمد بن عبد الله بن مالك
النسبة: الطائي - الجباني
تاريخ الوفاة: 672 هـ

جلال الدين السيوطي (جلال الدين؛ عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد الخضير الشافعي
السيوطي، ت 911 هـ).

اسم الشهرة: جلال الدين السيوطي
اللقب: جلال الدين
اسم المؤلف كاملاً: عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد
النسبة: الخضير - الشافعي - السيوطي
تاريخ الوفاة: 911 هـ

ابن حجة الحموي (تقي الدين؛ أبو بكر؛ علي بن عبد الله الحموي، ت 837 هـ).

اسم الشهرة: ابن حجة الحموي
اللقب: تقي الدين
الكنية: أبو بكر
اسم المؤلف كاملاً: علي بن عبد الله
النسبة: الحموي
تاريخ الوفاة: 837 هـ

الشريف الرضي (أبو الحسن؛ محمد بن الحسين بن موسى الرضي العلوي الحسيني، ت
406 هـ).

اسم الشهرة: الشريف الرضي
الكنية: أبو الحسن
اسم المؤلف كاملاً: محمد بن الحسين بن موسى
النسبة: الرضي - العلوي - الحسيني
تاريخ الوفاة: 406 هـ

ابن الهائم (شهاب الدين؛ أبو العباس؛ أحمد بن محمد بن عماد الدين المصري الشافعي، ت 815 هـ).

اسم الشهرة: ابن الهائم
اللقب: شهاب الدين
الكنية: أبو العباس
اسم المؤلف كاملاً: أحمد بن محمد بن عماد الدين
النسبة: المصري - الشافعي
تاريخ الوفاة: 815 هـ

الرازي (أبو بكر؛ محمد بن زكريا، ت 313 هـ).

اسم الشهرة: الرازي
الكنية: أبو بكر
اسم المؤلف كاملاً: محمد بن زكريا
تاريخ الوفاة: 313 هـ

وفي حالة عدم معرفة تاريخ الوفاة، يمكن الاستعانة بتواريخ أخرى، مثل تاريخ واقعة شهدها المؤلف، أو تاريخ الانتهاء من أحد مؤلفاته.

أمثلة:

المغيلي (أبو الحسن؛ عبد الرحمن بن يحيى بن محمد بن صالح العصنوني الجبلي المغيلي، كان حياً 816 هـ).

فإذا لم تتوفر أي معلومات عن تواريخ حياة المؤلف، تم إسقاط هذا البيان من الاستشهاد المرجعي.

١٠.١ الأسماء المستعارة

يستخدم بعض المؤلفين أسماء مُستعارة، وتظهر هذه الأسماء على صفحة العنوان الخاصة بالكتاب.

فإذا لم تتم الإشارة إلى الاسم الحقيقي للمؤلف في الكتاب، يتم ذكر الاسم المستعار في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: لأدونيس
الاستشهاد المرجعي:
أدونيس. الأعمال الشعرية الكاملة لأدونيس. الأعمال الكاملة / أدونيس 7. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، 2007.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: مارك توين
الاستشهاد المرجعي:
توين، مارك. الأمير والفقير: قصة عالمية. ترجمة موسى عاصي. دمشق: وزارة الثقافة، 1999.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: ياسمينه خضرة
الاستشهاد المرجعي:
خضرة، ياسمينه. الكاتب: رواية. ترجمة إنعام بيوض. الجزائر: البرزخ، 2007.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: by Mary Westmacott
الاستشهاد المرجعي:
Westmacott, Mary. **Absent in the Spring**. London: Collins, 1944.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Isak Dinesen
الاستشهاد المرجعي:
Dinesen, Isak. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Mark Twain
الاستشهاد المرجعي:
Twain, Mark. **Les aventures de Tom Sawyer**. Traduit par François de Gail. Graffiti. Classique. Paris: Éd. France loisirs, 1997.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Yasmina Khadra
الاستشهاد المرجعي:
Khadra, Yasmina. **L'écrivain**. Paris: Pocket, [2003].

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Népomucène Abauzit:
الاستشهاد المرجعي:

Abauzit, Népomucène. **Dédicace d'un Errata, à un grand homme de seconde origine.** 1802.

Ralph, Emmanuel. **Mémoires de Candide, sur la liberté de la presse, la paix générale, les fondements de l'ordre social, et d'autres bagatelles.** Altona, 1802.

Brutus. **Lettre de Brutus, sur les chars anciens et modernes.** Londres, 1771.

أما إذا تمت الإشارة إلى الاسم الحقيقي للمؤلف في الكتاب، أو إذا توصل الباحث إلى الاسم الحقيقي للمؤلف (حتى في حالة عدم الإشارة إليه في الكتاب)، من خلال فهرس المكتبات أو فهرس المؤلفين أو غير ذلك من المراجع، فإنه يتم ذكر كل من الاسم المستعار والاسم الحقيقي، مع وضع الاسم الحقيقي بين قوسين:

أمثلة:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: اختاره وقدم له على أحمد سعيد (أدونيس).
الاستشهاد المرجعي:
أدونيس (على أحمد سعيد). ديوان الشعر العربي. بيروت: المكتبة العصرية، 1964.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: ياسمينه خضرا
في بداية المقدمة: «نشر ياسمينه خضرا باسمه الحقيقي وهو محمد مولسهول قصصاً وروايات كثيرة قبل أن يتخذ له اسماً أدبياً جديداً مؤثراً، منسوخاً من اسم زوجته».
الاستشهاد المرجعي:
خضرا، ياسمينه (محمد مولسهول). بم تحلم الذئاب؟ ترجمة وتقديم أمين الزاوي. وهران: الغرب، [2002].

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Agatha Christie writing as Mary Westmacott
الاستشهاد المرجعي:

Westmacott, Mary. **A Daughter's a Daughter.** London: HarperCollins, 1997.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Isak Dinesen
تقديم المؤلف في نهاية الكتاب: «Isak Dinesen is the pseudonym of»
«... Karen Blixen
الاستشهاد المرجعي:

Dinesen, Isak (Karen Blixen). **Out of Africa**. New York, NY:
Vintage, 1972.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Yasmina Khadra
تقديم المؤلف في الصفحة الأولى بعد غلاف الكتاب:
«Yasmina Khadra a publié; sous son vrai nom – Mohammed
Moulessehoul – Houria (1984) ... »
الاستشهاد المرجعي:

Khadra, Yasmina (Mohammed Moulessehoul). **L'écrivain**.
Pocket 11485. Paris: Juillard, [2003].

بيان المؤلف في صفحة العنوان: Voltaire
في الصفحة المقابلة لصفحة العنوان، توجد صورة للمؤلف مكتوب أسفلها: François-
Marie Arouet
الاستشهاد المرجعي:

Voltaire (François-Marie Arouet). **Contes en vers et poésies
diverses**. Introduction par Alphonse Siché. Paris: Nelson,
1936.

وقد يقوم المؤلف باستخدام أكثر من اسم مُستعار في مؤلفاته المختلفة، فإذا كانت قائمة
المراجع الواحدة تحتوي على عمل واحد فقط للمؤلف، يتم استخدام الاسم المُستعار
الوارد داخل العمل المذكور.

الاسم الحقيقي للمؤلفة: Karen Blixen
بيان المؤلف في صفحة العنوان: Pierre Andrézel
الاستشهاد المرجعي في قائمة لا تحتوي على كتب أخرى لنفس المؤلفة:
Andrézel, Pierre. **The Angelic Avengers**. New York: Random
House, 1946.

الاسم الحقيقي للمؤلفة: Karen Blixen
بيان المؤلف في صفحة العنوان: Isak Dinesen

الاستشهاد المرجعي في قائمة لا تحتوي على كتب أخرى لنفس المؤلفة:

Dinesen, Isak. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

أما إذا كانت قائمة المراجع الواحدة تحتوي على أكثر من عمل لنفس المؤلف مع استخدام المؤلف لأسماء مُستعارة مختلفة، ففي هذه الحالة يتم اختيار الاسم الأكثر شيوعاً وتوحيد اسم المؤلف في جميع أعماله الواردة بالقائمة، مع وضع الأسماء التي اختلفت عن تلك الواردة بالعمل بين معقوفتين.

الاسم الحقيقي للمؤلفة: Karen Blixen

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الأول: Pierre Andrézel

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الثاني: Isak Dinesen

الاستشهاد المرجعي في قائمة تضم العملين:

[Dinesen, Isak]. **The Angelic Avengers**. New York: Random House, 1946.

Dinesen, Isak. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

فإذا كانت قائمة المراجع الواحدة تحتوي على أكثر من عمل لنفس المؤلف مع استخدام المؤلف لأسماء مُستعارة مختلفة، بالإضافة لعمل استخدم فيه الاسم الحقيقي للمؤلف، ففي هذه الحالة يتم اختيار الاسم الحقيقي للمؤلف وتوحيد اسم المؤلف في جميع أعماله الواردة بالقائمة، مع وضعه بين معقوفتين بالنسبة للأعمال التي استخدمت فيها الأسماء المستعارة.

الاسم الحقيقي للمؤلفة: Karen Blixen

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الأول: Pierre Andrézel

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الثاني: Karen Blixen

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الثالث: Isak Dinesen

الاستشهاد المرجعي في قائمة تضم الأعمال الثلاثة:

[Blixen, Karen]. **The Angelic Avengers**. New York: Random House, 1946.

Blixen, Karen. **The Illustrated Out of Africa**. London: Cresset Press, 1989.

[Blixen, Karen]. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

٢. العنوان

يجب أن يؤخذ العنوان، بشكل عام، كما هو من صفحة عنوان الكتاب (وهي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

ويكتب العنوان بالخط الثقيل، بينما لا ينطبق ذلك على النقطة التي تلي العنوان.

١.٢ الحروف الاستهلالية الكبيرة

تُستخدم الحروف الاستهلالية الكبيرة في كتابة أول كلمة من العنوان. ويعتمد استخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة أو الصغيرة في باقي كلمات العنوان على لغة الكتاب.

فبالنسبة للمكتب الإنجليزية، تُستخدم الحروف الاستهلالية الكبيرة في كتابة الحروف الأولى لجميع الكلمات، فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر، والضمائر، وحروف العطف.

أمثلة:

Mahfuz, Najib. **Echoes of an Autobiography**. Translated by Denys Johnson-Davies. Cairo: The American University in Cairo Press, 1997.

Mahfuz, Najib. **The Day the Leader Was Killed**. Translated by Malak Mashem. Modern Arabic Writing. Cairo: The American University in Cairo Press, 2001.

Kubursi, A. A. **Sustainable Human Development under Globalization: The Arab Challenge**. Human Development Studies Series 10. New York: United Nations, 1999.

Kaku, Michio. **Einstein's Cosmos: How Albert Einstein's Vision Transformed our Understanding of Space and Time**. Great Discoveries. New York: W. W. Norton, 2004.

أما بالنسبة للكتب الفرنسية، فتُكتب جميع الكلمات بالحروف الصغيرة فيما عدا الأعلام (أسماء الأشخاص والأماكن).

أمثلة:

Maupassant, Guy de. **Contes de la bécasse et autres contes de chasseurs**. Lire et voir les classiques 6096. [Paris] : Pocket, 1991.

Villefranche, J. M. **Histoire de Napoléon III**. Paris : Bloud & Barral, 1898.

Description de l'Égypte. Paris : Bibliothèque de l'Image, 1995.

أما الكتب المكتوبة بلُغات أخرى، فتُطبَّق في كتابة عناوينها القواعد الخاصة بكل لغة بالنسبة لاستخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة.

أمثلة:

Mahfuz, Najib. **Der letzte Tag des Präsidenten**. Translated by Doris Kilias. Zürich: Unionsverlag, 2001.

Tafari, Manfredo. **Jacopo Sansovino e l'architettura del'500 a Venezia**. Photographs by Diego Birelli. Padova: Marsilio, 1969.

Pedrocchi-Renault, César. **Fauna ornítica del Alto Aragón occidental**. Monografías del Instituto Pirenaico de Ecología 1. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987.

٢.٢ العنوان الفرعي

تعتبر الأجزاء التالية من العنوان عناوين فرعية:

- الأجزاء التي تلي الكلمة/الكلمات الأولى، وتكون مكتوبة بخط أصغر منها.
- الأجزاء التي تفصل بينها وبين الكلمة/الكلمات الأولى علامة الشرطة أو عدة نُقْط، ولا يشترط أن تكون مكتوبة بخط أصغر.
- الأجزاء التي لا معنى لها إذا قرئت بشكل متصل مع الكلمة/الكلمات الأولى، ولا يشترط أن تكون مكتوبة بخط أصغر.
- وتكون العناوين الفرعية مسبوقة بعلامة الشارحة ومسافة في الاستشهاد المرجعي، وفي البليوجرافيات الفرنسية، تكون علامة الشارحة مسبوقة بمسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الجميل، سيار. العولمة الجديدة والمجال الحيوي للشرق الأوسط: مفاهيم عصر قادم.
لبنان: مركز الدراسات الاستراتيجية والبحوث والتوثيق، ١٩٩٧.

Kaku, Michio. **Einstein's Cosmos: How Albert Einstein's Vision Transformed our Understanding of Space and Time.** Great Discoveries. New York: W. W. Norton, 2004.

Ohlson, Thomas. **Power Politics and Peace Policies: Intra-State Conflict Resolution in Southern Africa.** Uppsala: Uppsala University. Dept. of Peace and Conflict Research, 1998.

Adams, Steven. **L'École de Barbizon: Aux sources de l'impressionnisme.** London: Phaidon Press, 1994.

البليوجرافيات الفرنسية:

Kaku, Michio. **Einstein's Cosmos : How Albert Einstein's Vision Transformed our Understanding of Space and Time.** Great Discoveries. New York : W. W. Norton, 2004.

Ohlson, Thomas. **Power Politics and Peace Policies : Intra-State Conflict Resolution in Southern Africa.** Uppsala : Uppsala University. Dept. of Peace and Conflict Research, 1998.

Adams, Steven. **L'École de Barbizon : Aux sources de l'impressionnisme.** London : Phaidon Press, 1994.

الجميل، سيار. العولمة الجديدة والمجال الحيوي للشرق الأوسط : مفاهيم عصر قادم. لبنان : مركز الدراسات الاستراتيجية والبحوث والتوثيق، ١٩٩٧.

هذا وقد تحتوي بعض الكتب على عدة عناوين فرعية.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا. تكييف التقنيات الهندسية العكسية بما يلائم صنع الآلات اللازمة للصناعات الزراعية الغذائية: دراسة حالة: تصنيع خطوط تعبئة المشروبات الغازية في مصر. نيويورك: الأمم المتحدة، ١٩٩٣.

Kerner, George C. **Three Philosophical Moralists: Mill, Kant, and Sartre: An Introduction to Ethics.** Oxford: Clarendon Press, 1990.

Fitoussi, Alfred, Benoît Couturaud, and Rémy J. Salmon, eds. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein: Techniques et indications: L'expérience de l'Institut Curie.** Paris: Springer, 2008.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Kerner, George C. **Three Philosophical Moralists : Mill, Kant, and Sartre : An Introduction to Ethics.** Oxford: Clarendon Press, 1990.

Fitoussi, Alfred, Benoît Coutraud et Rémy J. Salmon, éd. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein : Techniques et indications : L'expérience de l'Institut Curie.** Paris : Springer, 2008.

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا. تكييف التقنيات الهندسية العكسية بما يلائم صنع الآلات اللازمة للصناعات الزراعية الغذائية : دراسة حالة : تصنيع خطوط تعبئة المشروبات الغازية في مصر. نيويورك: الأمم المتحدة، ١٩٩٣.

وبالنسبة لقواعد الحروف الاستهلالية الكبيرة، تنطبق على العناوين الفرعية نفس القواعد التي تنطبق على العناوين الرئيسية، مع الالتزام باستخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة في كتابة الحرف الأول من أي عنوان فرعي.

٣.٢ علامات الترقيم في نهاية العنوان

تنتهي بعض العناوين بعلامة استفهام، أو علامة تعجب، أو نُقْط. في مثل هذه الحالات، يتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في الاستشهاد المرجعي، وتُكتب بالخط الثقيل، ولا يُتبع العنوان بنقطة.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تكون علامات الترقيم الأصلية مسبوقة بمسافة.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

لماضة، عاطف. لماذا تنكسف الشمس؟ سلسلة ابني يسأل. طنطا: دار الصحابة للتراث، ٢٠٠١.

Lehn, Jean-Marie. **From Matter to Life: Chemistry?!**
Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria: Bibliotheca
Alexandrina, 2005.

Brunel, Pierre. **Où va la littérature française aujourd'hui?**
Paris: Vuibert, 2002.

البليوجرافيات الفرنسية:

Lehn, Jean-Marie. **From Matter to Life : Chemistry ?!**
Distinguished Guest Lectures Series. Alexandria : Bibliotheca
Alexandrina, 2005.

Brunel, Pierre. **Où va la littérature française aujourd'hui ?**
Paris : Vuibert, 2002.

لماضة، عاطف. لماذا تنكسف الشمس ؟ سلسلة ابني يسأل. طنطا : دار الصحابة للتراث،
٢٠٠١.

أما إذا كان العنوان الرئيسي ينتهي بعلامة استفهام أو علامة تعجب أو عدة نُقَط، ويتبعه عنوان
فرعي، فتُتبع علامات الترقيم الموجودة في نهاية العنوان الرئيسي بعلامة الشارحة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

جارودي، روجيه. لماذا أسلمت؟: نصف قرن من البحث عن الحقيقة. إعداد محمد
عثمان الخشت. القاهرة: مكتبة القرآن، ١٩٨٦.

Nobel Peace Center. **How?: Thoughts about Peace.** Oslo:
Nobel Peace Center, 2005.

Boisdeffre, Pierre de. **Où va le roman?: Essai.** Paris: Del
Duca, 1962.

البليوجرافيات الفرنسية:

Nobel Peace Center. **How ? : Thoughts about Peace.** Oslo : Nobel Peace Center, 2005.

Boisdeffre, Pierre de. **Où va le roman ? : Essai.** Paris : Del Duca, 1962.

جارودي، روجيه. لماذا أسلمت ؟ : نصف قرن من البحث عن الحقيقة. إعداد محمد عثمان الخشت. القاهرة: مكتبة القرآن، ١٩٨٦.

٤.٢ التواريخ في العنوان

تحتوي بعض العناوين، وخاصة عناوين وقائع المؤتمرات، على تواريخ.

فإذا كانت هذه التواريخ مسبقة بعلامات ترقيم (كالفاصلة أو القوسين)، يتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

العشماوي، فوزية. المرأة في أدب نجيب محفوظ: مظاهر تطور المرأة والمجتمع في مصر المعاصرة من خلال روايات نجيب محفوظ (١٩٤٥-١٩٦٧). المشروع القومي للترجمة ٣٦٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Wordsworth, William, and Dorothy Wordsworth. **The Early Letters of William and Dorothy Wordsworth (1787-1805).** Edited by Ernest de Selincourt. Oxford: The Clarendon Press, 1935.

Emsley, Clive. **Crime and Society in England, 1750-1900.** Themes in British Social History. Essex: Longman, 1994.

البليوجرافيات الفرنسية:

Fawzy-Rossano, Didar D. **Mémoires d'une militante communiste (1942-1990) : Du Caire à Alger, Paris et Genève : Lettres aux miens.** Paris : Harmattan, 1997.

Cabanel, Patrick. **Nation, nationalités et nationalismes en Europe, 1850-1920.** Documents [sigma] histoire. Gap : Ophrys, 1995.

أما إذا كانت التواريخ الموجودة في صفحة عنوان الكتاب، مكتوبة في سطر منفصل، دون أن تسبقها أي علامات ترقيم، فإن هذه التواريخ تُكتب في الاستشهاد المرجعي مسبوقة بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

صفحة العنوان:

تطور وسائط النقل في الأردن
١٩٠٠-١٩٨٨ م

الاستشهاد المرجعي في البليوجرافيات العربية أو الإنجليزية:

صيام، يوسف مصطفى. تطور وسائط النقل في الأردن، ١٩٠٠-١٩٨٨ م. سلسلة الكتاب الأم في تاريخ الأردن ١٠. عمان: لجنة تاريخ الأردن، ١٩٩٣.

صفحة العنوان:

A History of Anglo-Latin Literature
1066-1422

الاستشهاد المرجعي في البليوجرافيات العربية أو الإنجليزية:

Rigg, A. G. **A History of Anglo-Latin Literature, 1066-1422.**

Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

صفحة العنوان:

Histoire de l'Inde moderne
1480-1950

الاستشهاد المرجعي في البليوجرافيات الفرنسية:

Markovits, Claude. **Histoire de l'Inde moderne, 1480-1950.**
[Paris] : Fayard, [1994].

فإذا لم تكن التواريخ مكتوبة في سطر منفصل ولم تسبقها أي علامات ترقيم، تُكتب التواريخ كما هي مكتوبة على صفحة العنوان.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

مؤنس، حسين. دراسات في ثورة ١٩١٩. اقرأ ٤١٨. القاهرة: دارالمعارف، ١٩٧٧.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Marston, Frank Swain. **The Peace Conference of 1919.**
London: Oxford University Press, 1944.

البليوجرافيات الفرنسية:

Molière. **Œuvres de Molière d'après l'édition de 1734.**
Coulommiers : Paul Brodard, [19--].

أما فيما يخص الأرقام العربية والهندية، فيُكتب التاريخ دائماً كما هو مكتوب بالضبط في صفحة عنوان الكتاب.

٥.٢ أسماء الأماكن في العنوان

تحتوي بعض العناوين، وخاصة عناوين وقائع المؤتمرات، على أسماء أماكن.

فإذا كان اسم المكان مسبقاً بعلامات ترقيم (مثل القوسين)، يتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

أحمد، سليمان علي، معد. ٢٥ عاما في مسيرة العمل العربية (بغداد ١٩٦٥-القاهرة ١٩٩٠). [القاهرة]: منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي، ١٩٩٠.

Great Britain. Department of Education and Science. **Art in the National Curriculum (England)**. London: Her Majesty's Stationery Office, 1992.

البليوجرافيات الفرنسية:

Baratte, François. **Le trésor d'argenterie gallo-romaine de Notre-Dame-d'Allençon (Maine-et-Loire)**. XLe supplément à "Gallia". Paris : Centre national de la recherche scientifique, 1981.

أحمد، سليمان علي، معد. ٢٥ عاما في مسيرة العمل العربية (بغداد ١٩٦٥-القاهرة ١٩٩٠). [القاهرة]: منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي، ١٩٩٠.

أما إذا كان اسم المكان الموجود في صفحة عنوان الكتاب، مكتوباً في سطر منفصل، دون أن تسبقه أي علامات ترقيم، فإنه يُكتب في الاستشهاد المرجعي مسبقاً بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

صفحة العنوان:

التعطل
في دول الإسكوا

وقائع اجتماع الخبراء حول التعطل في دول الإسكوا
عمان، ٢٦-٢٩ تموز / يوليو ١٩٩٣

الاستشهاد المرجعي:

اجتماع الخبراء حول التعطل في دول الإسكوا. التعطل في دول الإسكوا: وقائع اجتماع الخبراء حول التعطل في دول الإسكوا، عمان، ٢٦-٢٩ تموز/يوليو ١٩٩٣. [عمان]: اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)، [١٩٩٤].

صفحة العنوان:

Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives
of Modern Biotechnology in the Arab Countries
Amman, March 1989

الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries. **Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries, Amman, March 1989.** Bhagdad: UN Economic and Social Commission for Western Asia, 1989.

صفحة العنوان:

La protection des consommateurs
en Asie et dans le Pacifique
Rapport de la Conférence internationale

sur la protection des consommateurs :
les consommateurs à l'ère de la mondialisation
New Delhi, 22-24 janvier 1997

الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات الفرنسية:

Conférence internationale sur la protection des consommateurs.
La protection des consommateurs en Asie et dans le Pacifique : Rapport de la Conférence internationale sur la protection des consommateurs : Les consommateurs à l'ère de la mondialisation, New Delhi, 22-24 Janvier 1997. New York : Nations Unies, 1998.

٦.٢ العنوان الموازي

العنوان الموازي هو عنوان مطابق للعنوان الأصلي، ولكنه مكتوب بلغة أخرى و/أو بأبجدية أخرى. فإذا كانت صفحة عنوان الكتاب تحتوي على عنوان موازٍ واحد أو أكثر، يتم اختيار العنوان المطابق للغة محتوى الكتاب، في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

العناوين:

Tradition of Scouting and Navy

التقاليد الكشفية والبحرية

محتوى الكتاب مكتوب باللغة العربية، وبالتالي يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي باللغة العربية.

الاستشهاد المرجعي:

سليمان، كمال رجب. التقاليد الكشفية والبحرية. الإسكندرية: دار الوفاء، ٢٠٠٦.

العناوين:

Le ciel dans les civilisations orientales
Heaven in the Oriental Civilizations

محتوى الكتاب مكتوب باللغة الفرنسية، وبالتالي يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي

باللغة الفرنسية.

الاستشهاد المرجعي:

Cannuyer, Christian. **Le ciel dans les civilisations orientales.**
Édité par Christian Cannuyer, Francine Mawet et Julien Ries.
Acta orientalia belgica. Leuven : Société belge d'études
orientales, 1999.

أما إذا كان محتوى الكتاب مكتوباً بعدة لغات، فحينئذ يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي بلغة
البيولوجيا.

أمثلة:

العناوين:

Dictionary of Biology: English-French-Arabic: Botany, Zoology,
Genetics, Cloning and Embryology.

Dictionnaire de la biologie : Botanique, zoologie, génétique,
clonage et embryologie.

معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-
علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ.

الاستشهاد المرجعي في البيولوجيا العربية:

بدوي، شريف فهمي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-
علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛
بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

الاستشهاد المرجعي في البيولوجيا الإنجليزية:

Badawi, Sherif Fahmi. **Dictionary of Biology:
English-French-Arabic: Botany, Zoology, Genetics, Cloning
and Embryology.** Cairo: Dar Al-Kitab Almasri; Beirut: Dar

Al-Kitab Allubnani, 2000.

الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات الفرنسية:

Badawi, Sherif Fahmi. **Dictionnaire de la biologie: Botanique, zoologie, génétique, clonage et embryologie.** Cairo: Dar Al-Kitab Almasri; Beirut: Dar Al-Kitab Allubnani, 2000.

وإذا كانت الببليوجرافيا تحتوي أساساً على كتب ذات لغات مختلفة، يمكن تكرار ذكر نفس الكتاب بلغاته المختلفة.

٧.٢ العنوان مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة

في بعض الحالات النادرة، يُكتب عنوان الكتاب بحروف أبجدية مختلفة عن الأبجدية التي وردت بها بقية البيانات الببليوجرافية، وفي هذه الحالة يتم كتابة العنوان في الاستشهاد المرجعي، بالأبجدية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

أمثلة:

عنوان كتاب عربي مكتوباً بالإنجليزية: **Dreamweaver 8**

الاستشهاد المرجعي:

ماجد، مصطفى. **Dreamweaver 8**. تعلم بدون تعقيد. الإسكندرية: دار البراء، ٢٠٠٧.

عنوان كتاب عربي مكتوباً بالإنجليزية: **Illustrator CS3**
خطوة بخطوة

الاستشهاد المرجعي:

خميس، أحمد حسن. **Illustrator CS3**: خطوة بخطوة. تعلم بدون تعقيد. الإسكندرية: دار البراء، ٢٠٠٨.

بالنسبة للكاتب ذات العناوين المتعددة المكتوبة بلغات مختلفة، انظر الفصل الثالث: أ.٦.٢. العنوان الموازي

٣. الطبعة

إذا تم الاستشهاد بالطبعة الأولى لكتاب معين، يُحذف بيان الطبعة من الاستشهاد المرجعي. ويُذكر بيان الطبعة في الاستشهاد المرجعي بدءاً من الطبعة الثانية للكتاب.

وفي بيان الطبعة، يُذكر رقم الطبعة، بالإضافة إلى جميع المعلومات الأخرى المتعلقة بالطبعة مثل طبعة منقحة، طبعة جديدة، وما إلى ذلك. ويُكتب بيان الطبعة في الاستشهاد المرجعي بالضبط كما هو مكتوب في صفحة عنوان الكتاب. هذا ويتم اختصار بعض الكلمات التي تشير إلى الطبعة أو تقوم بوصفها:

- ط. للإشارة إلى كلمة "طبعة"
- ed. للإشارة إلى كلمة edition
- éd. للإشارة إلى كلمة édition
- Aufl. للإشارة إلى كلمة Auflage
- nouv. للإشارة إلى كلمة nouvelle
- rev. للإشارة إلى كلمة revised
- enl. للإشارة إلى كلمة enlarged
- augm. للإشارة إلى كلمة augmentée
- impr. للإشارة إلى كلمة Impression

وتُكتب المقاطع المكتملة للأعداد الترتيبية بطريقة الحروف الفوقية:
2nd ed., 3rd ed., 6th ed., 6^e éd.

ويُتبع بيان الطبعة بنقطة

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

محفوظ، نجيب. أولاد حارتنا: رواية. ط. ٦. بيروت: دار الآداب، ١٩٨٦.

توفيق، سيد. معالم تاريخ وحضارة مصر الفرعونية. ط. منقحة ومزودة. القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٩٠.

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5th ed. London: Methuen, 1951.

Dournon, Geneviève. **Handbook for the Collection of Traditional Music and Musical Instruments**. 2nd ed. rev. and enl. Memory of Peoples. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2000.

Austin, Michel Mervyn. **The Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest: A Selection of Ancient Sources in Translation**. Reprint. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

Molière. **Œuvres de Molière: Avec les notes de tous les commentateurs**. 2^e éd. Bibliothèque d'auteurs classiques. Paris: Lefèvre, 1837.

Molière. **Œuvres complètes de Molière: Avec des notes explicatives sur les mots qui ont vieilli, ornée de portraits en pied coloriés représentant les principaux personnages de chaque pièce**. Introduction par Jules Janin. Nouv. éd., imprimée sur celles de 1679 et 1682. Paris: Garnier, 1868.

Mahfuz, Najib. **Die Nacht der tausend Nächte**. 2. Aufl. Traduit par Doris Kilias. Zürich: Unionsverlag, 1998.

البليوجرافيات الفرنسية:

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5th ed. London : Methuen, 1951.

Dournon, Geneviève. **Handbook for the Collection of Traditional Music and Musical Instruments.** 2nd ed. rev. and enl. Memory of Peoples. Paris : United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2000.

Austin, Michel Mervyn. **The Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest : A Selection of Ancient Sources in Translation.** Reprint. Cambridge : Cambridge University Press, 2003.

Molière. **Œuvres de Molière : Avec les notes de tous les commentateurs.** 2^e éd. Bibliothèque d'auteurs classiques. Paris : Lefèvre, 1837.

Molière. **Œuvres complètes de Molière : Avec des notes explicatives sur les mots qui ont vieilli, ornée de portraits en pied coloriés représentant les principaux personnages de chaque pièce.** Introduction par Jules Janin. Nouv. éd., imprimée sur celles de 1679 et 1682. Paris : Garnier, 1868.

Mahfuz, Najib. **Die Nacht der tausend Nächte.** 2. Aufl. Traduit par Doris Kiliyas. Zürich : Unionsverlag, 1998.

محفوظ، نجيب. أولاد حارتنا: رواية. ط. ٦. بيروت: دار الآداب، ١٩٨٦.

توفيق، سيد. معالم تاريخ وحضارة مصر الفرعونية. ط. منقحة ومزودة. القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٩٠.

إذا كان بيان الطبعة مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة عن الأبجدية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، يُترجم بيان الطبعة إلى لغة محتوى الكتاب ويوضع بين قوسين معقوفين [].

أمثلة:

قاموس فرنسي-عربي
بيان الطبعة: الطبعة الثامنة

الاستشهاد المرجعي في بيبليوجرافية باللغة الفرنسية:

Idris, Suhail. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe.** [8^e éd.]. Beyrouth : دار الآداب, 2001.

٤. المجلدات

عند الاستشهاد بمجلد معين من عمل متعدد المجلدات، يجب إضافة رقم المجلد متبوعاً بنقطة ومسافة، فضلاً عن العنوان الخاص بهذا المجلد بالذات (إذا وُجد) متبوعاً أيضاً بنقطة.

ويُكتب رقم المجلد باستخدام الأرقام (ولا يُكتب بالحروف)، مسبقاً بالاختصار "مج" ونقطة ومسافة بالنسبة للكتب العربية، ويُتبع رقم المجلد بنقطة.

وبالنسبة للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية، يُستبدل بالاختصار "مج." الاختصار Vol.

أما عنوان المجلد فيُكتب بالخط الثقيل، ويُتبع بنقطة. وبالنسبة لقواعد الحروف الاستهلالية الكبيرة، تنطبق على عنوان المجلد نفس القواعد التي تنطبق على العنوان الرئيسي للكتاب.

أمثلة:

البيبليوجرافيات العربية والإنجليزية:

حسن، سليم. مصر القديمة. مج. ٤. عهد الهكسوس وتأسيس الإمبراطورية. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢-١٩٩٤.

Lorber, Bennett, ed. **Atlas of Infectious Diseases. Vol. 7. Intra-Abdominal Infections, Hepatitis, and Gastroenteritis.** New York: Churchill Livingstone, 1995.

البيبليوجرافيات الفرنسية:

Zerolo, M. **Comment on construit une automobile. Vol. 3. Procédés de fabrication : La fonderie, la forge, le traçage,**

tournage, filetage, fraisage, taille des engrenages, essais et réglage des moteurs. Paris : Garnier, 1908.

حسن، سليم. مصر القديمة. مج. ٤. عهد الهكسوس وتأسيس الإمبراطورية. القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢-١٩٩٤.

٥. السلسلة

يُكتب بيان السلسلة في الاستشهاد المرجعي بالضبط كما هو مكتوب في الكتاب، بما في ذلك كلمة «سلسلة» أو Series (إذا وُجِدَت).

ويتبع رقم السلسلة اسم السلسلة مباشرةً، ولا يفصل بينهما سوى مسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

سلامة، عبد الحافظ محمد. خدمات المعلومات وتنمية المكتبات المكتبية. ط. ٢. سلسلة المصادر التعليمية ٧. عمان: دار الفكر، ١٩٩٧.

إبراهيم، عبد الحميد، معد. نجيب محفوظ والفن الروائي. كتابات نقدية ١٢٨. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٢.

Andrien, Kenneth J. The Kingdom of Quito, 1690-1830: The State and Regional Development. Cambridge Latin American Series 80. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

Smith, Adam. The Wealth of Nations. Everyman's Library 11. London: David Campbell, 1991.

البليوجرافيات الفرنسية:

Ionesco, Eugène. **La cantatrice chauve**. Édité par Emmanuel Jacquart. Collection Folio 4. [Paris] : Gallimard, 1993.

Boreux, Charles. **Études de nautique égyptienne : L'art de la navigation en Egypte jusqu'a la fin de l'ancien empire**. Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 50. Le Caire : Institut Français d'Archéologie Orientale, 1925.

سلامة، عبد الحافظ محمد. خدمات المعلومات وتنمية المقتنيات المكتبية. ط. ٢. سلسلة المصادر التعليمية ٧. عمان : دار الفكر، ١٩٩٧.

وتستخدم الحروف الاستهلالية الكبيرة في كتابة أول كلمة من اسم السلسلة. ويعتمد استخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة أو الصغيرة في باقي الكلمات على لغة الكتاب.

فبالنسبة للكتب الإنجليزية، تُستخدم الحروف الاستهلالية الكبيرة في كتابة الحروف الأولى لجميع كلمات اسم السلسلة، فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر، والضمائر، وحروف العطف.

أمثلة:

Benesch, Otto. **Rembrandt: Biographical and Critical Study**. Translated by James Emmons. Taste of our Time. Geneva: Skira, 1957.

Hillman, Richard S. **Understanding Contemporary Latin America**. Introduction to the States and Regions of the Contemporary World. London: Lynne Rienner, 1997.

أما بالنسبة للكتب الفرنسية، فتُستعمل جميع كلمات اسم السلسلة بالحروف الصغيرة فيما عدا الأعلام (أسماء الأشخاص والمؤسسات والأماكن).

أمثلة:

Rwehera, Mathias. **L'état de l'éducation dans les pays moins avancés.** Documents et rapports sur les politiques éducatives. Paris : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 1993.

García Lorca, Federico. **Théâtre.** Traduit par André Belamich. Œuvres complètes de Federico García Lorca 3. [Paris] : Gallimard, 1955–1956.

أما الكتب المكتوبة بلُغات أخرى، فتُطَبَّق، في كتابة اسم السلسلة الخاص بها، القواعد الخاصة بكل لغة بالنسبة لاستخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة.

أمثلة:

Kant, Immanuel. **Moralische Schriften.** Edited by Felix Gross. Immanuel Kant's sämtliche Werke in sechs Bänden 5. Leipzig: Inselverlag, 1920.

Roccati, Alessandro. **Il Museo Egizio di Torino.** Itinerari dei musei, gallerie e monumenti d'Italia 7. Roma: Istituto poligrafico dello Stato. Libreria, 1978.

Zugaza, Miguel, Joaquín Ruiz-Giménez, and Dolores Jiménez-Blanco C. de A. **José Luis Fernandez del Amo: Un proyecto de museo de arte contemporaneo.** Plataformas de la vanguardia en Espana 2. [Madrid]: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 1996.

فإذا كان اسم السلسلة مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة عن الأبجدية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، يُكتب اسم السلسلة في الاستشهاد المرجعي، بالأبجدية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

أمثلة:

بيان السلسلة مكتوباً باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:

FAO Fisheries Report No. 738

الاستشهاد المرجعي:

مشاورة الخبراء عن التفاعلات بين السلاحف البحرية ومصايد الأسماك في إطار النظام الإيكولوجي. تقرير مشاورة الخبراء عن التفاعلات بين السلاحف البحرية ومصايد الأسماك في إطار النظام الإيكولوجي: روما، إيطاليا، ٢٠٠٤/٣/١٢-٩. FAO Fisheries Report 738. روما: منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، ٢٠٠٤.

بيان السلسلة مكتوباً باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية:

Publications de l'École des langues orientales vivantes

Ile série

12

الاستشهاد المرجعي:

ابن منقذ، أسامة بن مرشد. كتاب الاعتبار. تصحيح هرتويغ درنبرغ. Publications de l'École des langues orientales vivantes. Ile série 12. باريس: Ernest Leroux، ١٨٨٦.

بيان السلسلة مكتوباً باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية:
سلسلة ميكانيكا التربة والأساسات

٢

الاستشهاد المرجعي:

El-Hansy, Rouby Mahmoud. **Solved Problems in Soil Mechanics.** 1990. دارالراتب الجامعية: Beyrouth. سلسلة ميكانيكا التربة والأساسات ٢

٦. مكان النشر

مكان النشر هو المدينة التي صدر فيها الكتاب.

ويؤخذ مكان النشر من صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان. ويكتب مكان النشر كما ورد في الكتاب، وغير مسموح بترجمته أو تقنينه.

ويُتبع مكان النشر بعلامة الشارحة ومسافة، إذا كان الناشر مذكوراً في الكتاب.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تكون علامة الشارحة مسبوقة بمسافة.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

أيكلمان، ديل. الإسلام في المغرب. ترجمة محمد أعفيف. سلسلة تاريخ ومجتمعات ٢. الدار البيضاء: توبقال، ١٩٩١.

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5th ed. London: Methuen, 1951.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Ageron, Charles Robert. **L'Algérie algérienne : De Napoléon III à de Gaulle**. La Bibliothèque arabe. Paris : Sindbad, 1980.

أيكلمان، ديل. الإسلام في المغرب. ترجمة محمد أعفيف. سلسلة تاريخ ومجتمعات ٢. الدار البيضاء: توبقال، ١٩٩١.

فإذا لم يُذكر الناشر في الكتاب، يُتبع مكان النشر بفاصلة في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

حليم، عاطف. تعريفات أساسية في علوم الكمبيوتر: للدارسين والمتقدمين لامتحانات الوظائف. القاهرة، ١٩٩١.

Breastfeeding Promotion in Practice: Facts for Action, for Health Professionals. Cairo, 1993.

البليوجرافيات الفرنسية:

Peylin, Janie Claude. **Contribution à l'étude des anomalies de l'hémoglobine au cours des hémopathies malignes.** Trévoux, 1958.

حليم، عاطف. تعريفات أساسية في علوم الكمبيوتر: للدارسين والمتقدمين لامتحانات الوظائف. القاهرة، ١٩٩١.

فإذا ظهر مكان النشر في الكتاب في مكان آخر غير صفحة العنوان أو ظهر صفحة العنوان، يوضع مكان النشرين قوسين معقوفين [] في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

برايد، سيمون. البريد الإلكتروني للمكتبيين. ترجمة إبراهيم إبراهيم خليفة. [الإسكندرية]: مركز الإسكندرية للوسائط الثقافية والمكتبات، ١٩٩٨.

Eliot, Thomas Stearns. **The Family Reunion.** [London]: Faber and Faber, 1972.

البليوجرافيات الفرنسية:

Renard, Jules. **Histoires naturelles.** Livre de poche 366. [Paris]: Hachette Jeunesse, 1992.

برايد، سيمون. البريد الإلكتروني للمكتبيين. ترجمة إبراهيم إبراهيم خليفة. [الإسكندرية]: مركز الإسكندرية للوسائط الثقافية والمكتبات، ١٩٩٨.

١.٦ الدولة/الولاية/المقاطعة

عادة ما تُذكر مدينة النشربدون أية محددات إضافية.

ولكن توجد بعض الحالات التي يُتَّبَع فيها اسم المدينة بفاصلة ومسافة، ثم اسم المقاطعة أو الولاية أو الدولة، إذا كانت هناك عدة مدن تحمل نفس الاسم في مقاطعات أو ولايات أو دول مختلفة، أو إذا كان اسم المدينة غير معروف لمعظم الناس.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

الإرهاب. ط. ٢. دراسات عصرية من مكتبة القذافي السياسية ٤. طرابلس، ليبيا:
المركز العالمي لدراسات وأبحاث الكتاب الأخضر، ١٩٩٠.

قزذغلي، حبيب. تطور الحركة الشيوعية بتونس، ١٩١٩-١٩٤٣. سلسلة التاريخ ٣.
منوبة، تونس: جامعة تونس. كلية الآداب، ١٩٩٢.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Tadmuri, Umar. **A Journey in Tripoli alFayhaa**. Photographs by Khaled Omar Tadmuri. Translated by Ghazi Omar Tadmuri. Tripoli, Lebanon: The Municipality of Tripoli, 2002.

Osho, Sulaiman. **Advertising and Public Relations Laws**. Abeokuta, Nigeria: Ess Oh Consult, 2001.

Bell, David. **Ardent Propaganda: Miners' Novels and Class Conflict 1929-1939**. Umea, Sweden: Umea University, 1995.

البليوجرافيات الفرنسية:

Tadmuri, Umar. **Une tournée dans les parages de Tripoli alFayhaa**. Photographies par Khaled Omar Tadmuri. Traduit par Nahla El Zein. Tripoli, Liban : Municipalité de Tripoli, 2003.

Ross, Andre. **Algèbre, géométrie analytique, trigonométrie : Mathématiques préparatoires aux études collégiales.** Sainte-Foy, Québec : Le Griffon d'argile, 1995.

Matta al-Miskin. **La Pentecôte.** Wadi el-Natroun, Egypte : Monastère de Saint Macaire, 1986.

وهناك بعض المدن المعروفة كعواصم للنشر، فإذا كان مكان النشر هو إحدى المدن المشهورة في مجال النشر، فلا توجد حاجة لوضع محددات إضافية، حتى في حالة وجود مدن أخرى تحمل نفس الاسم. أما إذا كان مكان النشر هو إحدى المدن الأخرى التي تحمل نفس الاسم، فيلزم تحديدها.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

عبد العال، أحمد رجب. مبادئ المحاسبة المالية. الإسكندرية: مركز الإسكندرية للمطبوعات الجامعية، ١٩٩٠.
(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)

البليوجرافيات الإنجليزية:

Howell, Paul Philip, and John Anthony Allan, eds. **The Nile: Sharing a Scarce Resource: A Historical and Technical Review of Water Management and of Economic and Legal Issues.** Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

(المقصود هنا مدينة كمبريدج في إنجلترا)

Crawford, Michael Hewson. **The Roman Republic.** 2nd ed. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1992.

(المقصود هنا مدينة كمبريدج في ولاية ماساتشوستس بالولايات المتحدة الأمريكية)

Ito, Masao, Yasushi Miyashita, and Edmund T. Rolls, eds. **Cognition, Computation, and Consciousness.** Oxford: Oxford University Press, 1997.

(المقصود هنا مدينة أكسفورد في إنجلترا)

Paschke, Chris A. **Creative Mounting, Wrapping and Laminating.** Oxford, CT: Designs, 1999.

(المقصود هنا بلدة أكسفورد في ولاية كونكتيكت بالولايات المتحدة الأمريكية)

Elzarka, Mohamed Hossny. **Principles of Hydrogeology.** Alexandria: University of Alexandria, 1983.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)

Leki, Ilona, ed. **Academic Writing Programs.** Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, 2001.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في ولاية فيرجينيا بالولايات المتحدة الأمريكية)

البليوجرافيات الفرنسية:

El-Baroudi, Ali M. **La notion de privilège sur le navire en droit comparé et sur le plan international.** Alexandrie : Université d'Alexandrie, 1960.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)

وبالنسبة لأسماء الولايات الأمريكية والمقاطعات الكندية، تُستخدم الاختصارات المقننة ذات الحرفين.

الولايات المتحدة الأمريكية:

الاختصار الحديث	الاختصار القديم	الاسم الكامل
AK		Alaska
AL	Ala.	Alabama
AR	Ark.	Arkansas
AS		American Samoa
AZ	Ariz.	Arizona
CA	Calif.	California
CO	Colo.	Colorado

الاختصار الحديث	الاختصار القديم	الاسم الكامل
CT	Conn.	Conneticut
DC	D.C.	District of Columbia
DE	Del.	Delaware
FL	Fla.	Florida
GA	Ga.	Georgia
GU		Guam
HI		Hawaii
IA		Iowa
ID		Idaho
IL	Ill.	Illinois
IN	Ind.	Indiana
KS	Kans.	Kansas
KY	Ky.	Kentucky
LA	La.	Louisiana
MA	Mass.	Massachusetts
MD	Md.	Maryland
ME		Maine
MI	Mich.	Michigan
MN	Minn.	Minnesota
MO	Mo.	Missouri
MS	Miss.	Mississippi
MT	Mont.	Montana
NC	N.C.	North Carolina
ND	N.Dak.	North Dakota
NE	Neb(r).	Nebraska
NH	N.H.	New Hampshire
NJ	N.J.	New Jersey
NM	N.Mex.	New Mexico
NV	Nev.	Nevada

الاختصار الحديث	الاختصار القديم	الاسم الكامل
NY	N.Y.	New York
OH		Ohio
OK	Okla.	Oklahoma
OR	Ore(g)	Oregano
PA	Pa.	Pennsylvania
PR	P.R.	Puerto Rico
RI	R.I.	Rhode Island
SC	S.C.	South Carolina
SD	S.Dak.	South Dakota
TN	Tenn.	Tennessee
TX	Tex.	Texas
UT		Utah
VA	Va.	Virginia
VI	V.I	Virgin Islands
VT	Vt.	Vermont
WA	Wash.	Washington
WI	Wis(c).	Wisconsin
WV	W.Va.	West Virginia
WY	Wyo.	Wyoming

كندا:

الاختصار	الاسم الكامل
AB	Alberta
BC	British Columbia
MB	Manitoba
NB	New Brunswick
NL	Newfoundland and Labrador
NS	Nova Scotia
NT	Northwest Territories

الاختصار	الاسم الكامل
NU	Nunavut
ON	Ontario
PE	Prince Edward Island
QC	Québec
SK	Saskatchewan
YT	Yukon

أمثلة:

البليوجرافيات الإنجليزية:

Rosen, Lawrence E. **Open Source Licensing: Software Freedom and Intellectual Property Law**. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall PTR, 2005.

البليوجرافيات الفرنسية:

Brûlotte, Suzanne. **Les oiseaux familiers du Québec**. Collection familles d'oiseaux. St-Constant, QC : Broquet, 2001.

فإذا كانت مدينة النشر غير معروفة بالتحديد، بينما ورد اسم الدولة التي نُشر فيها الكتاب، يمكن كتابة اسم الدولة بدلاً من اسم المدينة في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

حجاب، محمد منير. **الدعاية السياسية: في العصر الأموي**. مصر، ١٩٨٦.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Saad el Din, Mursi, et al. **Sinai: The Site & the History: Essays**. Photographs by Ayman Taher and Luciano Romano. Egypt: Mobil Oil Egypt; Mobil Exploration Egypt, 1995.

البليوجرافيات الفرنسية:

Bali, Bellahsène. **Le Colonel Lotfi**. Édité par Ennouar Bouayad-Agha. Algérie : Bibliothèque nationale d'Algérie, 2005.

٢.٦ أماكن متعددة للنشر

إذا ذُكرت في الكتاب عدة أماكن للنشر، لا يُكتب في الاستشهاد المرجعي سوى أول مكان للنشر.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

منصور، أنيس. كرسى على الشمال. القاهرة: دار الشروق، [١٩٨٤].
(أماكن النشر: القاهرة وبيروت)

البليوجرافيات الإنجليزية:

Soyinka, Wole. **Collected Plays**. Oxford: Oxford University Press, 1988.

(أماكن النشر: أكسفورد ونيويورك)

البليوجرافيات الفرنسية:

Devas, Georges Y. **La nouvelle Serbie : Origines et bases sociales et politiques, renaissance de l'état et son développement historique, dynastie nationale et revendications libératrices**. Paris : Berger-Levrault, 1918.

(أماكن النشر: باريس وناسي)

استثناء: إذا كان أحد أماكن النشر الأخرى يقع في دولة مُعدّ البليوجرافيا، يُضاف هذا المكان إلى المكان الأول للنشر، مسبقاً بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

ابن الكتاني، محمد بن الحسن. كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس. تحقيق إحسان عباس. ط. ٢. بيروت، القاهرة: دارالشروق، ١٩٨١.

Budge, Ernest Alfred Wallis. **The Nile: Notes for Travellers in Egypt.** 10th ed. London, Cairo: T. Cook, 1907.

البليوجرافيات الفرنسية:

Mariette-Bey, Auguste. **Denderah : Description générale du grand temple de cette ville.** Paris, Le Caire : A. Franck, 1870–1875.

ابن الكتاني، محمد بن الحسن. كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس. تحقيق إحسان عباس. ط. ٢. بيروت، القاهرة: دارالشروق، ١٩٨١.

إذا ذُكرت عدة أماكن للنشر لناشرين مختلفين، يُذكر جميع الناشرين في الاستشهاد المرجعي، ويُفصل بينهم بفاصلة منقوطة (:). ومسافة، ويسبق كلاً منهم مكان النشر الخاص به، وعلامة الشارحة ومسافة.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تكون الفاصلة المنقوطة مسبوقة بمسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

بدوي، شريف فهبي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

Galtung, Johan. **Peace by Peaceful Means: Peace and Conflict, Development and Civilization**. Oslo: International Peace Research Institute; London: Sage, 1996.

البليوجرافيات الفرنسية:

Baconsky, Anatol E. **L'église noire**. Traduit par Samuel Richard. Bucarest : Fondation culturelle roumaine ; Paris : Paris-Mediterranée, 1997.

بدوي، شريف فهبي. معجم مصطلحات البيولوجيا : إنجليزي-فرنسي-عربي : علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري ؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

٣.٦ مكان نشر غير مؤكّد

إذا كان مكان النشر غير مؤكّد، يُوضع بين قوسين معقوفين [.]

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

الجوادي، محمد محمد. في ظلال السياسة: نجيب محفوظ: الروائي بين المثالية والواقع. [القاهرة]: دار الجهاد، ٢٠٠٣.

Arkell, Anthony John. **A History of the Sudan: From the Earliest Times to 1821**. [London]: University of London. Athlone Press, 1955.

البليوجرافيات الفرنسية:

Steens, Eulalie. **Dictionnaire de la civilisation chinoise : Du néolithique au début de la dynastie Qing (XVIIe siècle)**. [Monaco] : Éditions du Rocher, 1996.

الجوادي، محمد محمد. في ظلال السياسة : نجيب محفوظ : الروائي بين المثالية والواقع. [القاهرة] : دار الجهاد، ٢٠٠٣.

٤.٦ مكان نشر مجهول

إذا لم يُذكر مكان النشر في الكتاب، يتم ذكر الناشر مباشرةً، فإن لم يكن الناشر مذكوراً في الكتاب، يتم ذكر تاريخ النشر، فإن لم يوجد، يُحذف بيان النشر بالكامل.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

نور الدين، عبد الحليم. اللغة المصرية القديمة: العصر الوسيط. ط. ٦. الخليج العربي، ٢٠٠٦.

مراد، عبد الفتاح. شرح قوانين البيئة. ١٩٩٦.

Frängsmyr, Tore, and Irwin Abrams, eds. **Peace**. World Scientific, 1998.

Badran, Farouk M. F. **Theory of Elasticity**. 2nd ed. [19--].

البليوجرافيات الفرنسية:

Mahfuz, Najib. **Vienne la nuit : Roman**. Traduit par Nada Yafi. Alif, 1996.

Busiri, Sharaf al-Din Muhammad ibn Said al-. **Al burda (Le manteau): Poème consacré à l'éloge du prophète de l'Islam.** Traduit par Hamza Boubakeur. 1980.

نور الدين، عبد الحلیم. اللغة المصرية القديمة : العصر الوسيط. ط. ٦. الخليج العربي، ٢٠٠٦.

مراد، عبد الفتاح. شرح قوانين البيئة. ١٩٩٦.

٥.٦ مكان النشر مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة

في بعض الأحيان يُكتب مكان النشر بحروف أبجدية مختلفة عن الأبجدية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، ولا سيما في الترجمات. في هذه الحالة، يترجم مكان النشر إلى لغة محتوى الكتاب. وتستخدم القوائم الاستنادية لمكتبة الكونجرس (وبالتحديد قائمة رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس) كمرجع للأسماء الجغرافية الإنجليزية (<http://authorities.loc.gov>)، مع حذف اسم الدولة. وتستخدم قائمة رامو Rameau الاستنادية لرؤوس الموضوعات كمرجع للأسماء الجغرافية الفرنسية، مع حذف اسم الدولة.

(http://catalogue.bnf.fr/jsp/recherche_autorites_rameau.jsp)

ويمكن استخدام كشاف الأطلس التالي كمرجع للأسماء الجغرافية العربية:

أطلس العالم: أطلس جغرافي مصور. بيروت: مكتبة الصغار، ١٩٩٩.

فإذا لم تتوفر أي ترجمة، يتم كتابة اسم مكان النشر بحروف الأبجدية التي كُتبت بها محتوى الكتاب.

فإذا كانت البيانات البليوجرافية للكتاب مكتوبة بأبجديات متعددة، تتم كتابة جميع البيانات البليوجرافية في الاستشهاد المرجعي بلغة محتوى الكتاب، سواء من خلال الترجمة أو كتابة البيانات بحروف الأبجدية التي كُتبت بها محتوى الكتاب.

لكتابة الأسماء العربية بالأبجدية الإنجليزية، يمكن الرجوع إلى قوائم الجمعية الأمريكية للمكتبات ALA-LC Romanization Tables : Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts والمتاحة عبر الإنترنت تحت:

www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html

كما يمكن الاطلاع على عدد كبير من الأسماء الجغرافية الأجنبية المكتوبة بالأبجدية الإنجليزية تحت:

"GONet Names Server (GNS)". **National Geospatial-Intelligence Agency.**

<http://geonames.nga.mil/ggmagaz/geonames4.asp>

ولكتابة الأسماء العربية بالأبجدية الفرنسية، يمكن الرجوع إلى معيار الأيزو رقم ٢-٢٣٣ لعام ١٩٩٣:

ISO 233 -2 (1993): Translittération de l'arabe à la BnF

والمتاح عبر الإنترنت تحت:

[http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96/\\$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement](http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96/$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement)

أمثلة:

مكان النشر مكتوباً باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية: London-Malta

الاستشهاد المرجعي:

خالد، منصور. السودان والنفق المظلم: قصة الفساد والاستبداد. لندن: edam، ١٩٨٥.

مكان النشر مكتوباً باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:

Retford, Nottinghamshire, England

الاستشهاد المرجعي:

المنتخبات الإمدادية من الأحاديث المصطفوية على صاحبها التسليم والتحية. ترتيب محمد إمداد حسين البيرزاده. مج. ١. ريتفورد، نوتنجهامشاير، إنجلترا: Al-Karam،

.٢٠٠١

Genève مكان النشر مكتوباً باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية:

الاستشهاد المرجعي:

ذو الفقار، سعيد إبراهيم. الإمبريالية البريطانية في مصر ١٨٨٢-١٩١٤: تحليل بنيان
استعمار. جنيف: Pluriel، [١٩٨٠].

عمان مكان النشر مكتوباً باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية:

الاستشهاد المرجعي:

Kattoush, Abbas. **Digital Communications**. Amman: دار المناهج،
2005.

فإذا كان الكتاب ثنائي اللغة، يُكتب مكان النشر بلغة الببليوجرافيا.

أمثلة:

قاموس إنجليزي-عربي:

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة العربية:

حبيب، مصطفى سلمان. المصطلحات القانونية في العقود الإنجليزية: إنكليزي-عربي.
عمّان: دار الثقافة، ٢٠٠٩.

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة الإنجليزية:

Habib, Mustafa Salman. **English Legal Terms of Contract:
English-Arabic**. Amman: دار الثقافة، 2009.

قاموس فرنسي-عربي:

الاستشهاد المرجعي في بيلوجرافيا باللغة العربية:

إدريس، سهيل. المنهل الوسيط: قاموس فرنسي عربي. ط. ٨. بيروت: دار الآداب، ٢٠٠١.

الاستشهاد المرجعي في بيلوجرافيا باللغة الفرنسية:

Idris, Suhail. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe**. 8^e éd. Beyrouth : دار الآداب, 2001.

٧. الناشر

يؤخذ اسم الناشر من صفحة عنوان الكتاب (وهي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان، ويُتبع بفاصلة.

ويتم حذف الكلمات غير الضرورية التي لا تساعد على تحديد الناشر، مثل: مطبوعات، منشورات، للنشر، للطباعة، للتوزيع، دار، Pub. ,bros. & sons ,et fils ,frères Ve ,co. ,Inc. ، وما إلى ذلك. ،.éditions ,éditeurs ,Verlag

أما كلمة Press فيتم الإبقاء عليها بصفة عامة، حيث إنها عادة ما تكون جزءاً من اسم الناشر. وبشكل عام، يتم الإبقاء على أي من الكلمات السابقة في الاستشهاد المرجعي إذا كانت تشكل جزءاً أساسياً من اسم الناشر.

أمثلة:

البيلوجرافيات العربية:

البحراوي، سيد. الحداثة التابعة في الثقافة المصرية. سلسلة الهوية ١. القاهرة: ميريت، ١٩٩٩.

فطاني، جميلة ياسين. الانتصار على المستحيل: قصص قصيرة. [الطائف]: نادي الطائف الأدبي، ١٩٩٠. (وليس "مطبوعات نادي الطائف الأدبي")

السعدي، أبوزيان، في غياب السلطة الفكرية. كتاب المعارف. سوسة: دارالمعارف، ١٩٩٠.
(وليس "منشورات دارالمعارف")

السعداوي، نوال. معركة جديدة في قضية المرأة. القاهرة: سينا، ١٩٩٢.
(وليس "سينا للنشر")

جبران، جبران خليل. نصوص خارج المجموعة. إعداد أنطوان القوال. بيروت: أمواج،
١٩٩٣. (وليس "دارأمواج للطباعة والنشر")

نصر، عبد القادر بن الحاج. الزيتون لا يموت. ط. ٦. تونس: الشركة التونسية، [١٩٨٩].
(وليس "الشركة التونسية للتوزيع")

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5th ed. London: Methuen, 1951.

Ainsley, Robert. **Bluff your Way on the Internet**. The Bluffer's Guides. West Sussex: Ravette, 1997.

(Ravette Pub. وليس)

Aggarwal, J. C. **Development and Planning of Modern Education**. 6th rev. ed. New Delhi: Vikas, 1997.

(Vikas Pub. House وليس)

Wallace, Carlton, ed. **The Schoolboy's Pocket Book**. 14th (rev.) impr. Evans Series of Pocket Books. London: Evans, 1966.

(Evans Bros. وليس)

Ruhlen, Merritt. **The Origin of Language: Tracing the Evolution of the Mother Tongue**. New York: John Wiley, 1994.

(John Wiley & Sons وليس)

Granville, William Anthony, Percy F. Smith, and William Raymond Longley. **Elements of the Differential and Integral Calculus**. Boston: Ginn, 1934.

(Ginn and Company وليس)

Barraclough, Geoffrey, ed. **The Times Atlas of World History**. 3rd ed. Maplewood: Hammond, 1991.

(Hammond Incorporated وليس)

Schofield, Richard Neill, ed. **The Iran-Iraq Border: 1840-1958**. Archive, 1989.

(Archive Editions وليس)

Pallot, Bill G. B. **The Art of the Chair in Eighteenth-Century France**. Paris: ACR-Gismondi, 1989.

(ACR-Gismondi Editeurs وليس)

Santos, Marta. **La piel: Novela**. Novela 20. Madrid: Huerga & Fierro, 1997.

(Huerga & Fierro Editores وليس)

Scamuzzi, Ernesto. **Museo egizio di Torino**. [Terza ed.]. Torino: Pozzo, 1965.

(Edizioni d'arte Fratelli Pozzo وليس)

Kormendy, Lajos, ed. **Manual of Archival Reprography**. ICA Handbooks Series 5. München: K. G. Saur, 1989.

(K. G. Saur Verlag وليس)

Slemrod, Joel, ed. **Tax Progressivity and Income Inequality**. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Laporte, Jean. **Nil : Le fleuve descendu de la source au delta**. Paris : Chapitre Douze, 1994.

(Editions Chapitre Douze وليس)

Pallot, Bill G. B. **L'art du siège au XVIIIe siècle en France.** Préface de Karl Lagerfeld. Courbevoie : ACR-Gismondi, 1987.

(وليس ACR-Gismondi éditeurs)

Sainte-Beuve, Charles Augustin. **Portraits littéraires.** Nouv. éd. revue et corrigée. Paris : Garnier, [18--].

(وليس Garnier Frères, Libraires-Editeurs)

Jahr, Gottlieb Heinrich Georg. **Nouveau manuel de médecine homoéopathique.** 8^e éd. rev. et considérablement augm. Paris : J. B. Baillière, 1872.

(وليس J. B. Baillière et fils)

Balzac, Honoré de. **Œuvres complètes de H. de Balzac.** Paris : Alexandre Houssiaux, 1870.

(وليس Ve Alexandre Houssiaux)

Fèvre, Francis. **La pharaonne de Thèbes : Hatchepsout, fille du soleil.** Paris : Presses de la Renaissance, 1986.

١.٧ وحدات داخل منظمات/مؤسسات كجهات نشر

إذا كانت جهة النشر هي وحدة معينة داخل إحدى المنظمات أو المؤسسات (كأن يكون قسماً علمياً بإحدى الجامعات أو بأحد مراكز البحوث)، يُكتب اسم المنظمة/المؤسسة أولاً، ثم نقطة ومسافة، ثم يُكتب التسلسل الهرمي كله من الأكبر للأصغر-كما هو مذكور في الكتاب-وصولاً إلى الناشر الفعلي، ويُفصل بين المستويات المختلفة بنقاط. ويُسمح باختصار بعض الكلمات مثل كلمة Department.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

مرعى، عبد السلام محمد، وآخرون. المبادئ الأساسية في الكيمياء التحليلية. الإسكندرية: جامعة الإسكندرية. كلية الزراعة، ١٩٩٩.

سرينيافان، هـ. وقاية مرضى الجذام من الإعاقة: دليل عملي. الإسكندرية: منظمة الصحة العالمية. المكتب الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية لشرق البحر المتوسط، ١٩٩٨.

بيومي، مصطفى. السينما في عالم نجيب محفوظ. دراسات سينمائية ٨. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية. مركز الفنون، ٢٠٠٢.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Ohlson, Thomas. **Power Politics and Peace Policies: Intra-State Conflict Resolution in Southern Africa**. Uppsala: Uppsala University. Dept. of Peace and Conflict Research, 1998.

Al-Hilali, Sadek, and Sufian M. Al-Assouli. **Dictionary of Genetics and Molecular Biology**. Alexandria: World Health Organization. Regional Office for the Eastern Mediterranean, 1993.

Hassan, Fekri A., ed. **Alexandria Graeco-Roman Museum: A Thematic Guide**. Cairo: Bibliotheca Alexandrina. National Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage; Supreme Council of Antiquities, 2002.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Canfora, Luciano. **La bibliothèque d'Alexandrie et l'histoire des textes ; Alexandria docta : Bibliographie générale**. Cahiers du CeDoPaL 1. [Liège] : Université de Liège. Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire, 2004.

Nations Unies. Département de l'information. **Les Nations Unies et la non-prolifération nucléaire**. Introduction par Boutros Boutros-Ghali. Série Livres bleus des Nations-Unies 3. New York, NY : Organisation des Nations Unies. Département de l'information, 1995.

فإذا كانت جهة النشر هي نفسها الجهة المسئولة عن التأليف، يمكن الاكتفاء بأصغر وحدة في التسلسل الهرمي للمؤسسة عند ذكر الناشر، على أن يُذكر التسلسل الهرمي الكامل للمؤسسة في بداية الاستشهاد المرجعي باعتبارها مؤلف الكتاب.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

مصر. وزارة التعليم العالي. الإدارة العامة لمركز المعلومات والتوثيق. إدارة الإحصاء. مركز المعلومات والتوثيق. القاهرة: إدارة الإحصاء، ١٩٩٥.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

United Nations. Department for Economic and Social Information and Policy Analysis. Statistical Division. **Strategies for Measuring Industrial Structure and Growth**. Studies in Methods. Series F, 65. New York: Statistical Division, 1994.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Nations Unies. Bureau des affaires juridiques. Département des affaires maritimes et du droit de la mer. Bureau des affaires maritimes. **Le droit de la mer : Evolution récente de la pratique des Etats : No IV**. New York : Bureau des affaires maritimes, 1995.

٢.٧ مؤسسات حكومية كجهات نشر

إذا كانت جهة النشر وزارة أو أي مؤسسة أخرى تابعة تبعية مباشرة للحكومة، يُذكر في الاستشهاد المرجعي التسلسل الهرمي من الأكبر للأصغر (باستخدام البيانات المذكورة في الكتاب) وصولاً إلى الناشر الفعلي، ويُفصل بين المستويات المختلفة بنقطة ومسافة.

ولا يُكتب اسم الدولة في البداية عند ذكر المؤسسات كجهة نشر، حيث أن الدولة يمكن الاستدلال عليها من خلال مكان النشر. وذلك على عكس الحال عند ذكر المؤسسات كجهة تأليف.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

عطية، أحمد عبد الحليم، معد. موقع الثقافتين المصرية والمغربية من الثقافات العالمية: العلاقات المصرية المغربية. القاهرة: وزارة الثقافة. الإدارة المركزية للعلاقات الثقافية الخارجية. إدارة الإعلام الخارجي، [١٩٩٥].

راغب، نبيل. لغة المسرح عند ألفريد فرج. دراسات أدبية. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٦.

عودة، محمود. التكيف والمقاومة: الجذور الاجتماعية والسياسية للشخصية المصرية. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٥.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Cilingirođlu, Altan. **Van**. Translated by Georgina Özer. Turkish Republic Ministry of Culture Publications 1768. Informative Books 62. Ankara: Ministry of Culture. Directorate of Publications, 1995.

الببليوجرافيات الفرنسية:

France. Ministère de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie. **Des banques de données : Pour les étudiants, les enseignants, les chercheurs : 1998**. Paris :

Ministère de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie. Direction de l'enseignement supérieur. Sous-direction des bibliothèques, 1998.

٣.٧ اختصارات الناشرين

بصفة عامة، يجب كتابة اسم الناشر بالكامل، وعدم استخدام الاختصارات.

ويكتب الاسم الكامل للناشر كما هو موجود في الكتاب، وإذا لم يكن مذكوراً في الكتاب، يستخدم الاسم الكامل المذكور على الموقع الإلكتروني الرسمي للناشر على الإنترنت، أو في أي دليل موثوق به للناشرين.

إذا كانت جهة النشر هي منظمة دولية ذات لغات رسمية متعددة، يُكتب اسم الناشر بنفس لغة الكتاب، طالما أنها إحدى اللغات الرسمية للمنظمة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

أناسوي، نورهان، وعفيف بهنسي، وميشيل روجرز. الفن الإسلامي. باريس: منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٤.

وليس:

أناسوي، نورهان، وعفيف بهنسي، وميشيل روجرز. الفن الإسلامي. باريس: اليونسكو، ١٩٨٤.

قرم، جورج. التنمية البشرية المستدامة والاقتصاد الكلي: حالة العالم العربي. سلسلة دراسات التنمية البشرية ٦. نيويورك: الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، ١٩٩٧.

وليس:

قرم، جورج. التنمية البشرية المستدامة والاقتصاد الكلي: حالة العالم العربي. سلسلة دراسات التنمية البشرية ٦. نيويورك: الإسكوا، ١٩٩٧.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Reardon, Betty A. **Education for a Culture of Peace in a Gender Perspective**. Teacher's Library. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2001.

وليس:

Reardon, Betty A. **Education for a Culture of Peace in a Gender Perspective**. Teacher's Library. Paris: UNESCO, 2001.

Shideed, Kamel, Theib Oweis, and Mohammad E. Osman. **Enhancing Agricultural Productivity through On-Farm Water-Use Efficiency: An Emperical Case Study of Wheat Production in Iraq**. New York: United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia, 2003.

وليس:

Shideed, Kamel, Theib Oweis, and Mohammad E. Osman. **Enhancing Agricultural Productivity through On-Farm Water-Use Efficiency: An Emperical Case Study of Wheat Production in Iraq**. New York: ESCWA, 2003.

البليوجرافيات الفرنسية:

Moyal-Nansot, Corinne. **Maroc : Sauvegarde du Ksar de Ait Ben Haddou**. Paris : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 1992.

وليس:

Moyal-Nansot, Corinne. **Maroc : Sauvegarde du Ksar de Ait Ben Haddou**. Paris : UNESCO, 1992.

Mellac, Séverin. **Les conditions de développement de l'aquaculture africaine**. Monographie. Division de l'Agriculture. Addis Abéba : Nations Unies. Commission économique pour l'Afrique, [1995].

وليس:

Mellac, Séverin. **Les conditions de développement de l'aquaculture africaine**. Monographie. Division de l'Agriculture. Addis Abéba : ONU-CEA, [1995].

أما إذا كانت جهة النشر هي نفسها الجهة المسئولة عن التأليف، فيمكن استخدام الاختصار للإشارة إلى الناشر، على أن يكون اسم الجهة مكتوباً بشكل كامل في بداية الاستشهاد المرجعي عند ذكر اسم المؤلف، متبوعاً بالاختصار بين قوسين.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الأثر الاجتماعي لإعادة الهيكلة مع تركيز خاص على البطالة. نيويورك: الإسكوا، ٢٠٠٠.

البليوجرافيات الإنجليزية:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **From a Culture of Violence to a Culture of Peace**. Paris: UNESCO, 1996.

World Health Organization (WHO). **Towards a Better Future: Maternal and Child Health**. Geneva: WHO, 1980.

البليوجرافيات الفرنسية:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **L'information à travers le monde, presse, radio, télévision, film.** 4^e éd. Paris : UNESCO, 1966.

٤.٧ ناشرون متعددون

إذا كان للكتاب عدة ناشرين، يُفصل بينهم بفاصلة منقوطة ومسافة.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تكون الفاصلة المنقوطة مسبوقة بمسافة.

فإذا كان مكان النشر يختلف من ناشر لآخر، يُكتب كل ناشر مسبقاً بمكان النشر الخاص به، وعلامة الشارحة ومسافة.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تكون علامة الشارحة مسبوقة بمسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

ماسينيون، لويس. التصوف. بيروت: دار الكتاب اللبناني؛ مكتبة المدرسة، ١٩٨٤.
بدوي، شريف فهمي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Wright, Patricia. **Goya.** Eyewitness Art. London: Dorling Kindersley; National Gallery, 1993.

Galtung, Johan. **Peace by Peaceful Means: Peace and Conflict, Development and Civilization.** Oslo: International Peace Research Institute; London: Sage, 1996.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Dictionnaire de la Civilisation Chinoise. Paris: Encyclopaedia Universalis ; Albin Michel, 1998.

Baconsky, Anatol E. **L'église noire.** Traduit par Samuel Richard. Bucarest : Fondation culturelle roumaine ; Paris : Paris-Mediterranée, 1997.

٥.٧ ناشر مجهول

إذا لم يُذكر اسم الناشر في الكتاب، بينما ذُكر اسم المطبعة التي تمت فيها طباعة الكتاب، يُكتب اسم المطبعة في الاستشهاد المرجعي بدلاً من اسم الناشر (انظر الفصل الثالث: أ.٦.٧/المطبعة/الناشر).

فإذا لم يُذكر اسم الناشر أو المطبعة في الكتاب، يُحذف هذا الجزء من الاستشهاد المرجعي. وفي هذه الحالة، يكون مكان النشر متبوعاً بفاصلة ومسافة، يليها تاريخ النشر مباشرةً.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

حليم، عاطف. تعريفات أساسية في علوم الكمبيوتر: للدارسين والمتقدمين لامتحانات الوظائف. القاهرة، ١٩٩١.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Breastfeeding Promotion in Practice: Facts for Action, for Health Professionals. Cairo, 1993.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Peylin, Janie Claude. **Contribution à l'étude des anomalies de l'hémoglobine au cours des hémopathies malignes.** Trévoux, 1958.

٦.٧ المطبعة/الناشر

إذا لم يُذكر اسم الناشر في الكتاب، بينما ذُكر اسم المطبعة التي تمت فيها طباعة الكتاب، يُكتب اسم المطبعة في الاستشهاد المرجعي بدلاً من اسم الناشر. وفي هذه الحالة، يتم الإبقاء على كلمات مثل "مطبعة"، Impr. .Printed by.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

راضي، نوال عبد العزيز مهدي. رياح الشمال: دراسة في العلاقات المصرية-السودانية في التاريخ الحديث والمعاصر. القاهرة: المطبعة التجارية الحديثة، ١٩٨٥.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Bruce, Michael. **Poems on Several Occasions.** New ed. Edinburgh: Printed by D. Ramsay, 1807.

البليوجرافيات الفرنسية:

Kuentz, Maurice. **Etude statistique, clinique et thérapeutique de la granulomose maligne.** Lyon : Imprimerie des Beaux-Arts, 1955.

فإذا كانت المطبعة جزءاً من مؤسسة كبيرة، تُحذف كلمات مثل: "مطبعة"، Presses Imprimerie، ويُذكر اسم المؤسسة كناشر.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

زكي، محمود جمال الدين. قانون العمل. ط. ٣. القاهرة: جامعة القاهرة، ١٩٨٣.

وليس:

زكي، محمود جمال الدين. قانون العمل. ط. ٣. القاهرة: مطبعة جامعة القاهرة، ١٩٨٣.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Sonyel, Salahi Ramadan. **The Great War and the Tragedy of Anatolia: Turks and Armenians in the Maelstrom of Major Powers.** Publications of Turkish Historical Society. Serial XVI, 88. Ankara: Turkish Historical Society, 2000.

وليس:

Sonyel, Salahi Ramadan. **The Great War and the Tragedy of Anatolia: Turks and Armenians in the Maelstrom of Major Powers.** Publications of Turkish Historical Society. Serial XVI, 88. Ankara: Turkish Historical Society Printing House, 2000.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Varille, Alexandre. **Karnak.** Fouilles de l'Institut Français du Caire 19. Le Caire : Institut français d'archéologie orientale, 1943.

وليس:

Varille, Alexandre. **Karnak.** Fouilles de l'Institut Français du Caire 19. Le Caire : Impr. de l'Institut français d'archéologie orientale, 1943.

Beaugé, Gilbert. **Les capitaux de l'Islam**. CNRS Plus. [Paris]: France. Centre national de la recherche scientifique, 1990.

وليس:

Beaugé, Gilbert. **Les capitaux de l'Islam**. CNRS Plus. [Paris]: Presses du CNRS, 1990.

أما كلمة Press المتضمنة في أسماء بعض ناشري الكتب الإنجليزية، فعادةً ما يتم الإبقاء عليها في الاستشهاد المرجعي، نظراً لأنها تشكل جزءاً أصيلاً من اسم الناشر في أغلب الأحيان.

مثال:

Slemrod, Joel, ed. **Tax Progressivity and Income Inequality**. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

أما إذا كان اسم المطبعة مذكوراً بالإضافة إلى اسم الناشر، فيُكتب اسم الناشر فقط، ويحذف اسم المطبعة من الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

الصفدي، صفوح. الاستخدام والبطالة واستراتيجية التشغيل في سوريا. سلسلة دراسات التشغيل ٢. [القاهرة]: منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي، [-١٩٩٠].

بيانات النشر في الكتاب:

منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي؛ القاهرة: مطابع جامعة الدول العربية

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Scott, Walter. **The Life of Napoleon Buonaparte, Emperor of the French: With a Preliminary View of the French Revolution**. Edinburgh: Longman, Rees, Orme, Brown, & Green, 1827.

بيانات النشر في الكتاب:

Printed by Ballantyne and co. for Longman, Rees, Orme,
Brown, & Green

الببليوجرافيات الفرنسية:

Lorin, Henri. **L'Egypte d'aujourd'hui : Le pays et les hommes.**
[Le Caire] : Société royale de géographie d'Egypte, 1926.

بيانات النشر في الكتاب:

Imprimé par l'Impr. de l'Institut français d'archéologie
orientale du Caire pour la Société royale de géographie
d'Egypte

٧.٧ الناشر مكتوباً بحروف أبجدية مختلفة

في بعض الأحيان يُكتب اسم الناشر بحروف أبجدية مختلفة عن الأبجدية التي وردت بها بقية البيانات الببليوجرافية، ولاسيما في الترجمات. في هذه الحالة، يُكتب اسم الناشر في الاستشهاد المرجعي بالأبجدية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

أمثلة:

اسم الناشر مكتوباً باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية: دارعمار للنشر والتوزيع

الاستشهاد المرجعي:

Abu Gharbieh, Mohamed Ahmad. **The Tunes of Love.**
[Amman]: دارعمار, [1978].

اسم الناشر مكتوباً باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:
edam publishing house limited

الاستشهاد المرجعي:

خالد، منصور. السودان والنفق المظلم: قصة الفساد والاستبداد. لندن: edam، ١٩٨٥.

اسم الناشر مكتوباً باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية: Pluriel

الاستشهاد المرجعي:

ذو الفقار، سعيد إبراهيم. الإمبريالية البريطانية في مصر ١٨٨٢-١٩١٤: تحليل بنيان استعمار. جنيف: Pluriel، [١٩٨٠].

إذا كان الكتاب ثنائي اللغة، يُكتب اسم الناشر بلغة الببليوجرافيا.

أمثلة:

قاموس إنجليزي-عربي:

الناشر: Dar Al-Manarah

دار المنارة

الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات العربية:

أبو الكمال، سلامة محمد. الدعاء: سلاح المؤمن وسهام الليل. ترجمة [عبد الحميد أ. عليوة، وعلي م. الصاوي، ووائل أ. شهاب]. تحرير [جوان ماك-إيوان، وجيوان تشانكا]. المنصورة: دار المنارة، [١٩٩٨].

الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات الإنجليزية:

أبو الكمال، سلامة محمد.

[Abul-Kamal, Salama Mohamed]. **Du a': The Shield of a Believer, Arrows of Light in the Midst of Darkness.** Translated by Abdel-Hamid A. Eliwa, Ali M. As-Sawi and Wa'il A. Shehab. Edited by Joanne McEwan and Jeewan Chanicka. El Mansourah: Dar Al-Manarah, [1998].

٨. تاريخ النشر

يجب أن يؤخذ تاريخ النشر من صفحة عنوان الكتاب (وهي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان.

ويؤخذ دائماً بأحدث تاريخ وارد بالكتاب، حتى إن لم يكن هو التاريخ الخاص بحقوق النشر.

فيذا كان التاريخ الخاص بحقوق النشر هو أحدث تاريخ وارد بالكتاب، يتم حذف رمز حقوق النشر © في الاستشهاد المرجعي.

ويكتب التاريخ دائماً بالأرقام الخاصة بلغة الكتاب، فتستخدم الأرقام "١-٢-٣" للكتب المكتوبة باللغة العربية، في حين تستخدم الأرقام "1-2-3" للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.
أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

قادوس، عزت زكي حامد، ومحمد عبد الفتاح السيد. الآثار القبطية والبيزنطية. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، [٢٠٠٤].

تواريخ النشر الموجودة في الكتاب:

صفحة العنوان: ٢٠٠٤

ظهر صفحة العنوان: رقم الإيداع بدار الكتب: ٢٠٠٢ / ٤٤٦٧

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Everett, Katherine Herbert. **Bricks and Flowers: Memoirs of Katherine Everett**. London: Reprint Society, 1951.

تواريخ النشر الموجودة في الكتاب:

١٩٥١، ©١٩٤٩

الببليوجرافيات الفرنسية:

Febvre, Lucien Paul Victor. **Le problème de l'incroyance au XVIe siècle : La religion de Rabelais.** ed. rev. L'Evolution de l'humanité. Synthèse collective 53. Paris : Albin Michel, 1947.

تواريخ النشر الموجودة في الكتاب:
١٩٤٧. © ١٩٤٢

١.٨ التواريخ الهجرية

إذا لم يرد في الكتاب سوى التاريخ الهجري، يُكتب التاريخ الهجري في الاستشهاد المرجعي متبوعاً بمسافة ثم الرمز ه ومسافة أخرى قبل نقطة النهاية.

أمثلة:

رسلان، أنور أحمد. القانون الإداري السعودي: تنظيم الإدارة العامة ونشاطها: دراسة مقارنة. الرياض: معهد الإدارة العامة، ١٤٠٨ هـ.

إذا ورد كلٌّ من التاريخ الهجري والميلادي في الكتاب، يُكتب التاريخ الميلادي في الاستشهاد المرجعي، إلا إذا كانت الببليوجرافيا موجهة إلى مؤسسة سعودية.

أمثلة:

التاريخ في الكتاب: ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥
الاستشهاد المرجعي:

[المؤتمر السنوي للمجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية]. كتاب المؤتمر السنوي الرابع: عمان، ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥ م. المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية ٤٧. عمان، الأردن: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية، ١٩٨٥.

الاستشهاد المرجعي في بيبليوجرافيا سعودية:

[المؤتمر السنوي للمجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية]. كتاب المؤتمر السنوي الرابع: عمان، ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥ م. المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية ٤٧. عمان، الأردن: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية، ١٤٠٥ هـ.

إذا لم يرد في الكتاب سوى التاريخ الهجري، وكان التاريخ الميلادي الموافق له مذكوراً في فهرس إحدى المكتبات أو في إحدى الببليوجرافيات، يُكتب التاريخ الميلادي في الاستشهاد المرجعي بين قوسين معقوفين [].

استثناء: إذا كانت الببليوجرافيا موجهة إلى مؤسسة سعودية، يُكتب التاريخ الهجري في الاستشهاد المرجعي متبوعاً بمسافة قبل النقطة النهائية.
أمثلة:

التاريخ في الكتاب: ١٤١٤ هـ
التاريخ في الفهرس الإلكتروني لمكتبة الإسكندرية: [١٩٩٤ هـ، ١٤١٤ هـ].

الاستشهاد المرجعي:

البيومي، محمد رجب. كتاب الإسلام وأصول الحكم في الميزان. [القاهرة]: الأزهر، [١٩٩٤].

الاستشهاد المرجعي في بيبليوجرافيا سعودية:

البيومي، محمد رجب. كتاب الإسلام وأصول الحكم في الميزان. [القاهرة]: الأزهر، ١٤١٤ هـ.

التاريخ في الكتاب: ١٤٢٤ هـ
التاريخ في الفهرس الإلكتروني لمكتبة الإسكندرية: [٢٠٠٣، ٢٠٠٤].

الاستشهاد المرجعي:

مانجان، فيلكس. تاريخ الدولة السعودية الأولى وحملات محمد علي على الجزيرة العربية من كتاب تاريخ مصر في عهد محمد علي: عرض الحوادث التاريخية والعسكرية منذ جلاء الفرنسيين حتى عام ١٨٢٣ م. ترجمة محمد خير محمود البياعي. إصدارات دار الملك عبد العزيز ١٥٣. الرياض: دار الملك عبد العزيز، [٢٠٠٣/٢٠٠٤].

الاستشهاد المرجعي في بيبليوجرافيا سعودية:

مانجان، فيلكس. تاريخ الدولة السعودية الأولى وحملات محمد علي على الجزيرة العربية: من كتاب تاريخ مصر في عهد محمد علي: عرض الحوادث التاريخية والعسكرية منذ جلاء الفرنسيين حتى عام ١٨٢٣ م. ترجمة محمد خير محمود البقاعي. إصدارات داره الملك عبد العزيز ١٥٣. الرياض: داره الملك عبد العزيز، ١٤٢٤ هـ.

٢.٨ تواريخ نشر الأعمال متعددة المجلدات

قد يتم نشر بعض الأعمال متعددة المجلدات على مدار عدة سنوات. إذا تم الاستشهاد بالعمل كاملاً بكل مجلداته، يجب ذكر المدى الزمني الكامل لتواريخ نشر مجلدات العمل، فيكتب تاريخ نشر المجلد الأول في البداية، ويكتب تاريخ نشر المجلد الأخير في النهاية، ويفصل بينهما بعلامة الشرطة متوسطة الطول (-) التي تسمى en dash. مع عدم وجود أي مسافة قبلها أو بعدها.

أمثلة:

البيبليوجرافيات العربية:

تاتون، رنيه، محرر. تاريخ العلوم العام. ترجمة علي مقلد. بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٨٨-١٩٩١.

البيبليوجرافيات الإنجليزية:

Meates, Geoffrey Wells. **The Roman Villa at Lullingstone, Kent.** Monograph Series of the Kent Archaeology Society 3. Maidstone: Kent Archaeological Society, 1978-1979.

البيبليوجرافيات الفرنسية:

Palais et maisons du Caire. Introduction par Robert Mantran. Paris : Centre national de la recherche scientifique, 1982-1983.

أما إذا تم الاستشهاد بمجلد محدد، فيجب كتابة تاريخ النشر الخاص بهذا المجلد.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

تاتون، رنيه، محرر. تاريخ العلوم العام. ترجمة علي مقلد. مج. ٢. العلم الحديث من سنة ١٤٥٠ إلى سنة ١٨٠٠ م. بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٩٠.
الببليوجرافيات الإنجليزية:

Meates, Geoffrey Wells. **The Roman Villa at Lullingstone, Kent. Vol. 2. The Wall Paintings and Finds.** Monograph Series of the Kent Archaeology Society 3. Maidstone: Kent Archaeological Society, 1979.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Maury, Bernard, et al. **Palais et maisons du Caire. Vol. 2. Epoque ottomane, XVIe-XVIII siècles.** Paris : Centre national de la recherche scientifique, 1983.

وتنطبق هذه القاعدة أيضاً على الكتب السنوية.

٣.٨ تاريخ نشر غير مؤكد

في بعض الأحيان لا يكون تاريخ النشر مذكوراً على صفحة العنوان أو في ظهرها، ولكن يمكن استنتاج تاريخ النشر من رقم الإيداع القانوني، أو من التاريخ الموجود بجانب توقيع كاتب المقدمة، أو غير ذلك، وفي هذه الحالة يكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [].

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

خليل، عادل علي. الحرب الإلكترونية: من الحرب العالمية الأولى إلى حرب الخليج.
القاهرة: دارالهملا، [١٩٩٣].

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Ramadan, Abd el-Azim. **October War in History**. Translated
by Soad Naguib. Cairo: General Egyptian Book Organization,
[1997].

الببليوجرافيات الفرنسية:

Charles-Roux, Edmonde. **Un désir d'orient : Jeunesse
d'Isabelle Eberhardt, 1877 - 1899**. Paris : Le Grand Livre
du Mois, [1995].

٤.٨ تاريخ نشر مجهول

إذا لم يكن تاريخ النشر مذكوراً في الكتاب، يُكتب تاريخ تقديري يحدد العُقْد أو القرن الذي نُشر فيه الكتاب (ويتم استبدال كل رقم من الأرقام غير المعروفة بشرطة)، ويوضع التاريخ التقديري بين قوسين معقوفين [].

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

عبد الهادي، محمد فتحي. الفهرسة الموضوعية: دراسة في رؤوس الموضوعات العربية.
القاهرة: مكتبة غريب، [١٩٨٠].

زيدان، جرجى. تاريخ آداب اللغة العربية. مراجعة وتعليق شوقي ضيف. ط. جديدة.
القاهرة: دارالهملا، [١٩٠٠].

الببليوجرافيات والإنجليزية:

Kalb, Ben, and John Gottberg Anderson, eds. **Southern California**. Insight Guides. London: Harrap, [198-].

Badran, Farouk M. F. **Theory of Elasticity**. 2nd ed. [19--].

البليوجرافيات الفرنسية:

Rytz, Walter. **Arbres**. Petits atlas Payot Lausanne 92. Lausanne : Payot, [198-].

Bayard, Émile. **Le style Régence et Louis XV : Ouvrage orné de 175 gravures environ**. Paris : Garnier, [19--].

فإذا استحال تحديد تاريخ النشر، حتى ولو بشكل تقريبي، يتم حذف هذا البيان، ويتم إتباع ما قبله بنقطة.

أمثلة:

البيروني (ابو الريحان: محمد بن أحمد البيروني الخوارزمي، ت. ٤٤٠ هـ). في صفة المعمورة وإجمالها وتحديد أقاليمها طولاً وعرضاً. دلهي: ديوان الآثار القديمة بالهند.

Teatro del Canal: Centro de las Artes Escénicas de la Comunidad de Madrid. Madrid: Comunidad de Madrid. Consejería de las Artes.

Elleinstein, Jean. **Lettre ouverte aux Français sur la république du programme commun**.

ب. وقائع المؤتمرات

يتم الاستشهاد بالوقائع الكاملة للمؤتمرات على النحو التالي:

العنوان العام للمؤتمر. العنوان المحدد للمؤتمر. المحرر/المعد. الطبعة. المجلد. السلسلة.
مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

مؤتمر تاريخ العلوم عند العرب. أبحاث المؤتمر السنوي الثاني عشر لتاريخ العلوم عند العرب. إعداد مصطفى شيخ حمزة. حلب: جامعة حلب. معهد التراث العلمي العربي، ١٩٩٥.

مؤتمر الآثار في الوطن العربي. دراسات عن المسكن والمدفن في الوطن العربي. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٨٧.

البليوجرافيات والإنجليزية:

International Biotechnology Conference. **Fermentation Technologies: Industrial Applications**. Edited by Pak-Lam Yu. London: Elsevier Applied Science, 1990.

Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries. **Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries, Amman, March 1989**. Baghdad: United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia, 1989.

البليوجرافيات الفرنسية:

Congrès de l'ACSALF. **Chantiers sociologiques et anthropologiques: Actes du 58^e Congrès de l'ACSALF.** Édité par André Turmel. Laval, QC : Éditions du Méridien, 1993.

Conférence de Stockholm de la propriété intellectuelle. **Actes de la Conférence de Stockholm de la propriété intellectuelle, 11 juin-14 juillet 1967.** Publication OMPI 311. Genève : Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, 1971.

Conférence internationale du travail. **La relation de travail.** Genève : Bureau international du Travail, 2006.

فإذا كان العنوان العام للمؤتمر متطابقاً مع العنوان المحدد للمؤتمر، أو إذا كانت الإضافة الوحيدة في العنوان المحدد للمؤتمر (من بعد العنوان العام للمؤتمر) هي رقم المؤتمر، أو المكان، أو التاريخ، لا يُكرَّر عنوان المؤتمر، وإنما يُكتب العنوان مرة واحدة باستخدام الخط الثقيل باعتباره عنوان الكتاب.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

مؤتمر المرأة والبحث العلمي في جنوب مصر. أسيوط: جامعة أسيوط، ١٩٩٦.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Bethlehem 2000 International Conference. New York: United Nations, 1999.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Congrès français de médecine, XXXIe [session], Paris, 1957. Paris : Masson, 1958.

ت. فصل من كتاب

عندما يتم الاستشهاد بفصل معين من كتاب، وعندما يكون الكتاب بالكامل من تأليف نفس المؤلف أو المؤلفين، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف الكتاب. «عنوان الفصل». الفصل رقم الفصل في عنوان الكتاب، المحرر/المعد، المترجم، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر.

ويُكتب رقم الفصل دائماً باستخدام الأرقام (ولا يُكتب بالحروف).

وبالنسبة للكتب المكتوبة بلغات أوروبية، تُستخدم الكلمات "Chap. ... in" للإشارة إلى رقم الفصل وعنوان الكتاب.

وبالنسبة للبيبلوجرافيات الفرنسية تُستخدم الكلمات "Chap. ... dans".

أمثلة:

البيبلوجرافيات العربية:

موس، هاينز. «الدارونية الاجتماعية في أوروبا». الفصل ٤ في الفكر الاجتماعي: نظرة تاريخية عالمية، ترجمة السيد الحسيني، وجهينة سلطان العيسى، ط. ٢، سلسلة علم الاجتماع المعاصر ٣٦. القاهرة: مطابع سجل العرب، ١٩٨١.

البيبلوجرافيات الإنجليزية:

Blitzer, Robert, and Daniel Miller. "Algebra: Graphs, Functions and Linear Systems". Chap. 7 in **Thinking Mathematically: Student Solution Manual**, 3rd ed, Prentice Hall CD-ROM Lecture Series. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education, 2005.

Gutiérrez Elorza, Mateo. "Applied Geomorphology in Tropical Regions". Chap. 22 in **Climatic Geomorphology**,

translated by Gerardo Benito et al., *Developments in Earth Surface Processes* 8. Amsterdam: Elsevier, 2005.

البليوجرافيات الفرنسية:

Spencer, Herbert. "Le droit de propriété". Chap. 12 dans **Justice**, traduit par E. Castlot, 2^e éd, Collection d'auteurs étrangers contemporains. Paris : Guillaumin, 1893.

أما إذا تم الاستشهاد بفصل معين من كتاب، وكانت فصول هذا الكتاب من تأليف مؤلفين مختلفين، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف الفصل. «عنوان الفصل». محرر/معد الفصل. مترجم الفصل. الفصل رقم الفصل في عنوان الكتاب، تأليف مؤلف الكتاب، محرر/معد الكتاب، مترجم الكتاب، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

حنفي، حسن. «عبد الناصر وديجول». الفصل ٥ في *ديجول والعرب: العلاقات العربية الفرنسية بين الماضي والحاضر والمستقبل*، تحرير سعد الدين إبراهيم، سلسلة الحوارات الدولية. عمان: منتدى الفكر العربي، ١٩٩٠.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Nishio, Seiro. "Sanitary Products and Environmental Problems". Chap. 3 in **Gels Handbook**, edited by Yoshihito Osada and Kanji Kajiwara, translated by Hatsuo Ishida, vol. 4, **Environment: Earth Environment and Gels**. San Diego: Academic Press, 2001.

البليوجرافيات الفرنسية:

Beaudouin, Jean. "L'idéologie communiste entre régulation et érosion". Chap. 5 dans **Le discours politique en France : Évolution des idées partisans**, édité par Pierre Bréchon, Les études de La documentation Française. Paris : La documentation Française, 1994.

فإذا كانت فصول الكتاب غير مرقمة، تُحذف كلمة "الفصل" من الاستشهاد المرجعي، ويجب الإشارة إلى أرقام الصفحات الخاصة بالفصل المعني في نهاية الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

البibliوجرافيات العربية:

شين، بينغ. «الفراق». في قصص مختارة من الأدب الصيني المعاصر، ١٩٤٩-١٩١٩، تأليف لو شيون وآخرين، ترجمة محمد أبو جراد، مج. ١، سلسلة كتب العنقاء. بكين: دار النشر باللغات الأجنبية، ١٩٨٧:١٣٣-١٤٨.

البibliوجرافيات الإنجليزية:

Rosato, Dominick V., Donald V. Rosato, and Matthew V. Rosato. "Thermoforming". In **Plastic Product Material and Process Selection Handbook**. Kidlington, Oxford, UK: Elsevier, 2004: 308-332.

البibliوجرافيات الفرنسية:

Jacob, Christian. "Lire pour écrire : Navigations alexandrines". Dans **Le Pouvoir des bibliothèques : La Mémoire des livres en Occident**, édité par Marc Baratin et Christian Jacob, Bibliothèque Albin Michel Histoire. Paris : Albin Michel, 1996 : 47-83.

ث. الكتب الإلكترونية

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب الإلكترونية بنفس الطريقة التي يُكتب بها الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب المطبوعة، مع بعض الإضافات التي تتمثل في بيان نوع الوعاء، والناشر الإلكتروني، وتاريخ النشر الإلكتروني (إن وجد)، وعنوان الموقع الإلكتروني، وتاريخ الدخول على الموقع.

وبشكل عام، يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب الإلكترونية على النحو التالي:

المؤلف. العنوان. المحرر/المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر. نوع الوعاء. الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني.
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)
[تاريخ الدخول على الصفحة]

وقد يكون الناشر الإلكتروني عبارة عن قاعدة بيانات إلكترونية، أو موقع إلكتروني مُتاح على شبكة الإنترنت.

١. كتب إلكترونية مُتاحة من خلال قواعد بيانات

١.١ كتب إلكترونية مُتاحة من خلال قواعد بيانات عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة

إذا تم نشر الكتاب الإلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل للكتاب خاضعاً لاشتراك أو مقصوداً على مؤسسات معينة، يتم استخدام عبارة "كتاب إلكتروني" للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُكتب اسم قاعدة البيانات بصفتها الناشر الإلكتروني، وتلها مسافة ثم عبارة "قاعدة بيانات" موضوعاً بين قوسين:

المؤلف. العنوان. المحرر/المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر. كتاب إلكتروني. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني.

وبالنسبة للكتب المكتوبة بلغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "كتاب إلكتروني" كلمة **e-book**.

وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة database.
وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة e-book عبارة Livre numérique.
وتُستبدل بكلمة database عبارة base de données.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية والإنجليزية:

سراج الدين، إسماعيل. حدائثة شكسيير. ترجمة نجلاء أبو عجاج. تقديم وولى شوينكا. المشروع القومي للترجمة ٣٦٤. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢. كتاب إلكتروني. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.

Sullivan, Jeremiah J. **Future of Corporate Globalization: From the Extended Order to the Global Village Region**. Westport, CT: Quorum, 2002. e-book. ebrary (database). ProQuest.

Hugo, Victor. **Les misérables**. New York: The Modern Library, 2000. e-book. ebrary (database). ProQuest.

Lanza, Robert P., et al, eds. **Handbook of Stem Cells**. Boston, MA: Elsevier Academic Press, 2004. e-book. ScienceDirect (database). Elsevier.

Majumder, Sadhan, ed. **Stem Cells and Cancer**. New York: Springer, 2009. e-book. SpringerLink (database). Springer.

Fitoussi, Alfred, Benoît Couturaud, and Rémy J. Salmon, eds. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein: Techniques et indications: L'expérience de l'Institut Curie**. Paris: Springer, 2008. e-book. SpringerLink (database). Springer.

Custom Integrated Circuits Conference. **Proceedings of the IEEE Custom Integrated Circuits Conference 2006.** New York: Institute of Electrical and Electronics Engineers, [200-]. e-book. IEEE Xplore (database). Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Bucknill, John Charles. **The Psychology of Shakespeare.** London: Longman, Brown, Green, Longmans & Roberts, 1859. e-book. Digital Assets Repository (database). Bibliotheca Alexandrina.

Stigand, Chauncey Hugh. **The Land of Zinj, Being an Account of British East Africa, its Ancient History and Present Inhabitants.** New impr. London: Franc Cass, 1966. e-book. Aluka (database). ITHAKA.

Barrère, Jean-Bertrand. **Hugo: L'homme et l'œuvre.** Connaissance des lettres 35. Le livre de l'étudiant. Paris: Boivin, 1952. e-book. Digital Assets Repository (database). Bibliotheca Alexandrina.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Sullivan, Jeremiah J. **Future of Corporate Globalization : From the Extended Order to the Global Village Region.** Westport, CT : Quorum, 2002. Livre numérique. ebrary (base de données). ProQuest.

Hugo, Victor. **Les misérables.** New York : The Modern Library, 2000. Livre numérique. ebrary (base de données). ProQuest.

Lanza, Robert P., et al, éd. **Handbook of Stem Cells.** Boston, MA : Elsevier Academic Press, 2004. Livre numérique. ScienceDirect (base de données). Elsevier.

Majumder, Sadhan, éd. **Stem Cells and Cancer**. New York : Springer, 2009. Livre numérique. SpringerLink (base de données). Springer.

Fitoussi, Alfred, Benoît Couturaud et Rémy J. Salmon, éd. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein : Techniques et indications : L'expérience de l'Institut Curie**. Paris : Springer, 2008. Livre numérique. SpringerLink (base de données). Springer.

Custom Integrated Circuits Conference. **Proceedings of the IEEE Custom Integrated Circuits Conference 2006**. New York : Institute of Electrical and Electronics Engineers, [200-]. Livre numérique. IEEE Xplore (base de données). Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Stigand, Chauncey Hugh. **The Land of Zinj, Being an Account of British East Africa, its Ancient History and Present Inhabitants**. New impr. London: Franc Cass, 1966. Livre numérique. Aluka (base de données). ITHAKA.

Bucknill, John Charles. **The Psychology of Shakespeare**. London: Longman, Brown, Green, Longmans & Roberts, 1859. Livre numérique. Digital Assets Repository (base de données). Bibliotheca Alexandrina.

Barrère, Jean-Bertrand. **Hugo : L'homme et l'œuvre**. Connaissance des lettres 35. Le livre de l'étudiant. Paris : Boivin, 1952. Livre numérique. Digital Assets Repository (base de données). Bibliotheca Alexandrina.

سراج الدين، إسماعيل. حداثة شكسبير. ترجمة نجلاء أبو عجاج. تقديم وولى شوينكا. المشروع القومي للترجمة ٣٦٤. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢. كتاب إلكتروني. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.

٢.١ كتب إلكترونية متاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات على الإنترنت

إذا تم نشر الكتاب الإلكتروني من خلال قاعدة بيانات متاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل للكتاب مُتاحاً بالمجان، تُستخدم عبارة "كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت" للإشارة إلى نوع الوعاء:

المؤلف. العنوان. المحرر/المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للمكتب المكتوبة بلُغات أوروبية، تستبدل بعبارة "كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت" عبارة Online e-book، وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة database.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة Online e-book عبارة Livre numérique en ligne، وتُستبدل بكلمة database عبارة base de données.

وقد يتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) التي يوجد بها الكتاب ذاته إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره، فيتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية لقاعدة البيانات التي يوجد داخلها الكتاب.

هذا ويتم حذف الاختصار http:// من عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) إذا كان العنوان يبدأ بالاختصار www.

وفي البليوجرافيات العربية، تلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة "تاريخ الدخول على الموقع"، متبوعة بعلامة الشارحة، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين []. وبالنسبة للمكتب المكتوبة بلُغات أوروبية، يتم ضبط المسافة بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للمهامش الأيمن لصفحة البليوجرافيا. فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، يُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

وفي البليوجرافيات الإنجليزية، تُستبدل بعبارة "تاريخ الدخول على الموقع" كلمة accessed، وتُحذف الشارحة التي تليها، وتترك ثلاث مسافات بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة **accessed** عبارة **consulté le**.

وتعتمد طريقة كتابة تاريخ الدخول على الموقع في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا. ففي الببليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم اختصار الشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: **mars-mai-juin-août**. أما الشهور الأخرى فاختصاراتها الشائعة هي:

janvier	janv.
février	fév.
avril	avr.
juillet	juill.
septembre	sept.
octobre	oct.
novembre	nov.
décembre	déc.

ولا يجوز الاستشهاد بالكتب الإلكترونية المتاحة عبر الإنترنت، إلا بعد انتهاء مدة الحماية القانونية لحقوق المؤلف (أي أنه يُشترط أن يكون جميع مؤلفي الكتاب قد توفوا منذ ما لا يقل عن ٧٠ عاماً)، أو إذا كان قد تم وضع الكتاب على الإنترنت بواسطة مؤلفه أو ناشره، أو بإذن صريح منهم، أو بواسطة المكتبة الوطنية في بلد المؤلف، أو أي مؤسسة بحثية قومية في بلده. فإذا لم تتوفر هذه الشروط، يجب الاستشهاد بالكتاب المطبوع.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

الجبرتي (عبد الرحمن بن حسن الجبرتي الحنفي، ت ١٢٣٧ هـ). التاريخ، المسمى، عجائب الآثار في التراجم والأخبار. مج. ٢. ١٨٨٠. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.
<http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=38163>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٩ أغسطس ٢٠١٢]

Buxton, Thomas Fowell. **The African Slave Trade**. 2nd ed. London: John Murray, 1839. Online e-book. ULS Digital Research Library (database). University of Pittsburgh.
www.library.pitt.edu/libraries/drl
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٠ أغسطس ٢٠١٢]

Hugo, Victor. **Chansons des rues et des bois**. 4^e éd. Paris: Librairie Internationale; A. Lacroix, Verboeckhoven, 1866. Online e-book. Gallica (database). Bibliothèque nationale de France, 2009.
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5425116>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٩ أغسطس ٢٠١٢]

البليوجرافيات الإنجليزية:

Buxton, Thomas Fowell. **The African Slave Trade**. 2nd ed. London: John Murray, 1839. Online e-book. ULS Digital Research Library (database). University of Pittsburgh.
www.library.pitt.edu/libraries/drl [accessed 10 Aug 2012]

Hugo, Victor. **Chansons des rues et des bois**. 4^e éd. Paris: Librairie Internationale; A. Lacroix, Verboeckhoven, 1866. Online e-book. Gallica (database). Bibliothèque nationale de France, 2009.
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5425116>
[accessed 9 Aug 2012]

الجبرتي (عبد الرحمن بن حسن الجبرتي الحنفي، ت ١٢٣٧ هـ). التاريخ، المسمى، عجائب الآثار في التراجم والأخبار. مج. ٢. ١٨٨٠. كتاب إلكتروني متاح عبر الإنترنت. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.
<http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=38163>
[accessed 9 Aug 2012]

البليوجرافيات الفرنسية:

Buxton, Thomas Fowell. **The African Slave Trade**. 2nd ed. London : John Murray, 1839. Livre numérique en ligne. ULS Digital Research Library (database). University of Pittsburgh. www.library.pitt.edu/libraries/drl
[consulté le 10 août 2012]

Hugo, Victor. **Chansons des rues et des bois**. 4^e éd. Paris : Librairie Internationale ; A. Lacroix, Verboeckhoven, 1866. Livre numérique en ligne. Gallica (database). Bibliothèque nationale de France, 2009.
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5425116>
[consulté le 9 août 2012]

الجبرتي (عبد الرحمن بن حسن الجبرتي الحنفي، ت ١٢٣٧ هـ). التاريخ، المسمى، عجائب الآثار في التراجم والأخبار. مج. ٢. ١٨٨٠. كتاب إلكتروني متاح عبر الإنترنت. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.
<http://dar.bibalex.org/webpages/mainpage.jsf?BibID=38163>
[consulté le 9 août 2012]

٢. كتب إلكترونية متاحة بشكل مباشر عبر الإنترنت

إذا كان الاطلاع على الكتاب متاحاً بشكل مباشر على إحدى الصفحات الإلكترونية على شبكة الإنترنت، تُستخدم عبارة "كتاب إلكتروني متاح عبر الإنترنت" للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُذكر العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الكتاب:

المؤلف. العنوان. المحرر/المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، تاريخ النشر. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للمكتبة المكتوبة بلُغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت" عبارة Online e-book .

وفي البيبليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة Online e-book عبارة Livre numérique .en ligne

أمثلة:

البيبليوجرافيات العربية:

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو). حالة انعدام الأمن الغذائي في العالم ٢٠١١: كيف يؤثر تقلب الأسعار الدولية على الاقتصاديات المحلية والأمن الغذائي؟ روما: الفاو، ٢٠١١. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الفاو.

www.fao.org/publications/sofi/ar

[تاريخ الدخول على الموقع: ٩ أغسطس ٢٠١٢]

أحمد، أحمد فرج. دراسات في تحليل وتصميم مصادر المعلومات الرقمية. مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. السلسلة الثانية ٦٣. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٩. مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. السلسلة الثانية ٦٣. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. مكتبة الملك فهد الوطنية.

www.kfnl.gov.sa/idarat/alnsher%20el/drasatfet7leel/PubMain.htm

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

Hodge, Charles. **What Is Darwinism?** New York: Scribner, Armstrong, 1874. Online e-book. Project Gutenberg, 2006. www.gutenberg.org/etext/19192

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ سبتمبر ٢٠٠٩]

Sasses, Jennifer. **Nanotechnology's Invisible Threat: Small Science, Big Consequences**. NRDC Issue Paper. New York: Natural Resources Defense Council, 2007. Online e-book. Natural Resources Defense Council.
www.nrdc.org/health/science/nano/nano.pdf

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ يوليو ٢٠٠٧]

Vérilhac, Anne-Marie, ed. **La femme dans le monde méditerranéen**. Vol. 1. Antiquité. Travaux de la Maison de l'Orient 10. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranéen, 1985. Online e-book. Maison de l'Orient et de la Méditerranée.
www.mom.fr/publinum/livre.php?livre=tmo10&debut=0&nb=6&max=196 [تاريخ الدخول على الموقع: ٨ يناير ٢٠١٠]

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **Atlas mondial de l'égalité des genres dans l'éducation**. Paris: UNESCO, 2012. Online e-book. UNESCO.
<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002155/215582f.pdf> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٩ أغسطس ٢٠١٢]

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Hodge, Charles. **What Is Darwinism?** New York: Scribner, Armstrong, 1874. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.
www.gutenberg.org/etext/19192 [accessed 25 Sep 2009]

Sasses, Jennifer. **Nanotechnology's Invisible Threat: Small Science, Big Consequences**. NRDC Issue Paper. New York: Natural Resources Defense Council, 2007. Online e-book. Natural Resources Defense Council.
www.nrdc.org/health/science/nano/nano.pdf
[accessed 17 Jul 2007]

Vérilhac, Anne-Marie, ed. **La femme dans le monde méditerranéen**. Vol. 1. Antiquité. Travaux de la Maison de l'Orient 10. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranéen, 1985.

Online e-book. Maison de l'Orient et de la Méditerranée.
www.mom.fr/publinum/livre.php?livre=tmo10&debut=0&nb=6&max=196 [accessed 8 Jan 2010]

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **Atlas mondial de l'égalité des genres dans l'éducation**. Paris: UNESCO, 2012. Online e-book. UNESCO.
<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002155/215582f.pdf> [accessed 9 Aug 2012]

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو). حالة انعدام الأمن الغذائي في العالم ٢٠١١: كيف يؤثر تقلب الأسعار الدولية على الاقتصاديات المحلية والأمن الغذائي؟ روما: الفاو، ٢٠١١. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الفاو.
www.fao.org/publications/sofi/ar [accessed 9 Aug 2012]

أحمد، أحمد فرج. دراسات في تحليل وتصميم مصادر المعلومات الرقمية. مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. السلسلة الثانية ٦٣. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٩. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. مكتبة الملك فهد الوطنية.
www.kfnl.gov.sa/idarat/alnsher%20el/drasatfet7leel/PubMain.htm [accessed 20 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

Hodge, Charles. **What Is Darwinism ?** New York : Scribner, Armstrong, 1874. Livre numérique en ligne. Project Gutenberg, 2006.
www.gutenberg.org/etext/19192
[consulté le 25 sept. 2009]

Sasses, Jennifer. **Nanotechnology's Invisible Threat : Small Science, Big Consequences**. NRDC Issue Paper. New York : Natural Resources Defense Council, 2007. Livre numérique en ligne. Natural Resources Defense Council.
www.nrdc.org/health/science/nano/nano.pdf
[consulté le 17 juill. 2007]

Vérilhac, Anne-Marie, éd. **La femme dans le monde méditerranéen**. Vol. 1. **Antiquité**. Travaux de la Maison de l'Orient 10. Lyon : Maison de l'Orient Méditerranéen, 1985. Livre numérique en ligne. Maison de l'Orient et de la Méditerranée.

www.mom.fr/publinum/livre.php?livre=tmo10&debut=0&nb=6&max=196 [consulté le 8 janv. 2009]

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). **Atlas mondial de l'égalité des genres dans l'éducation**. Paris : UNESCO, 2012. Livre numérique en ligne. UNESCO.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002155/215582f.pdf> [consulté le 9 août 2012]

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو). حالة انعدام الأمن الغذائي في العالم ٢٠١١ : كيف يؤثر تقلب الأسعار الدولية على الاقتصاديات المحلية والأمن الغذائي؟ روما : الفاو، ٢٠١١. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الفاو.

www.fao.org/publications/sofi/ar [consulté le 9 août 2012]

أحمد، أحمد فرج. دراسات في تحليل وتصميم مصادر المعلومات الرقمية. مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. السلسلة الثانية ٦٣. الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٩. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. مكتبة الملك فهد الوطنية.

www.kfnl.gov.sa/idarat/alnsher%20el/drasatfet7leel/PubMain.htm [consulté le 20 janv. 2010]

٣. كتب إلكترونية على أقراص مدمجة أو أقراص الفيديو الرقمية

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب الإلكترونية المتاحة على الأقراص المدمجة وأقراص الفيديو الرقمية، انظر الجزء الثاني من هذا الدليل.

ج. كتب على ميكروفيلم أو ميكروفيش

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب المتاحة على ميكروفيلم أو ميكروفيش، انظر الجزء الثاني من هذا الدليل.

ح. الكتب السمعية

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب السمعية، انظر الجزء الثاني من هذا الدليل.

الفصل الرابع: الرسائل العلمية

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية على النحو التالي:

اسم المؤلف. عنوان الرسالة. نوع الرسالة. اسم الجامعة، التاريخ.

تنطبق قواعد الحروف الاستهلالية الكبيرة على عنوان الرسالة مثلما تنطبق على عنوان الكتاب.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

عبد الحفيظ، شادي فرغلي. السمات التعبيرية في المرحلة المبكرة لأعمال عبد الرحمن النشار في ضوء المدرسة التعبيرية الحديثة. رسالة ماجستير. جامعة حلوان، ٢٠٠٦.

نمير، أكرم محمد عبد اللطيف. أساليب توظيف الألحان الشعبية في دراما نجيب محفوظ السينمائية والاستفادة منها في التأليف والتوزيع العربي. رسالة دكتوراه. جامعة القاهرة، ٢٠٠٦.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Sayed, Sherif El Prince. **Management of Advanced Hypernephroma**. Master's thesis. Cairo University, 2001.

Morcos, Hanan Naguib. **Nuclear Reactors Design Study and Parameters Calculation**. PhD diss. Ain Shams University, 2002.

البليوجرافيات الفرنسية:

Rémy, Sandy. **L'œuvre typographique et éditoriale de Guy Lévis Mano : Un acte d'allégeance à la poésie**. Mémoire de master. Université Lumière Lyon 2, 2009.

Epron, Benoît. **L'édition universitaire française face au numérique : Enjeux stratégiques et menaces économiques pour les manuels en SHS.** Thèse de doctorat. Université Claude Bernard Lyon I, 2005.

في مصر والعديد من الدول الأخرى، قد يكون من المهم ذكر الكلية إلى جانب الجامعة، وفي هذه الحالة تتم كتابة الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم المؤلف. عنوان الرسالة. نوع الرسالة. اسم الجامعة. اسم الكلية، التاريخ.

أمثلة:

عبد الحفيظ، شادي فرغلي. السمات التعبيرية في المرحلة المبكرة لأعمال عبد الرحمن النشار في ضوء المدرسة التعبيرية الحديثة. رسالة ماجستير. جامعة حلوان. كلية التربية الفنية، ٢٠٠٦.

نمير، أكرم محمد عبد اللطيف. أساليب توظيف الألحان الشعبية في دراما نجيب محفوظ السينمائية والاستفادة منها في التأليف والتوزيع العربي. رسالة دكتوراه. جامعة القاهرة. كلية التربية النوعية، ٢٠٠٦.

أ. رسائل علمية منشورة

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية المنشورة بنفس الطريقة التي يُكتب بها الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

الزبيدي، عباس ياسر. تاريخ الصحافة العراقية منذ نشأتها حتى ١٩٣٦: رسالة جامعية مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث. القاهرة: مركز الأهرام للتنظيم وتكنولوجيا المعلومات، ١٩٧٥.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Unjacke, Suzanne. **Permissible Killing: The Self-Defence Justification of Homicide**. Cambridge Studies in Philosophy and Law. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

الببليوجرافيات الفرنسية:

El Shawi, T. M. **Théorie générale des pérquisitions : En droit pénal français et égyptien**. Le Caire : Université Fouad Ier, 1950.

ب. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية

١. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة

إذا تم نشر الرسائل العلمية في شكل إلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل لهذه الرسائل خاضعاً لاشتراك أو مقصوراً على مؤسسات معينة، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

المؤلف. عنوان الرسالة. نوع الرسالة. الجامعة، التاريخ. رسالة علمية إلكترونية. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني.

وبالنسبة للمكتب المكتوبة بلُغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "رسالة علمية إلكترونية" كلمة e-thesis، وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة database.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة e-thesis عبارة Thèse numérique، وتُستبدل بكلمة database عبارة base de données.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية والإنجليزية:

Andersen, Evan. **An Analysis of the Art Image Interchange Cycle within Fine Art Museums**. Master's thesis. Rochester Institute of Technology, 2010. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

Uyanze, Kalela. **Démocratisation et choix constitutionnels au Zaïre**. Master's thesis. Université Laval, 1997. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

Naaman, Mara. **In the Shadows of Wust al-Balad: Modern Migrants and the Centrality of Space in Contemporary Egyptian Literature**. PhD diss. Columbia University, 2008. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

Freytag, Patrice. **Prologomènes à une théorie générale du théâtre de marionnettes**. PhD diss. Université Laval, 2004. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

البليوجرافيات الفرنسية:

Andersen, Evan. **An Analysis of the Art Image Interchange Cycle within Fine Art Museums**. Mémoire de master. Rochester Institute of Technology, 2010. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.

Uyanze, Kalela. **Démocratisation et choix constitutionnels au Zaïre**. Mémoire de master. Université Laval, 1997. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.

Naaman, Mara. **In the Shadows of Wust al-Balad : Modern Migrants and the Centrality of Space in Contemporary Egyptian Literature.** Thèse de doctorat. Columbia University, 2008. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.

Freytag, Patrice. **Prolégomènes à une théorie générale du théâtre de marionnettes.** Thèse de doctorat. Université Laval, 2004. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.

٢. رسائل علمية مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت

إذا كانت الرسائل العلمية مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت، يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية على النحو التالي:

المؤلف. عنوان الرسالة. نوع الرسالة. الجامعة، التاريخ. رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للرسائل المكتوبة بلُغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" عبارة **Online e-thesis**، وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة **database**.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة **Online e-thesis** عبارة **Thèse numérique en ligne** و تُستبدل بكلمة **database** عبارة **base de données**.

وقد يتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية التي توجد بها الرسالة ذاتها إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره، فيتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية لقاعدة البيانات التي توجد داخلها الرسالة.

هذا ويتم حذف الاختصار **http://** من عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) إذا كان العنوان يبدأ بالاختصار **www**.

وفي البليوجرافيات العربية، تلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة "تاريخ الدخول على الموقع"، متبوعة بعلامة الشارحة، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الصفحة بين قوسين معقوفين [].

وبالنسبة للمكتب المكتوبة بلغات أوروبية، يتم ضبط المسافة بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها بحيث تصبح بداية التاريخ محاذاة للهامش الأيمن لصفحة البليوجرافية. فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، يُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

وفي البليوجرافيات الإنجليزية، تُستبدل بعبارة "تاريخ الدخول على الموقع" كلمة **accessed**، وتُحذف الشارحة التي تليها، وتترك ثلاث مسافات بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة **consulté le** عبارة **accessed**.

وتعتمد طريقة كتابة تاريخ الدخول على الموقع في الاستشهاد المرجعي على لغة البليوجرافيا.

وفي البليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي البليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم اختصار الشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي البليوجرافيات الفرنسية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في البليوجرافيات الفرنسية: **mars-mai-juin-août**، أما الشهور الأخرى فاختصاراتها الشائعة هي:

janvier	janv.
février	fév.
avril	avr.
juillet	juill.
septembre	sept.
octobre	oct.
novembre	nov.
décembre	déc.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

كافي، حسام محمد علي حسن. الأمن النفسي وعلاقته بتوقعات النجاح والفشل لدى عينة من الأيتام في مكة المكرمة. رسالة ماجستير. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12965.pdf>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٠ أغسطس ٢٠١٢]

سندي، أمال عمر خليل. ثقافة الاستهلاك الترفي لدى المرأة السعودية وسبل مواجهتها من وجهة نظر التربية الإسلامية: دراسة ميدانية. رسالة دكتوراه. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12974.pdf>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٠ أغسطس ٢٠١٢]

Wassef, Nadia Hanna. **The Egyptians in Montreal: A New Colour in the Canadian Ethnic Mosaic**. Master's thesis. McGill University, 1978. Online e-thesis. Theses Canada (database). Library and Archives Canada.

www.collectionscanada.gc.ca/obj/thesescanada/vol1/QMM/TC-QMM-54491.pdf [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

Cyr, Pascal. **L'expédition militaire de Bonaparte en Égypte (1798–1799)**. Master's thesis. Université de Sherbrooke, 2001. Online e-thesis. Theses Canada (database). Library and Archives Canada.
www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/MQ61731.pdf
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

Fecteau, Claudine. **La confidentialité des résultats des tests génétiques: Les droits des membres de la famille et les obligations des professionnels de la santé: Une étude comparée Québec/France**. Master's thesis. Université de Montréal, 2004. Online e-thesis. Papyrus (database). Université de Montréal.
<https://papyrus.bib.umontreal.ca/jspui/bitstream/186611605054/1/2427.PDF>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

Torres, Noris. **Effects of Training in Modifying Work Methods and Behaviors during Common Patient Handling Activities**. PhD diss. Virginia Polytechnic Institute and State University, 1998. Online e-thesis. Electronic Theses and Dissertations (database). Virginia Polytechnic Institute and State University.
<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-10298-113255/unrestricted/thesis.pdf>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

Ahmed, Ghazal. **La privatisation du secteur bancaire: Étude comparative entre l'Égypte et la France**. PhD diss. Université du Droit et de la Santé Lille II, 2007. Online e-thesis. Thèses-en-ligne (database). Centre pour la Communication Scientifique Directe.
<http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/0097/13/16//PDF/ahmedgvc07.pdf>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

Wassef, Nadia Hanna. **The Egyptians in Montreal: A New Colour in the Canadian Ethnic Mosaic.** Master's thesis. McGill University, 1978. Online e-thesis. Theses Canada (database). Library and Archives Canada.
www.collectionscanada.gc.ca/obj/thesescanada/vol1/QMM/TC-QMM-54491.pdf [accessed 20 Jan 2010]

Cyr, Pascal. **L'expédition militaire de Bonaparte en Égypte (1798–1799).** Master's thesis. Université de Sherbrooke, 2001. Online e-thesis. Theses Canada (database). Library and Archives Canada.
www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/MQ61731.pdf [accessed 20 Jan 2010]

Fecteau, Claudine. **La confidentialité des résultats des tests génétiques: Les droits des membres de la famille et les obligations des professionnels de la santé: Une étude comparée Québec/France.** Master's thesis. Université de Montréal, 2004. Online e-thesis. Papyrus (database). Université de Montréal.
<https://papyrus.bib.umontreal.ca/jspui/bitstream/186611605054/1/2427/.PDF>
[accessed 20 Jan 2010]

Torres, Noris. **Effects of Training in Modifying Work Methods and Behaviors during Common Patient Handling Activities.** PhD diss. Virginia Polytechnic Institute and State University, 1998. Online e-thesis. Electronic Theses and Dissertations (database). Virginia Polytechnic Institute and State University.
<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-10298-113255/unrestricted/thesis.pdf> [accessed 20 Jan 2010]

Ahmed, Ghazal. **La privatisation du secteur bancaire: Étude comparative entre l'Égypte et la France.** PhD diss. Université du Droit et de la Santé Lille II, 2007. Online e-thesis. Thèses-en-ligne (database). Centre pour la Communication Scientifique Directe.
<http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/0097/13/16//PDF/ahmedgvc07.pdf> [accessed 20 Jan 2010]

كافي، حسام محمد علي حسن. الأمن النفسي وعلاقته بتوقعات النجاح والفشل لدى عينة من الأيتام في مكة المكرمة. رسالة ماجستير. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12965.pdf>
[accessed 10 Aug 2012]

سندي، أمال عمر خليل. ثقافة الاستهلاك الترفي لدى المرأة السعودية وسبل مواجهتها من وجهة نظر التربية الإسلامية: دراسة ميدانية. رسالة دكتوراه. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12974.pdf>
[accessed 10 Aug 2012]

البليوجرافيات الفرنسية:

Wassef, Nadia Hanna. **The Egyptians in Montreal : A New Colour in the Canadian Ethnic Mosaic.** Mémoire de master. McGill University, 1978. Thèse numérique en ligne. Thèses Canada (base de données). Bibliothèque et Archives Canada. www.collectionscanada.gc.ca/obj/thesescanada/vol1/QMM/TC-QMM-54491.pdf [consulté le 20 janv. 2010]

Cyr, Pascal. **L'expédition militaire de Bonaparte en Égypte (1798-1799).** Mémoire de maîtrise. Université de Sherbrooke, 2001. Thèse numérique en ligne. Thèses Canada (base de données). Bibliothèque et Archives Canada. www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/MQ61731.pdf [consulté le 20 janv. 2010]

Fecteau, Claudine. **La confidentialité des résultats des tests génétiques : Les droits des membres de la famille et les obligations des professionnels de la santé : Une étude comparée Québec/France.** Mémoire de master. Université de Montréal, 2004. Thèse numérique en ligne. Papyrus (base de données). Université de Montréal.

<https://papyrus.bib.umontreal.ca/jspui/bitstream/186611605054/1/2427/.PDF>

[consulté le 20 janv. 2010]

Torres, Noris. **Effects of Training in Modifying Work Methods and Behaviors during Common Patient Handling Activities.** Thèse de doctorat. Virginia Polytechnic Institute and State University, 1998. Thèse numérique en ligne. Electronic Theses and Dissertations (base de données). Virginia Polytechnic Institute and State University.

<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-10298-113255/unrestricted/thesis.pdf> [consulté le 20 janv. 2010]

Ahmed, Ghazal. **La privatisation du secteur bancaire : Étude comparative entre l'Égypte et la France.** Thèse de doctorat. Université du Droit et de la Santé Lille II, 2007. Thèse numérique en ligne. Thèses-en-ligne (base de données). Centre pour la Communication Scientifique Directe.

<http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/0097/13/16//PDF/ahmedgvc07.pdf> [consulté le 20 janv. 2010]

كافي، حسام محمد علي حسن. الأمن النفسي وعلاقته بتوقعات النجاح وال فشل لدى عينة من الأيتام في مكة المكرمة. رسالة ماجستير. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12965.pdf>

[consulté le 10 août 2012]

سندي، أمال عمر خليل. ثقافة الاستهلاك الترفي لدى المرأة السعودية وسبل مواجهتها من وجهة نظر التربية الإسلامية: دراسة ميدانية. رسالة دكتوراه. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12974.pdf>

[consulté le 10 août 2012]

ت. رسائل علمية مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت

إذا كان الاطلاع على الرسالة العلمية مُتاحاً بشكل مباشر على إحدى الصفحات الإلكترونية، تُستخدم عبارة "رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُذكر العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الرسالة:

المؤلف. عنوان الرسالة. نوع الرسالة. الجامعة، التاريخ. رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني.
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)
[تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للرسائل المكتوبة بلُغات أوروبية، تستبدل بعبارة "رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" عبارة **Online e-thesis**.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة **Online e-thesis** عبارة **Thèse numérique en ligne**.

لمزيد من القواعد، انظر الفصل الرابع: ب. ٢. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت.

الببليوجرافيات الإنجليزية:

Petreczky, Mihaly. **Networks of Rewriting Systems**. Master's Thesis. Vrije Universiteit Amsterdam, 2002. Online e-thesis. Maastricht University. Homepage of Mihály Petreczky.
www.personeel.unimaas.nl/m-petreczky/mastersthesis.pdf
[accessed 11 Aug 2012]

Solnon, Matthieu. **Régression multi-tâche et pénalité minimale**. Master's thesis. Université d'Orsay, 2010. Online e-thesis. École normale supérieure - Paris. Département d'Informatique. Page personnelle de Matthieu Solnon. www.di.ens.fr/~solnon/articles/M2/Memoire_M2.pdf [accessed 11 Aug 2012]

Lucieer, Arko. **Uncertainties in Segmentation and their Visualisation**. PhD diss. Utrecht University, 2004. Online e-thesis. Homepage of Arko Lucieer. www.lucieer.net/downloads/lucieer_phdthesis.pdf [accessed 11 Aug 2012]

Bernard-Michel, Caroline. **Indicateurs géostatistiques de la pollution dans les cours d'eau**. PhD diss. École des Mines de Paris, 2006. Online e-thesis. Page web de Caroline Bernard-Michel. http://carobm.free.fr/BERNARD-MICHEL_These_00538.pdf [accessed 11 Aug 2012]

البليوجرافيات الفرنسية:

Petreczky, Mihaly. **Networks of Rewriting Systems**. Mémoire de master. Vrije Universiteit Amsterdam, 2002. Thèse numérique en ligne. Maastricht University. Homepage of Mihály Petreczky. www.personeel.unimaas.nl/m-petreczky/mastersthesis.pdf [consulté le 11 août 2012]

Solnon, Matthieu. **Régression multi-tâche et pénalité minimale**. Mémoire de master. Université d'Orsay, 2010. Thèse numérique en ligne. Ecole normale supérieure - Paris. Département d'Informatique. Page personnelle de Matthieu Solnon. www.di.ens.fr/~solnon/articles/M2/Memoire_M2.pdf [consulté le 11 août 2012]

Lucieer, Arko. **Uncertainties in Segmentation and their Visualisation**. Thèse de doctorat. Utrecht University, 2004. Thèse numérique en ligne. Homepage of Arko Lucieer. www.lucieer.net/downloads/lucieer_phdthesis.pdf [consulté le 11 août 2012]

Bernard-Michel, Caroline. **Indicateurs géostatistiques de la pollution dans les cours d'eau**. Thèse de doctorat. École des Mines de Paris, 2006. Thèse numérique en ligne. Page web de Caroline Bernard-Michel. http://carobm.free.fr/BERNARD-MICHEL_These_00538.pdf [consulté le 11 août 2012]

ث. رسائل علمية على ميكروفيلم أو ميكروفيش

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية المتاحة على ميكروفيلم أو ميكروفيش، انظر الجزء الثاني من هذا الدليل.

الفصل الخامس: المقالات

أ. مقالات مطبوعة

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالمقالات المطبوعة كما يلي:

مؤلف المقالة. «عنوان المقالة». عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (التاريخ): أرقام صفحات المقالة.

وبالنسبة للمقالات المكتوبة بلغات أوروبية، يُستبدل بكلمة «العدد» الاختصار **no.**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بالاختصار **no.** الاختصار **n°**.

وتعتمد طريقة كتابة التاريخ في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا. ففي الببليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب التاريخ على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم اختصار الشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُكتب التاريخ على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: **mars-mai-juin-août**. أما الشهور الأخرى فاختصاراتها الشائعة هي:

janvier	janv.
février	fév.
avril	avr.
juillet	juill.
septembre	sept.
octobre	oct.
novembre	nov.
décembre	déc.

أما بالنسبة للدوريات الفصلية، فيكتب الفصل كما هو مكتوب في صفحة عنوان الدورية على سبيل المثال: (سبتمبر-نوفمبر، أو أكتوبر-ديسمبر، أو Autumn أو Fall).

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

عصفور، جابر. «روايات نجيب محفوظ التاريخية». مجلة العربي، العدد ٤٨٨ (١ يوليو ١٩٩٩): ٧٨-٨٣.

عثمان، أحمد. «بريخت: بين التطهير الأرسطي والتنوير الذهني». المجلة العربية للعلوم الإنسانية ٢، العدد ٧ (صيف ١٩٨٢): ١٢٦-١٥٦.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Kanipe, Jeff. "A Cosmic Connection". **Nature** 443, no. 7108 (14 Sep 2006): 141-143.

Blankenship, Sherry. "Cultural Considerations: Arabic Calligraphy and Latin Typography". **Design Issues** 19, no. 2 (Mar 2003): 60-63.

Lutfi, Huda. "Art Essay". **Feminist Studies** 27, no. 1 (Spring 2001): 114-125.

الببليوجرافيات الفرنسية:

Bouardbat, Brahim, et Sonia Ines Gontero. "Offre de travail des femmes mariées immigrantes au Canada". **L'Actualité économique** 84, n° 2 (juin 2008) : 129–153.

Ollivier, Michèle, et Guy Gauthier. "L'éclectisme culturel: L'exemple de la télévision au Québec". **Recherches sociographiques** 48, n° 1 (janv.-avr. 2007) : 15–41.

Papinot, Christian. "Jeunes intérimaires et ouvriers permanents en France : Quelle solidarité au travail ?" **Relations industrielles** 64, n° 3 (été 2009) : 489–506.

ب. مقالات مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية

١. مقالات مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة

إذا تم نشر المقالات في شكل إلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل لهذه المقالات خاضعاً لاشتراك، أو مقصوراً على مؤسسات معينة، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المقالة. «عنوان المقالة». عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (التاريخ): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني.

وبالنسبة للمقالات المكتوبة بلُغات أجنبية، تُستبدل بعبارة "مقالة إلكترونية" كلمة e-article، وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة database.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة e-article عبارة Article numérique، وتُستبدل بكلمة database عبارة base de données.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

أبو بكر، رندة. «التجربة الشخصية كتعبير عن واقع عام في شعر دينيس بروتس ومحمود درويش». ألف: مجلة البلاغة المقارنة، العدد ١٧ (١٩٩٧)، الأدب والأنثروبولوجيا في أفريقيا: ٦٩-٩٨. مقالة إلكترونية. JSTOR (قاعدة بيانات). ITHAKA.

البليوجرافيات الإنجليزية:

Teodorsson, Sven-Tage. "Eastern Literacy, Greek Alphabet, and Homer". **Mnemosyne** 59, no. 2 (2006): 161–187. e-article. Academic Search Complete (database). EBSCO.

Hays, Peter L. "Steinbeck's Plays: From Realism to Abstraction". **Studies in the Humanities** 31, no. 1 (Jun 2004): 92–98. e-article. General OneFile (database). Gale.

Lieber, Todd M. "Talismanic Patterns in the Novels of John Steinbeck". **American Literature** 44, no. 2 (May 1972): 262–275. e-article. JSTOR (database). ITHAKA.

Shulinder, Alan R., and Kashif M. Munir. "Genetics of Obesity: More Complicated than Initially Thought". **Lipids** 38, no. 2 (Feb 2003): 97–101. e-article. SpringerLink (database). Springer.

List, James F., and Joel F. Habener. "Defective Melanocortin 4 Receptors in Hyperphagia and Morbid Obesity". **The New England Journal of Medicine** 348, no. 12 (Mar 2003): 1160–1163. e-article. MEDLINE (database). U.S. National Library of Medicine.

She, James Pei M., and John T. W. Yeow. "Nanotechnology-Enabled Wireless Sensor Networks:

From a Device Perspective”. **IEEE Sensors Journal** 6, no. 5 (Oct 2006): 1331–1339. e-article. IEEE Xplore (database). Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Bowman, Diana M., and Graeme A. Hodge. “Nanotechnology: Mapping the Wild Regulatory Frontier”. **Futures** 38, no. 9 (Nov 2006): 1060–1073. e-article. ScienceDirect (database). Elsevier.

Chittick, H. Neville. “A Coin Hoard from Near Kilwa”. **Azania: Journal of the British Institute of History and Archaeology in Eas Africa** 2 (1967): 194–198. e-article. Aluka (database). ITHAKA.

البليوجرافيات الفرنسية:

François, Carlo. “Médecine et religion chez Molière : Deux facettes d'une même absurdité”. **The French Review** 42, n° 5 (avril 1969) : 665–672. Article numérique. JSTOR (base de donnes). ITHAKA.

٢. مقالات مُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالمقالات المُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت على النحو التالي:

مؤلف المقالة. «عنوان المقالة». عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (التاريخ): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني.

عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)

[تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للمقالات المكتوبة بلغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" عبارة **Online e-article**، وتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة **database**.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة **Online e-article** عبارة **Article numérique en ligne**، وتُستبدل بكلمة **base de données** عبارة **database**.

في كثير من الأحيان، لا تكون أرقام الصفحات مبيّنة في المقالات المُتاحة عبر الإنترنت، وفي هذه الحالة يتم حذفها.

وقد يتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) التي توجد بها المقالة ذاتها إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره، فيتم كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية لقاعدة البيانات التي توجد داخلها المقالة.

هذا ويتم حذف الاختصار **http://** من عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) إذا كان العنوان يبدأ بالاختصار **www**.

وفي الببليوجرافيات العربية، يلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة "تاريخ الدخول على الموقع"، متبوعاً بعلامة الشارحة، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الصفحة بين قوسين معقوفين [].

وبالنسبة للكتب المكتوبة بلغات أوروبية، يتم ضبط المسافة بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة الببليوجرافية. فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، يُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، تُستبدل بعبارة "تاريخ الدخول على الموقع" كلمة **accessed**، وتُحذف الشارحة التي تليها، وتترك ثلاث مسافات بين عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول عليها.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُستبدل بكلمة **accessed le consulté** عبارة **consulté le**.

وتعتمد طريقة كتابة التاريخ في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا.

ففي الببليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم اختصار الشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: mars-mai-juin-août. أما الشهور الأخرى فاختصاراتها الشائعة هي:

janvier	janv.
février	fév.
avril	avr.
juillet	juill.
septembre	sept.
octobre	oct.
novembre	nov.
décembre	déc.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

لاشين، محمود المرسي. «دراسة تحليلية للنظام المحاسبي في الدواوين في عصر الخلافة العباسية بمصر (٦٥٩ هـ - ٩٢٣ هـ / ١٢٦٠ م - ١٥١٦ م)». مجلة جامعة أم القرى ١، العدد ٢ (١٤٠٩ هـ): ٢٤٩-٢٨٢. مقالة إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/magz/3000002-6.pdf>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١١ أغسطس ٢٠١٢]

Zaghloul, Rawan I., Dojanah M. K. Bader Enas, and F. AlRawashdeh. "Recognition of Hindi (Arabic) Handwritten Numerals". **American Journal of Engineering and Applied Sciences** 5, no. 2 (2012): 132-135. Online e-article. Directory of Open Access Journals (database). Lund University Libraries. www.doaj.org [تاريخ الدخول على الموقع: 11 أغسطس 2012]

Ziskind, Bernard, and Bruno Halioua. "La conception du cœur dans l'Égypte ancienne". **Médecine sciences** 20, no. 3 (Mar 2004): 367-373. Online e-article. Érudit (database). Université de Montréal; Université Laval; Université du Québec à Montréal. www.erudit.org/revue/ms/2004/v20/n3007860/ar.pdf [تاريخ الدخول على الموقع: 11 أغسطس 2012]

البليوجرافيات الإنجليزية:

Zaghloul, Rawan I., Dojanah M. K. Bader Enas, and F. AlRawashdeh. "Recognition of Hindi (Arabic) Handwritten Numerals". **American Journal of Engineering and Applied Sciences** 5, no. 2 (2012): 132-135. Online e-article. Directory of Open Access Journals (database). Lund University Libraries. www.doaj.org [accessed 11 Aug 2012]

Ziskind, Bernard, and Bruno Halioua. "La conception du cœur dans l'Égypte ancienne". **Médecine sciences** 20, no. 3 (Mar 2004): 367-373. Online e-article. Érudit (database). Université de Montréal; Université Laval; Université du Québec à Montréal. www.erudit.org/revue/ms/2004/v20/n3007860/ar.pdf [accessed 11 Aug 2012]

لاشين، محمود المرسي. «دراسة تحليلية للنظام المحاسبي في الدواوين في عصر الخلافة العباسية بمصر (٦٥٩ هـ - ٩٢٣ هـ / ١٢٦٠ م - ١٥١٦ م)». مجلة جامعة أم القرى ١، العدد ٢ (١٤٠٩ هـ): ٢٤٩-٢٨٢. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/magz/3000002-6.pdf>
[accessed 11 Aug 2012]

البيلوجرافيات الفرنسية:

Zaghloul, Rawan I., Dojanah M. K. Bader Enas et F. AlRawashdeh. "Recognition of Hindi (Arabic) Handwritten Numerals". **American Journal of Engineering and Applied Sciences** 5, n° 2 (2012) : 132-135. Article numérique en ligne. Directory of Open Access Journals (base de données). Lund University Libraries.

www.doaj.org [consulté le 11 août 2012]

Ziskind, Bernard, et Bruno Halioua. "La conception du cœur dans l'Égypte ancienne". **Médecine sciences** 20, n° 3 (mars 2004) : 367-373. Article numérique en ligne. Érudit (base de données). Université de Montréal ; Université Laval ; Université du Québec à Montréal.

www.erudit.org/revue/ms/2004/v20/n3007860/ar.pdf
[consulté le 11 août 2012]

لاشين، محمود المرسي. «دراسة تحليلية للنظام المحاسبي في الدواوين في عصر الخلافة العباسية بمصر (٦٥٩ هـ - ٩٢٣ هـ / ١٢٦٠ م - ١٥١٦ م)». مجلة جامعة أم القرى ١، العدد ٢ (١٤٠٩ هـ) : ٢٤٩-٢٨٢. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/magz/3000002-6.pdf>
[consulté le 11 août 2012]

ت. مقالات مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت

إذا كان الاطلاع على المقالة مُتاحًا بشكل مباشر على إحدى الصفحات الإلكترونية، من خلال الموقع الإلكتروني للدورية الأصلية مثلاً، أو من خلال الموقع الإلكتروني لمؤلف المقالة، تُستخدم عبارة "رسالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُذكر العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الرسالة:

مؤلف المقالة. «عنوان المقالة». عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (التاريخ): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني، تاريخ النشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الصفحة]

وبالنسبة للمقالات المكتوبة بلُغات أوروبية، تستبدل بعبارة "مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت" عبارة Online e-article.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بعبارة Article Online e-article عبارة Article numérique en ligne.

لمزيد من القواعد، انظر الفصل الخامس: ب. ٢. مقالات علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية على الإنترنت.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

المزروع، ليلى عبد الله. «معلم الفئات الخاصة (الموهوبين): صفاته وأساليب إعدادها». مجلة الإرشاد النفسي ٨، العدد ١٢ (٢٠٠٠): ٢٢٣-٢٥١. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. جامعة أم القرى. الموقع الرسمي للأستاذة الدكتورة ليلى بنت عبد الله المزروع. http://uqu.edu.sa/files2/tiny_mce/plugins/filemanager/files/3970552/sw/11.pdf

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٢ أغسطس ٢٠١٢]

حماد، محمود طارق. «دراسة تحليلية للمسكن في الواحات البحرية». عالم البناء ٢٠٦ (١٩٩٨): ١٠-١٥. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. ArchNet. www.archnet.org/library/documents/one-document.jsp?document_id=9036

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

دحبور، أحمد. «في مئوية هنريك إبسن: عودة إلى "البطة البرية"». الحياة الجديدة ١١، العدد ٣٨٢٥ (١٤ يونيو ٢٠٠٦). مقالة إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. الحياة الجديدة. www.alhayat-j.com/details.php?opt=1&id=26764&cid=466 [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

Duda, John C., et al. "Controlling Thermal Conductivity of Alloys via Atomic Ordering". **Journal of Heat Transfer** 134 (Jan 2012). Online e-article. Homepage of John C. Duda. http://johncduda.files.wordpress.com/20112012/11/_jhr_duda.pdf [accessed 12 Aug 2012]

Moore, Kenneth Royce. "Was Pythagoras Ever Really in Sparta?" **Rosetta**, no. 6 (Spring 2009): 1–25. Online e-article. www.rosetta.bham.ac.uk/issue6/pythagoras-sparta.pdf [accessed 24 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

Bourbeillon, Julie, Catherine Garbay et Françoise Giroud. "Une perspective analytique pour la Recherche d'Information". **Ingénierie des Systèmes d'Information** 11, n° 5 (2006) : 109–135. Article numérique en ligne. Page personnelle de Julie Bourbeillon. www.jbourbeillon.info/files/papers/ISI2006.pdf [consulté le 12 août 2012]

Attiyar, Manar. "Plus explosifs que jamais". **Al-Ahram Hebdo**, n° 690 (28 nov. 2007). Article numérique en ligne. <http://hebdo.ahram.org.eg/arab/ahram/200728/11//envi0.htm> [consulté le 24 janv. 2010]

وبشكل عام، لا يجوز الاستشهاد بالمقالات الإلكترونية المتاحة عبر الإنترنت، إلا في حالة نشرها من خلال الموقع الإلكتروني للدورية الأصلية، أو إذا كان قد تم وضع المقالة على الإنترنت بواسطة مؤلفها أو ناشر الدورية الأصلية، أو بإذن صريح منهم، أو بواسطة المكتبة الوطنية في بلد المؤلف،

أو أي مؤسسة بحثية قومية في بلده. فإذا لم تتوفر هذه الشروط، يجب الاستشهاد بالمقالة المطبوعة.

إذا كانت المقالة قد نُشرت على الإنترنت بشكل فردي (على سبيل المثال على الموقع الإلكتروني لمؤلف المقالة)، فلا يتم اعتبارها مقالة في الاستشهاد المرجعي، إلا إذا توفرت المعلومات الكاملة حول الدورية التي نشرت فيها. فإذا لم تتوفر هذه المعلومات، يتم كتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بهذه المقالة باعتبارها صفحة إلكترونية.

الفصل السادس: أوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت على النحو التالي:

مؤلف صفحة الويب. «اسم صفحة الويب». اسم الموقع الإلكتروني.

عنوان صفحة الويب (URL)

[تاريخ الدخول على الموقع]

ولا يُذكر مؤلف صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي إلا إذا كانت الصفحة تشير صراحةً إلى أن شخصاً معيناً أو مؤسسة معينة هي المسئولة عن تأليف المعلومات الواردة بهذه الصفحة تحديداً، وأن هذا الشخص أو هذه المؤسسة ليست مجرد ناشر لهذه المعلومات.

ويؤخذ اسم صفحة الويب في العادة من الصفحة ذاتها. فإذا كان الاسم المذكور على الصفحة غير دال، أو إذا لم يكن للصفحة اسم واضح، يؤخذ الاسم من شريط العنوان الخاص بمتصفح المواقع الإلكترونية.

فإذا كانت المادة المراد الاستشهاد بها متاحة بلغات متعددة في إطار نفس الموقع الإلكتروني، يُكتب اسم صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي بلُغة الببليوجرافيا.

وبالنسبة لعنوان الموقع الإلكتروني (URL)، يجب كتابة العنوان التفصيلي الخاص بصفحة الويب في الاستشهاد المرجعي، وليس العنوان العام للموقع الإلكتروني الذي يحتوي على صفحة الويب.

وإذا كان عنوان الموقع الإلكتروني يحتوي على الاختصار www، يحذف الاختصار <http://> من العنوان.

وفي الببليوجرافيات العربية، تلي عنوان صفحة الويب (URL) عبارة "تاريخ الدخول على الموقع"، متبوعة بعلامة الشارحة، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [].

وبالنسبة للمكتب المكتوبة بلغات أوروبية، يتم ضبط المسافة بين عنوان صفحة الويب (URL)

وتاريخ الدخول عليها بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة الببليوجرافيا. فإذا كان عنوان صفحة الويب طويلاً، يُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، تُستبدل بعبارة "تاريخ الدخول على الموقع" كلمة **accessed**، وتُحذف الشارحة التي تليها، وتترك ثلاث مسافات بين عنوان صفحة الويب وتاريخ الدخول عليها.

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة **accessed** عبارة **consulté le**.

وتعتمد طريقة كتابة تاريخ الدخول على الموقع في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا. ففي الببليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الإنجليزية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم اختصار الشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [] على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أرقامين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: **mars-mai-juin-août**. أما الشهور الأخرى فاختصاراتها الشائعة هي:

janvier	janv.
février	fév.
avril	avr.
juillet	juill.
septembre	sept.
octobre	oct.
novembre	nov.
décembre	déc.

في بعض الأحيان، يكون تاريخ تأليف محتوى صفحة الويب مبيّناً بوضوح عليها، وفي هذه الحالة، يمكن إضافة هذا التاريخ بعد عنوان صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي. ولا يُذكر تاريخ وضع المحتوى المعلوماتي على الإنترنت في الإستشهاد المرجعي إلا إذا كان مبيّناً بوضوح أنه تاريخ وضع هذا المحتوى بالذات، وليس التاريخ العام الموجود بالهامش السفلي لصفحة الويب، أو لجميع الصفحات الخاصة بهذا الموقع الإلكتروني. فإذا كان التاريخ المذكور هو تاريخ آخر تحديث لصفحة الويب، لا يُذكر هذا التاريخ في الاستشهاد المرجعي.

إضافة تاريخ التأليف وتاريخ وضع المحتوى على الإنترنت في الاستشهاد المرجعي الخاص بأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت:

مؤلف صفحة الويب. «اسم صفحة الويب». تاريخ التأليف. اسم الموقع الإلكتروني. تاريخ وضع المحتوى على الإنترنت.
عنوان صفحة الويب (URL)
 [تاريخ الدخول على الموقع]

وبشكل عام، هناك فرق بين الموقع الإلكتروني وصفحة الويب.

أ. المواقع الإلكترونية

الموقع الإلكتروني هو مجموعة من الملفات (الصفحات) الموضوعية بشكل مرتب تحت عنوان مشترك على شبكة الإنترنت العالمية، ويمكن استرجاعها عن طريق متصفح للمواقع الإلكترونية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالمواقع الإلكترونية على النحو التالي:

مؤلف الموقع الإلكتروني. اسم الموقع الإلكتروني.
 عنوان الموقع الإلكتروني (URL)
 [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

جودت، مصطفى، محرر. بوابة تكنولوجيا التعليم.
www.mostafa-gawdat.net [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

الأمم المتحدة.
www.un.org/arabic [تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ يوليو ٢٠٠٧]

السقاف، علوي بن عبد القادر، محرر. الدرر السنوية: مرجع علمي موثق على منهج أهل السنة والجماعة.
www.dorar.net [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

Mabill, Amanda. **Shakespeare Online.**
www.shakespeare-online.com [تاريخ الدخول على الموقع: ١٤ أبريل ٢٠٠٨]

Bolle, Stéphane. **La constitution en Afrique.**
www.la-constitution-en-afrique.over-blog.com
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

United Nations.
www.un.org/en [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

Association Lesseps.
www.associationlesseps.org [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٩ نوفمبر ٢٠٠٧]

PeaceWomen: Women's International League for Peace and Freedom.
www.peacewomen.org [تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ فبراير ٢٠٠٦]

Zenit: Le monde vu de Rome.
www.zenit.org [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

Mabill, Amanda. **Shakespeare Online.**
www.shakespeare-online.com [accessed 14 Apr 2008]

Bolle, Stéphane. **La constitution en Afrique.**
www.la-constitution-en-afrique.over-blog.com
[accessed 22 Jan 2010]

United Nations.
www.un.org/en [accessed 22 Jan 2010]

Association Lesseps.
www.associationlesseps.org [accessed 29 Nov 2007]

PeaceWomen: Women's International League for Peace and Freedom.
www.peacewomen.org [accessed 13 Feb 2006]

Zenit: Le monde vu de Rome.
www.zenit.org [accessed 23 Jan 2010]

جودت، مصطفى، محرر. بوابة تكنولوجيا التعليم.
www.mostafa-gawdat.net [accessed 22 Jan 2010]

الأمم المتحدة.
www.un.org/arabic [accessed 17 Jul 2007]

السقاف، علوي بن عبد القادر، محرر. الدرر السنوية: مرجع علمي موثق على منهج أهل السنة والجماعة.
www.dorar.net [accessed 22 Jan 2010]

الببليوجرافيات الفرنسية:

Mabill, Amanda. **Shakespeare Online.**
www.shakespeare-online.com [consulté le 14 avr. 2008]

Bolle, Stéphane. **La constitution en Afrique.**
www.la-constitution-en-afrique.over-blog.com
[consulté le 22 janv. 2010]

United Nations.

www.un.org/en [consulté le 22 janv. 2010]

Association Lesseps.

www.associationlesseps.org [consulté le 29 nov. 2007]

PeaceWomen : Women's International League for Peace and Freedom.

www.peacewomen.org [consulté le 13 fév. 2006]

Zenit : Le monde vu de Rome.

www.zenit.org [consulté le 23 janv. 2010]

جودت، مصطفى، محرر. بوابة تكنولوجيا التعليم.

www.mostafa-gawdat.net [consulté le 22 janv. 2010]

الأمم المتحدة.

www.un.org/arabic [consulté le 17 juill. 2007]

السقاف، علوي بن عبد القادر، محرر. الدرر السنوية : مرجع علمي موثق على منهج أهل السنة والجماعة.

www.dorar.net [consulté le 23 janv. 2010]

في بعض الأحيان، تلي أسماء المواقع الإلكترونية شعارات أو جمل وصفية، وهذه الإضافات يتم حذفها عند كتابة الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

Wikipedia الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني:
The Free Encyclopedia

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح:
Wikipedia, the free encyclopedia

الاستشهاد المرجعي:

Wikipedia.

<http://en.wikipedia.org/> [accessed 29 Nov 2007]

الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني: Sur le journalisme
Site de veille sur la recherche en journalisme

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح: SUR LE JOURNALISME...

الاستشهاد المرجعي:

Réseau d'études sur le journalisme. Sur le journalisme.

www.surlejournalisme.com [consulté le 12 août 2012]

الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني: ويكيبيديا
الموسوعة الحرة

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح: ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

الاستشهاد المرجعي:

ويكيبيديا.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠] <http://ar.wikipedia.org/>

في بعض الأحيان، يكون الموقع الإلكتروني جزءاً من موقع إلكتروني أكبر. على سبيل المثال، قد يكون لبعض الأقسام الأكاديمية أو مكتبة الجامعة مواقع إلكترونية خاصة بها تحت مظلة الموقع الإلكتروني العام للجامعة. كما يمكن أن يكون لعضو هيئة التدريس أو للطلاب في الجامعة مساحة خاصة به على جهاز الخادم (server) الخاص بالجامعة. أو قد يتم إنشاء موقع خاص بأحد أوعية المعلومات الإلكترونية، أو موقع خاص بإحدى الفعاليات من قبل المؤسسة المنظمة لها. في كل هذه الحالات، يُذكر كلا الموقعين الأكبر والأصغر في الاستشهاد المرجعي، ويُفصل بينهما بنقطة ومسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

جامعة الإمارات العربية المتحدة. عمادة المكتبات.
http://library.uaeu.ac.ae/*ara

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

جامعة المنصورة. كلية الطب. الأستاذ الدكتور / أحمد كمال منصور.
[http://medfac.mans.edu.eg/arabic/staff/ahmedmansour/
default.htm](http://medfac.mans.edu.eg/arabic/staff/ahmedmansour/default.htm)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

مكتبة الإسكندرية. الرئيس جمال عبد الناصر.
<http://nasser.bibalex.org/>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

University of Rochester. River Campus Libraries.
www.lib.rochester.edu [accessed 11 Oct 2006]

Central Washington University. Scott R. Robinson Home Page.
www.cwu.edu/~robinsos [accessed 11 Oct 2006]

Bibliotheca Alexandrina. Memory of Suez Canal.
<http://suezcana.bibalex.org/> [accessed 23 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

Sorbonne. Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne.
www.bibliotheque.sorbonne.fr/biu [consulté 22 janv. 2010]

Georgia State University. Emmanuel Monod.
www.cis.gsu.edu/~emonod/emmanuelmonod-vf
[consulté 23 janv. 2010]

Bibliothèque nationale de France. Gallica.

<http://gallica.bnf.fr/> [consulté 22 janv. 2010]

فإذا كان الموقع يحتوي على أكثر من مستويين، يُذكر أكبر وأصغر مستوى فقط.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني: جامعة الملك سعود
المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني: مواقع أعضاء هيئة التدريس بجامعة الملك
سعود
المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني: أ.د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري

الاستشهاد المرجعي:

جامعة الملك سعود. أ.د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري.
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١١] <http://faculty.ksu.edu.sa/alshum/>

البليوجرافيات الإنجليزية:

**University of Glasgow
Library
Special Collections**

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني:
المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني:
المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني:

الاستشهاد المرجعي:

University of Glasgow. Special Collections.

<http://special.lib.gla.ac.uk/> [accessed 23 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني:

Centre national de la recherche scientifique (CNRS)

المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني:

Centre pour la Communication Scientifique Directe (CCSd)

المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني:

Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la Communication (@SIC)

الاستشهاد المرجعي:

**Centre national de la recherche scientifique (CNRS).
Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la
Communication (@SIC).**

<http://archivesic.ccsd.cnrs.fr/> [consulté le 23 janv. 2010]

وإذا كان اسم الموقع الإلكتروني عبارة عن اختصار، يجب البحث عن الاسم الكامل وكتابته في الاستشهاد المرجعي، ويمكن إضافة الاختصار موضوعاً بين قوسين.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو).

www.unesco.org/ar/home [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

الببليوجرافيات الإنجليزية:

National Aeronautics and Space Administration (NASA).

www.nasa.gov [accessed 6 Dec 2006]

الببليوجرافيات الفرنسية:

**École nationale supérieure des sciences de l'information
et des bibliothèques (ENSSIB).**

www.enssib.fr [consulté le 10 juin 2005]

ب. صفحات المواقع الإلكترونية (صفحات الويب)

صفحة الويب هي ملف منفرد يحتوي على نصوص وصور، يمكن الاطلاع عليه على الإنترنت عن طريق متصفح للمواقع الإلكترونية، ويشكل جزءاً من مجموعة من الملفات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت العالمية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بصفحات الويب على النحو التالي:

مؤلف صفحة الويب. «اسم صفحة الويب». اسم الموقع الإلكتروني. تاريخ وضع المحتوى على الإنترنت.

عنوان صفحة الويب (URL)

[تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

«نجيب محفوظ». دار الشروق.

www.shorouk.com/naguibmahfouz

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ ديسمبر ٢٠٠٦]

الزعفراني، عباس محمد. «الأوضاع القائمة للمناطق الخضراء بالقاهرة الكبرى: مقارنة بالمعايير التخطيطية والأوضاع العالمية». موقع العمارة المصرية.

www.egyptarch.com/research/cairourbandesert.pdf

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

أبو زيد، منى أحمد. «الأصول الفكرية لحقوق المرأة في مصر الحديثة». إسلام أون لاين. نت.

www.islamonline.net/Arabic/in_depth/arts/ReformRenovation/topic_03/articles/07.doc

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

United Nations. Secretary-General. "An Agenda for Peace Preventive Diplomacy, Peacemaking and Peace-Keeping: Report of the Secretary-General Pursuant to the Statement Adopted by the Summit Meeting of the Security Council on 31 January 1992". **The United Nations.**

www.un.org/Docs/SG/agpeace.html

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ فبراير ٢٠٠٦]

Conrad, Philippe. "Le canal de Suez, une histoire plurimillénaire". **Voyages culturels et historiques de Clio.**

[www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/le canal de suez une histoire plurimillenaire.asp](http://www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/le_canal_de_suez_une_histoire_plurimillenaire.asp)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٩ نوفمبر ٢٠٠٧]

Brock, John F. "Four Surveyors of the Gods: In the XVIII Dynasty of Egypt – New Kingdom c. 1400 B.C." **International Federation of Surveyors.**

www.fig.net/pub/cairo/papers/wshs_02/wshs02_01_brock.pdf

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

Menu, Bernadette. "L'émergence des structures étatiques dans l'Égypte du IVe millénaire". **Clio: Voyages Culturels.**

[www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_l_emergence_des_structures etatiques dans l egypte du ive millenaire.pdf](http://www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_l_emergence_des_structures_etatiques_dans_l_egypte_du_ive_millenaire.pdf)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

Acholonu, Catherine, and Ajay Prabhakar. "Reflections on the Theme of the Sacrificial Ram/Lamb in Hindu, Islam, Christian and Indigenous African Philosophies".

Catherine Acholonu Centre for African Cultural Studies.
www.carcafriculture.org/Docs/Article%20presented%20at%20UNESCO%20Round%20Table%20by%20Prince%20Ajay%20Prabhakar.doc

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

Sormany, Jacques. "Les mathématiques récréatives". **Association pour l'enseignement de la science et de la technologie au Québec.**

www.apsq.org/sautquantique/telechargement/Mathrec2.doc

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

United Nations. Secretary-General. "An Agenda for Peace Preventive Diplomacy, Peacemaking and Peace-Keeping: Report of the Secretary-General Pursuant to the Statement Adopted by the Summit Meeting of the Security Council on 31 January 1992". **The United Nations.**

www.un.org/Docs/SG/agpeace.html

[accessed 13 Feb 2006]

Conrad, Philippe. "Le canal de Suez, une histoire plurimillénaire". **Voyages culturels et historiques de Clio.**

www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/le_canal_de_suez_une_histoire_plurimillenaire.asp [accessed 29 Nov 2007]

Brock, John F. "Four Surveyors of the Gods: In the XVIII Dynasty of Egypt – New Kingdom c. 1400 B.C." **International Federation of Surveyors.**

www.fig.net/pub/cairo/papers/wshs_02/wshs02_01_brock.pdf [accessed 23 Jan 2010]

Menu, Bernadette. "L'émergence des structures étatiques dans l'Égypte du IVe millénaire". **Clio: Voyages Culturels.**

www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_l_emergence_des_structures_etatiques_dans_l_egypte_du_ive_millenaire.pdf

[accessed 23 Jan 2010]

Acholonu, Catherine, and Ajay Prabhakar. "Reflections on the Theme of the Sacrificial Ram/Lamb in Hindu, Islam, Christian and Indigenous African Philosophies". **Catherine Acholonu Centre for African Cultural Studies.**

www.carcafriculture.org/Docs/Article%20presented%20at%20UNESCO%20Round%20Table%20by%20Prince%20Ajay%20Prabhakar.doc [accessed 23 Jan 2010]

Sormany, Jacques. "Les mathématiques récréatives".
Association pour l'enseignement de la science et de la technologie au Québec.

www.apsq.org/sautquantique/telechargement/Mathrec2.doc [accessed 23 Jan 2010]

«نجيب محفوظ». دارالشروق.

www.shorouk.com/naguibmahfouz [accessed 13 Dec 2006]

الزعفراني، عباس محمد. «الأوضاع القائمة للمناطق الخضراء بالقاهرة الكبرى: مقارنة بالمعايير التخطيطية والأوضاع العالمية». موقع العمارة المصرية.

www.egyptarch.com/research/cairourbandesert.pdf
[accessed 23 Jan 2010]

أبو زيد، منى أحمد. «الأصول الفكرية لحقوق المرأة في مصر الحديثة». إسلام أون لاين. نت.

www.islamonline.net/Arabic/in_depth/arts/ReformRenovation/topic_03/articles/07.doc
[accessed 23 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

United Nations. Secretary-General. "An Agenda for Peace Preventive Diplomacy, Peacemaking and Peace-Keeping : Report of the Secretary-General Pursuant to the Statement Adopted by the Summit Meeting of the Security Council on 31 January 1992". **The United Nations.**

www.un.org/Docs/SG/agpeace.html

[consulté le 13 fév. 2006]

Conrad, Philippe. "Le canal de Suez, une histoire plurimillénaire". **Voyages culturels et historiques de Clio.**

www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/le_canal_de_suez_une_histoire_plurimillenaire.asp [consulté le 29 nov. 2007]

Brock, John F. "Four Surveyors of the Gods : In the XVIII Dynasty of Egypt–New Kingdom c. 1400 B.C." **International Federation of Surveyors.**

www.fig.net/pub/cairo/papers/wshs_02/wshs02_01_brock.pdf [consulté le 23 janv. 2010]

Menu, Bernadette. "L'émergence des structures étatiques dans l'Égypte du IVe millénaire". **Clio : Voyages Culturels.**

www.clio.fr/bibliotheque/pdf/pdf_l_emergence_des_structures_etatiques_dans_l_egypte_du_ive_millenaire.pdf [consulté le 23 janv. 2010]

Acholonu, Catherine, and Ajay Prabhakar. "Reflections on the Theme of the Sacrificial Ram/Lamb in Hindu, Islam, Christian and Indigenous African Philosophies". **Catherine Acholonu Centre for African Cultural Studies.**

www.carcafriculture.org/Docs/Article%20presented%20at%20UNESCO%20Round%20Table%20by%20Prince%20Ajay%20Prabhakar.doc

[consulté le 23 janv. 2010]

Sormany, Jacques. "Les mathématiques récréatives". **Association pour l'enseignement de la science et de la technologie au Québec.**

www.apsq.org/sautquantique/telechargement/Mathrec2.doc [consulté le 23 janv. 2010]

«نجيب محفوظ». دار الشروق.

www.shorouk.com/naguibmahfouz

[consulté le 13 déc. 2006]

الزعفراني، عباس محمد. «الأوضاع القائمة للمناطق الخضراء بالقاهرة الكبرى : مقارنة بالمعايير التخطيطية والأوضاع العالمية». موقع العمارة المصرية.

www.egyptarch.com/research/cairourbandesert.pdf

[consulté le 23 janv. 2010]

أبو زيد، منى أحمد. «الأصول الفكرية لحقوق المرأة في مصر الحديثة». إسلام أون لاين. نت.
www.islamonline.net/Arabic/in_depth/arts/ReformRenovation/topic_03/articles/07.doc
[consulté le 23 janv. 2010]

ت. المؤسسات في الاستشهاد المرجعي بأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت

إذا كانت الجهة المسئولة عن التأليف هي مؤسسة ما، يتم ذكرها في بداية الاستشهاد المرجعي، مع حذف أدوات التعريف في اللغات الأوروبية.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

مؤلف صفحة الويب: البنك الدولي
اسم الموقع الإلكتروني: البنك الدولي

الاستشهاد المرجعي:

البنك الدولي. «تقرير عن التنمية في العالم ٢٠١٠: عرض عام مسبق: التنمية وتغير المناخ». البنك الدولي.

http://siteresources.worldbank.org/EXTWDR2010INARA/Resources/WDR10_Overview_Ar_Final.pdf

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

الببليوجرافيات الإنجليزية:

The World Bank : مؤلف صفحة الويب
The World Bank : اسم الموقع الإلكتروني

الاستشهاد المرجعي:

World Bank. "World Development Report 2010: Development and Climate Change". **The World Bank**.
<http://siteresources.worldbank.org/INTWDR2010/Resources/52876781226014527953-/WDR10-Full-Text.pdf> [accessed 23 Jan 2010]

البيبلوجرافيات الفرنسية:

Banque mondiale مؤلف صفحة الويب:

Banque mondiale اسم الموقع الإلكتروني:

الاستشهاد المرجعي:

Banque mondiale. "Rapport sur le développement dans le monde : Abrégé – version préliminaire : Développement et changement climatique". **Banque mondiale**.
<http://siteresources.worldbank.org/INTWDR2010/Resources/52876781226014527953-/Overview-French.pdf> [consulté le 23 janv. 2010]

لمزيد من التفاصيل حول كيفية كتابة الاستشهاد المرجعي في حالة التأليف المؤسسي، انظر الفصل الثالث: أ. ٥.١.١ التأليف المؤسسي.

ث. الاختصارات في عناوين أوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت

إذا كان اسم الموقع الإلكتروني عبارة عن اختصار، يجب البحث عن الاسم الكامل وكتابته في الاستشهاد المرجعي، ويمكن إضافة الاختصاريين قوسين.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

«قائمة التراث العالمي». منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو).
www.unesco.org/ar/home/whc

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

“The Ozone Resource Page”. **National Aeronautics and Space Administration (NASA)**.

www.nasa.gov/vision/earth/environment/ozone_resource_page.html [accessed 6 Dec 2006]

البليوجرافيات الفرنسية:

Bazzoli, Anne-Camille. “Les systèmes de gestion de contenu : L’offre logicielle”. **École nationale supérieure des sciences de l’information et des bibliothèques (ENSSIB)**.

www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents-de-la-collection-84 [consulté le 23 janv. 2010]

ج. مواقع إلكترونية ذات مستويات متعددة

إذا كان الموقع الإلكتروني جزءاً من موقع إلكتروني أكبر، يُذكر كلا الموقعين الأكبر والأصغر في الاستشهاد المرجعي، ويُفصل بينهما بنقطة ومسافة.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

«المجموعات». جامعة الإمارات العربية المتحدة. عمادة المكتبات.

http://library.uaeu.ac.ae/*ara

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٠]

«أثر المدير على دور التسويق في المنشآت الصغيرة». جامعة الملك سعود. أ.د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمي.

http://faculty.ksu.edu.sa/alshum/Research/أثر_المدير_على_دور_التسويق_في_المنشآت_الصغيرة.doc

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١١]

«إلغاء النظام الملكي وإعلان الجمهورية». مكتبة الإسكندرية. الرئيس جمال عبد الناصر.

<http://nasser.bibalex.org/Decisions/DECcontent.aspx?src=browse>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٠]

الببليوجرافيات الإنجليزية:

“Medieval English Drama”. **University of Rochester. River Campus Libraries.**

www.lib.rochester.edu/camelot/playbib.htm

[accessed 11 Oct 2006]

Robinson, Scott R. “European Drama in the Middle Ages”. **Central Washington University. Scott R. Robinson Home Page.**

www.cwu.edu/~robinsos/ppages/resources/Theatre_History/Theahis_4.html

[accessed 11 Oct 2006]

“Port Said”. **Bibliotheca Alexandrina. Memory of Suez Canal.**

<http://suezcanal.bibalex.org/Presentation/Gallery/Gallery.aspx?ID=sDaECIUOEZpd7UrCjoTKVw%3d%3d>

[accessed 23 Jan 2010]

الببليوجرافيات الفرنسية:

“Les collections patrimoniales en bref”. **Sorbonne. Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne.**

www.bibliotheque.sorbonne.fr/biu/IMG/pdf/Collectionspatrimoniales3_revFPM221106.pdf
[consulté 22 janv. 2010]

Monod, Emmanuel. "Rome à travers Shakespeare : L'histoire de Rome à travers les monuments et la littérature". **Georgia State University. Emmanuel Monod.**
www.cis.gsu.edu/~emonod/shakespeare
[consulté 28 janv. 2010]

Compagnie Universelle du Canal Maritime de Suez.
"Exploitation : Transit des navires : Navires restés à Port Saïd".
Bibliotheca Alexandrina. Mémoire du Canal de Suez.
<http://suezcanal.bibalex.org/Presentation/Viewer/TextViewer.aspx?s=9&id=2> [consulté 23 janv. 2010]

فإذا كان الموقع يحتوي على أكثر من مستويين، يُذكر أكبر وأصغر مستوى فقط.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني: جامعة الملك سعود
المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني: مواقع أعضاء هيئة التدريس بجامعة الملك سعود
المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني: أ.د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري
الاستشهاد المرجعي:

جامعة الملك سعود. أ.د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري.
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١١] <http://faculty.ksu.edu.sa/alshum/>

البليوجرافيات الإنجليزية:

**University of Glasgow
Library
Special Collections** المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني:
المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني:
المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني:

الاستشهاد المرجعي:

“Scottish Theatre Archive”. **University of Glasgow. Special Collections.**

<http://special.lib.gla.ac.uk/sta/> [accessed 23 Jan 2010]

الببليوجرافيات الفرنسية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني:

Centre national de la recherche scientifique (CNRS)

المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني:

Centre pour la Communication Scientifique Directe (CCSd)

المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني:

Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la Communication (@SIC)

الاستشهاد المرجعي:

Courtecuisse, Jean-François. “La complémentarité «livres–Internet» dans les pratiques documentaires des étudiants en histoire”. **Centre national de la recherche scientifique (CNRS). Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la Communication (@SIC).**

[http://archivesic.ccsd.cnrs.fr/docs/0020/87/34//DOC/JF_Courtecuisse - Texte complet.doc](http://archivesic.ccsd.cnrs.fr/docs/0020/87/34//DOC/JF_Courtecuisse_-_Texte_complet.doc) [consulté le 23 janv. 2010]

في بعض الأحيان لا يكون لصفحة الويب عنوان إلكتروني خاص بها، فلا يمكن الاطلاع عليها إلا من خلال النقر على وصلة موجودة على صفحة ويب أخرى. وقد يحدث هذا عندما يحتوي الموقع على “إطارات” frames، أو عندما يتم الاستشهاد بصورة معروضة على صفحة الويب، أو إذا كانت الصفحة الويب متضمنة في قاعدة بيانات.

في الحالتين الأوليين، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم صفحة الويب أو الصورة المُستشهد بها، تليها نقطة ومسافة، ثم كلمة “تحت” ومسافة، ثم اسم صفحة الويب التي يمكن من خلالها الدخول على الصفحة أو الصورة المُستشهد بها موضوعاً بين علامات التنصيص، ثم فاصلة

ومسافة، وأخيراً اسم الموقع الإلكتروني مكتوباً بالخط الثقيل.

وبالنسبة لصفحات الويب المكتوبة بلُغات أوروبية، تُستبدل بكلمة "تحت" كلمة **Under**.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة **Under** كلمة **Sous**.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

مصر. المجلس الأعلى للثقافة. «إحسان محمد عبد القدوس». تحت «أعلام الثقافة». المجلس الأعلى للثقافة.

www.scc.gov.eg

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ يناير ٢٠١٠]

الحجري، علي. «صورة تمثل مراحل كسوف الشمس». تحت «رصد الكسوف الجزئي للشمس». جمعية الفلك بالقطيف.

www.qasweb.org/activities/item.php?id=509

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

"Adonis". Under "The Syrian Encyclopedia". **Damascus Online**.
www.damascus-online.com/se/SE-main.htm
[accessed 25 Jan 2010]

"Graphic Depicting Rosy Periwinkle (Source of Medicine to Treat Childhood Leukemia and Hodgkin's Disease)". Under "Endangered Species". **Ecology Protectors Society (ECO-PROS)**.
www.eco-pros.com/endangeredspecies.htm
[accessed 24 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

Machinek, Kathrin. "Forteresse de Qaitbay : Fouille et études associées : Un peu d'histoire". Sous "Les chantiers terrestres". **Centre d'Études Alexandrines.**

www.cealex.org/sitecealex/navigation/FENETR_NAVfouilterr_F.htm [consulté le 25 janv. 2010]

"Stèle de la dame Tapéret". Sous "Antiquités égyptiennes : Dernières dynasties pharaoniques et époque ptolémaïque (vers 1069-30 av. J.-C.)". **Musée du Louvre.**

www.louvre.fr/llv/oeuvres/detail_notice_popup.jsp?CONTENT%3C%3Eent_id=10134198673225569&CURRENT_LL_VNOTICE%3C%3Eent_id=10134198673225569&FOLDER%3C%3Efolder_id=9852723696500808

[consulté le 24 janv. 2010]

وفي بعض الأحيان تكون صفحة الويب متضمّنة في قاعدة بيانات. وفي هذه الحالة، يتم إضافة عبارة "قاعدة بيانات"، موضوعة بين قوسين، إلى اسم الموقع الإلكتروني، وذلك عند الاستشهاد بصفحات ويب مكتوبة باللغة العربية.

وبالنسبة لصفحات الويب المكتوبة بلغات أوروبية، تُستبدل بعبارة «قاعدة بيانات» كلمة **.database**

وفي الببليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة **base de données** عبارة **database** ويجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) الخاص بصفحة الويب بشكل كامل قدر المستطاع.

أمثلة:

الببليوجرافيات العربية:

«قضية حريق القاهرة ٢٦ يناير عام ١٩٥٢». تحت «الوثائق». ذاكرة مصر المعاصرة (قاعدة بيانات).

<http://modernegypt.bibalex.org/Collections/Documents/DocumentsLucene.aspx> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

الببليوجرافيات الإنجليزية:

United Nations. Economic and Social Council. Commission on Human Rights. Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights. "Economic, Social, and Cultural Rights: Intellectual Property Rights and Human Rights: Report of the Secretary-General". **Official Documents of the United Nations** (database).

<http://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G0102/142//pdf/G0114202.pdf?OpenElement>
[accessed 24 Jan 2010]

الببليوجرافيات الفرنسية:

Canet, Raphaël. "La gestion des identités culturelles dans la mondialisation : Quatre approches". **Érudit** (base de données).
<https://depot.erudit.org/id/002267dd>
[consulté le 24 janv. 2010]

ح. رسومات وصور فوتوغرافية متاحة عبر الإنترنت

يتم الاستشهاد بالرسومات والصور المتاحة عبر الإنترنت باعتبارها صفحات ويب.

وفي كثير من الأحيان لا يكون للصور عنوان إلكتروني (URL) خاص بها؛ فهي جزء من صفحة ويب، أو يتم الوصول إليها من خلال النقر على وصلة بدون أن يظهر عنوانها الإلكتروني. وفي هذه الحالة، يبدأ الاستشهاد المرجعي بالاسم أو الوصف المصاحب للرسم أو الصورة، موضوعاً بين علامات التنصيص، تليه نقطة ومسافة، ثم عبارة "صورة إلكترونية" ونقطة ومسافة، ثم كلمة "تحت" ومسافة، ثم اسم صفحة الويب التي يمكن من خلالها الوصول إلى الرسم أو الصورة، موضوعاً بين علامات التنصيص، ثم فاصلة ومسافة، ثم اسم الموقع الإلكتروني مكتوباً بالخط الثقيل، وأخيراً عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع.

وبالنسبة للصور المَعنونة بلغات أوروبية، تُستبدل بعبارة "صورة إلكترونية" كلمة e-picture، وتُستبدل بكلمة "تحت" كلمة Under.

وفي البليوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة e-picture عبارة Image numérique.
وتُستبدل بكلمة Under كلمة Sous.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

الحجري، علي، مصور فوتوغرافي. «صورة تمثل مراحل كسوف الشمس». صورة إلكترونية. تحت «رصد الكسوف الجزئي للشمس». جمعية الفلك بالقطيف.
www.qasweb.org/activities/item.php?id=509
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

Arnoux, Hippolyte.

[أرنو، إيبوليت]، مصور فوتوغرافي. «رصف فرنسوا-جوزيف، وكالة النقل البحري». صورة إلكترونية. تحت «بور سعيد». تحت «عربي». مكتبة الإسكندرية. ذاكرة قناة السويس.
<http://suezcanal.bibalex.org/Presentation/Gallery/Gallery.aspx?ID=sDaECIU0EZpd7UrCjoTKVw%3d%3d>
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

“Graphic Depicting Rosy Periwinkle (Source of Medicine to Treat Childhood Leukemia and Hodgkin's Disease)”. e-picture. Under “Endangered Species”. **Ecology Protectors Society (ECO-PROS)**.
www.eco-pros.com/endangeredspecies.htm
[accessed 24 Jan 2010]

Arnoux, Hippolyte, phot. “Fish Market”. e-picture. Under “Port Tewfik and Suez”. Under “English”. **Bibliotheca Alexandrina. Memory of Suez Canal**.
<http://suezcanal.bibalex.org/Presentation/Gallery/Gallery.aspx?ID=sDaECIU0EZpd7UrCjoTKVw%3d%3d>
[accessed 24 Jan 2010]

البيبلوجرافيات الفرنسية:

“Stèle de la dame Tapéret”. Image numérique. Sous “Antiquités égyptiennes : Dernières dynasties pharaoniques et époque ptolémaïque (vers 1069-30av. J.-C.)”. **Musée du Louvre.**

www.louvre.fr/llv/oeuvres/detail_notice_popup.jsp?CONTENT%3C%3Ecnt_id=10134198673225569&CURRENT_LLVMNOTICE%3C%3Ecnt_id=10134198673225569&FOLDER%3C%3Efolder_id=9852723696500808

[consulté le 24 janv. 2010]

Arnoux, Hippolyte, phot. “Old chalet of Ferdinand de Lesseps”. Image numérique. Sous “Port Saïd”. Sous “Français”. **Bibliotheca Alexandrina. Memory of Suez Canal.**

<http://suezcanal.bibalex.org/Presentation/Gallery/Gallery.aspx?ID=sDaECIUOEZpd7UrCjoTKVw%3d%3d>

[consulté le 23 janv. 2010]

وفي بعض الأحيان، تكون الصورة متضمَّنة في قاعدة بيانات، فإذا كانت متضمَّنة في قاعدة بيانات تستخدم اللغة العربية، تُضاف عبارة "قاعدة بيانات" موضوعة بين قوسين، إلى اسم الموقع الإلكتروني في الاستشهاد المرجعي.

أما إذا كانت الصورة متضمَّنة في قاعدة بيانات تستخدم إحدى اللغات الأوروبية، فتُستبدل بعبارة "قاعدة بيانات" كلمة `database`.

وبالنسبة للبيبلوجرافيات الفرنسية، تُستبدل بكلمة `base de données` عبارة `database`.

ويجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) الخاص بالصورة بشكل كامل قدر المستطاع.

أمثلة:

البليوجرافيات العربية:

«بورتريه لمحمد علي باشا». صورة إلكترونية. تحت «محمد علي باشا». تحت «الصور».
ذاكرة مصر المعاصرة (قاعدة بيانات).

[http://modernegypt.bibalex.org/Collections/Images/
ImagesLucene.aspx](http://modernegypt.bibalex.org/Collections/Images/ImagesLucene.aspx) [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٠]

البليوجرافيات الإنجليزية:

“Model of Bread and Beer Making”. e-picture. **Global Egyptian Museum** (database).
www.globalegyptianmuseum.org/detail.aspx?id=181
[accessed 24 Jan 2010]

البليوجرافيات الفرنسية:

Brest, Germain Fabius, ill. “Rue de la Colonne brûlée à Constantinople”. Image numérique. **Joconde** (base de données).
[www.culture.gouv.fr/Wave/image/joconde/0041/
m009804_0000148_p.jpg](http://www.culture.gouv.fr/Wave/image/joconde/0041/m009804_0000148_p.jpg) [consulté le 24 janv. 2010]

خ. كتب مُتاحة عبر الإنترنت

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب المتاحة عبر الإنترنت، انظر الفصل الثالث: ث. ١. كتب إلكترونية مُتاحة من خلال قواعد بيانات، والفصل الثالث: ث. ٢. كتب إلكترونية مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت

د. رسائل علمية مُتاحة عبر الإنترنت

لكتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية المتاحة عبر الإنترنت، انظر الفصل الرابع: ب. رسائل علمية مُتاحة من خلال قواعد بيانات، والفصل الرابع: ت. رسائل علمية متاحة بشكل مباشر على الإنترنت

ذ. مقالات مُتاحة عبر الإنترنت

لكتابة الاستشهاد المرجعي بالمقالات المتاحة عبر الإنترنت، انظر الفصل الخامس: ب. مقالات مُتاحة من خلال قواعد بيانات، والفصل الخامس: ت. مقالات مُتاحة بشكل مباشر على الإنترنت.

المراجع

The Chicago Manual of Style. 15th ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2003.

